

Универсальный английский разговорник



Привет!
Как дела?

Hello!
I'm fine!
And you?

Я купил классный
разговорник!

Really?!

Да! В нём есть
всё, что нужно!

I can't
believe it!

Теперь я могу
общаться
без проблем!

Congratulations!



Е. П. Бахурова

Универсальный английский разговорник

общаемся
без проблем!



Lingua

АСТ
Москва

УДК 811.111'374
ББК 81.2 Англ-4
Б30

Иллюстрации *Е.В. Казейкиной*

Бахурова, Евгения Петровна.

Б30 Универсальный английский разговорник. Общаемся без проблем! /Е.П. Бахурова. – Москва : АСТ, 2015. – 219, [5] с. – (Разговорник для всех).
ISBN 978-5-17-088808-5

Предлагаемый разговорник содержит самые нужные выражения и фразы, которые могут пригодиться в наиболее типичных речевых ситуациях, и охватывает такие темы, как «Общение», «Путешествие за границу: таможня, авиаперелеты», «В отеле», «В ресторане и кафе», «Осмотр достопримечательностей и культурный досуг», «Покупки», «Чрезвычайные ситуации. Трудности» и «Проблемы со здоровьем. У врача».

Помимо этого, в книге можно найти популярные современные выражения, способствующие непринужденному общению, перевод обращений пилота и членов экипажа в самолете, а также советы по написанию деловых и дружеских писем. И все это в сопровождении многочисленных авторских комментариев и рекомендаций в рубриках «Автор рекомендует!» и «На заметку!»

УДК 811.111'374
ББК 81.2 Англ-4

ISBN 978-5-17-088808-5

© ООО «Издательство АСТ», 2015
© Е.В. Казейкина, 2015
© Е.П. Бахурова, 2015

*Всем тем, кого я люблю,
кто любит меня
и всем заинтересованным*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Дорогие друзья!

Рада приветствовать вас на страницах нашей книги – разговорника живого, «настоящего» английского языка!

Собираетесь в отпуск или на каникулы? Летите в деловую поездку? Наш разговорник займет достойное место в вашем багаже! Он научит, что и как правильно сказать по-английски, когда, кому и в какой ситуации.

В этой книге вы найдете не только слова и выражения, которые помогут вам в вашем деловом или дружеском общении, но и самое важное – их произношение, записанное русскими буквами с ударением!

Все выражения разбиты на смысловые группы – блоки. Материал удобно изложен в виде вопросов, которые вы можете услышать или задать сами, и ответов, которые вам могут дать или можете дать вы.

ПОЧЕМУ НАШ РАЗГОВОРНИК САМЫЙ ЛУЧШИЙ?

- Все слова и выражения даны с русским переводом и произношением, записанным русскими буквами для легкости

прочтения. Буквы, которые следует произносить подольше, обозначены двоеточием (например, [гуд мо́:нин!]).

- Короткие слова (с одной гласной) даны без ударения, так как в них ударение в любом случае будет падать на единственную гласную. Все остальные слова даны с ударением.
- Для легкости произношения типично английского сочетания **th**, которое передает межзубный звук, вы увидите в русской транскрипции сочетание «с(ф)» (например, в словах **think**/[с(ф)инк], **month** – месяц/[манс(ф)] и подобных).
- На любой возникающий вопрос приведен логический ответ, и наоборот.

В конце книги находится приложение-инструкция о том, как писать деловые и дружеские письма, и примеры двух настоящих писем, примеры реального общения на английском языке!

Словом, с нашим разговорником вы будете чувствовать себя уверенно в любой ситуации!

Кроме того, вы найдете интересные информационные вставки **НА ЗАМЕТКУ!** и **АВТОР РЕКОМЕНДУЕТ!**, в которых дана полезная информация для любознательных. Какая? Читайте – и узнаете первыми!

Начинаем! Now off we go![на́у оф уй го́у!]

С наилучшими пожеланиями, автор



ОБЩЕНИЕ
CONVERSATION

В этом разделе вы сможете найти типичные слова и фразы, которые помогут вам при **знакомстве**, при **налаживании контакта с собеседником**, а также помогут **проявить вежливость в различных ситуациях**.

ПРИВЕТСТВИЯ

Привет!	Hello!	[хэлбу!]
---------	--------	----------

Привет!	Hi!	[хай!]
---------	-----	--------

Hi! используется в непринужденной, неофициальной беседе.

Привет, чувак!	Hi, man!	[хай, мэн!]
----------------	----------	-------------

Hi, man! — разговорный вариант

Привет, дружище/ старина!	Hi, old chap!	[хай, булд чэп!]
---------------------------------	---------------	------------------

Привет, старина!	Hi, old man!	[хай, булд мэн!]
------------------	--------------	------------------

НА ЗАМЕТКУ!

Вместо обращения **man** [мэн] (старина, приятель, чувак) также можно часто услышать такие слова, как **pal** [пэл], **fellow** [фэлоу], **dude** [дьюд], **chap** [чэп], **guy** [гай]. Эти слова обозначают то же самое и комбинируются с при-

лагательным **old** [о́улд] (старый). Их частенько используют при приветствии. Например: **Hi, old chap!** Привет, старина! [хай, о́улд чэп!]

ДРУГИЕ ВАРИАНТЫ ПРИВЕТСТВИЙ

Доброе утро! Good morning! [гуд мо́нин!]

**Доброе утро!/
Утро!** Morning! [мо́нин!]

*Сокращение **Morning!** используется в неофициальной/
дружеской беседе*

Добрый день! Good afternoon! [гуд а:фтэну:н!]
(с 12 часов дня)

Добрый вечер! Good evening! [гуд и:внин!]

**Добрый вечер!/
Вечер!** Evening! [и:внин!]

*Сокращение для дружеского разговора. Его можно
услышать очень часто, намного чаще, чем
Good evening! Точно такая же ситуация
с приветствием **Good morning!***

**Доброй ночи!/
Приятных
сновидений!** Good night! [гуд найт!]

Фраза **Good night!** используется не как приветствие, а в качестве пожелания спокойного сна.

НА ЗАМЕТКУ!

Как правило, сразу после того, как мы поприветствовали своего собеседника, мы слышим привычный нашему уху вопрос «Как дела?».

В английском языке есть ряд похожих фраз, передающих его смысл: как говорится, на любой вкус и цвет. Есть, из чего выбрать!

КАК ДЕЛА?

Как дела?/ Как ты?/ Как твое ничего?	How are you?	[хáу а: ю]
Как ваши дела сегодня?	How are you today?	[хáу а: ю тудэ́й?]
Как поживаешь?	How are you doing?	[хáу а: ю дúин?]
Как дела?	How do you do?	[хáу ду ю ду:ʔ]
Как вы сегодня?	How do you do today?	[хáу ду ю ду: тудэ́й?]
Вы/ты в порядке?	Are you fine?	[а: ю файн?]

Вы/ты в порядке?	Are you OK?	[а: ю окéй?]
Все в порядке?	Are you all right?	[а: ю ол ра́йт?]
Как делишки?	How are the things doing?	[ха́у а зэ с(ф)ингс ду́ин?]
У тебя все ок?	Is everything OK?	[из э́врис(ф)ин окéй?]
У тебя все в порядке?	Is everything fine?	[из э́врис(ф)ин файн?]

Ударение на ARE обязательно!

Не выдавайте сразу же свою национальность, т.к. русские часто «забывают» правильно его ставить в этой фразе

НА ЗАМЕТКУ!

Интересно, что в английском языке местоимение **you** несет в себе двойное значение: это и **ты**, и **Вы** (вежливая форма). Кроме того, имеется и третье значение: обращение к группе лиц (множественное число). Получается, что тот же самый вопрос: **How are you?** мы можем перевести тремя вариантами:

1. Как твои дела?

2. Как Ваши дела?

3. Как ваши дела?

Интересно, что такое же разнообразие наблюдается и в вариантах ответа на вопрос **How are you?** Давайте познакомимся с ними!

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ

Я в порядке. I'm OK. / OK. [айм окэй] / [окэй]

У меня все хорошо. I'm all right. [айм ол райт]

Хорошо. Fine. [файн]

Я в порядке, спасибо. I'm fine, thank you. [айм файн, с(ф)энк ю]

Нормально. Well. [уэл]

Очень хорошо. Very well. [вэри уэл]

Неплохо. Not bad. [нот бэд]

Я в порядке, большое спасибо. I'm well, thanks a lot. [айм уэл, с(ф)энкс э лот]

Более чем хорошо. I'm very well. [ам вэри уэл]

Очень хорошо, спасибо.	Very well, thank you.	[вэри уэл, с(ф)энк ю]
Все хорошо.	Everything's OK.	[эврис(ф)инз окэй]
Кажется, всё в порядке, спасибо.	Everything seems to be all right, thanks.	[эврис(ф)ин си:мз ту би ол райт, с(ф)энкс]

НА ЗАМЕТКУ!

Хочется выразить свое пожелание, чтобы в ответах чаще звучали фразы вежливости и благодарности, так как человек всегда охотнее знакомится и общается с вежливыми людьми (если сам является таким же). 😊

ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ

Спасибо, благодарю	thank you / thanks	[с(ф)энк ю]/ [с(ф)энкс]
Большое спасибо	thank you very much	[с(ф)энк ю: вэри мач]
Спасибо огромное	thanks a lot	[с(ф)энкс э лот]

Как правило, ответной репликой после ответа на вопрос «Как поживаете?» становится встречный вопрос: «А Вы/ты?»

или «А у Вас/тебя как дела?», что в английском языке выражается фразой **And you?** [энд ю:?:].

Вот такой небольшой диалог отлично демонстрирует приветствие и ответ:

Как дела? – *How are you?* [хáu а: ю?]

Отлично, спасибо. – *Fine, thanks.* [фáйн, с(ф)энкс,
А у вас/у тебя? *And you?* энд ю:?:]

НА ЗАМЕТКУ!

Всем известно и понятно, что наше настроение может изменяться не только в течение какого-то периода жизни, но и в течение дня. Чтобы быть готовым точно выразить свое состояние в данный момент и дать ответ на вопрос: «Как поживаешь?», ниже мы приводим **Шкалу Настроения**, где вы найдете возможные варианты отражения нашего настроения – от самого великолепного до самого ужасного. **Итак, если кто-то интересуется, как у вас дела, смотрим на шкалу и выбираем подходящий ответ!**

ШКАЛА НАСТРОЕНИЯ

Просто отлично! / Perfectly well. [пé:фэктли уéл!]
Восхитительно!

Фантастика!/ Супер!	Fantastic!	[фэнтэстик]
Всё супер!	I'm in high spirits.	[айм ин хай спіритс]
Отлично!/ Изумительно!	Amazing!	[эмэйзин!]
Хорошо как никогда!/ Лучше всех!	Never been better!	[нэва би:н бэта]
Великолепно!	Perfect!/ I'm perfect!	[пё:фект, ам пё:фект]
Очень хорошо.	Very well.	[вэри уэл]
Хорошо./ Нормально.	Well.	[уэл]
Хорошо, спасибо.	Fine, thank you./ I'm fine.	[файн, с(ф)энк ю, айм файн]
Не жалуясь.	Can't complain.	[ка(э)нт комплэйн]
Всё хорошо, я полон сил.	Everything's green./ I'm green.	[эврис(ф)инз гри:н, айм гри:н]
Ничего так./ Вполне.	Fairly/ quite well.	[фэали/куайт уэл]
Нормально.	All right.	[ол райт]

Окей./ Нормально./ Всё нормально.	OK./ I'm OK./ It's OK.	[оке́й, айм оке́й, итс оке́й]
Всё нормально./ Всё хорошо./ Всё идет нормально.	Everything's OK./ Everything's all right./ Everything's fine./ Everything's going well.	[э́врис(ф)инз оке́й, э́врис(ф)инз ол райт, э́врис(ф)инз файн, э́врис(ф)инз гоуин уэ́л]
Всё под контролем.	Everything's under control.	[э́врис(ф)инз а́ндэ контрбу́л]
Неплохо.	Not bad.	[нот бэ́д]
Терпимо.	Not too bad.	[нот ту: бэ́д]
Так себе./Так.	So-so.	[со́у-со́у]
Боюсь, не очень.	Not very well, I'm afraid.	[нот вэ́ри уэ́л, айм э́фрэ́йд]
Боюсь, не очень/ не особо.	Not too well, I'm afraid.	[нот ту: уэ́л, айм э́фрэ́йд]
Не очень./ Не фонтан.	I feel quite low.	[ай фи:л куа́йт ло́у]
Немного устал, в остальном все ОК.	A bit tired, otherwise all right.	[э бит та́йед, а́ззуайз ол райт]

Более-менее.	More or less OK/ all right	[мо: о лэс окэй/ ол райт]
Бывало/могло быть и лучше.	Could be better.	[куд би бэ́та]
Плохо./Всё плохо.	Bad.	[бэд]
Паршиво./ Настроение на нуле.	I'm in low spirits.	[айм ин лóу спíритс]
Погано./ Паршиво.	I'm down.	[айм дáун]
Устал./Без сил./ Без ног.	I feel quite cut off.	[ай фи:л куáйт кат оф]
Плохо./Всё плохо.	I'm blue.	[ам блу]
Очень плохо.	Very bad.	[вэ́ри бэд]
Ужасно.	Awful.	[о́:фул]
Я подавлен./ Хандрю./ Мне грустно.	I'm/I feel down in the dumps.	[айм/ай фи:л дáун ин зэ дампс]
Еле держусь на ногах./ Совершенно вымотался./ Измотан.	I'm completely done in.	[айм кампли:тли дан ин]

.....
Я выжат как лимон. I'm squeezed. [айм скуй:зд]

.....
Я измотан./ Замотался уже. I'm worn out. [айм уон аут]

.....
Я опустошен. I'm screwed. [айм скру:д]

После традиционного обмена приветствиями, если мы не знаем нашего собеседника, мы обычно представляемся. Ниже приводятся несколько способов сообщить свое имя, фамилию, узнать, откуда человек родом и т.д. Кроме того, вы можете прочитать и сами вопросы, которые мы слышим от собеседника. Таким образом, вам будут известны и вопросы, которые вы можете услышать, и возможные варианты ответов.

ЗНАКОМСТВО

.....
Как вас зовут? What's your name? [уóтс ё нэйм?]

.....
Как ваша фамилия? What's your second name? [уóтс ё сэкэнд нэйм?]

.....
Я Джейн. I am Jane/
 I'm Jane. [ай эм джэйн/
 айм джэйн]

.....
 Вариант **I'm <имя>** употребляют чаще, т.к. он сокращенный

.....

Меня зовут Джейн.	My name's Jane.	[май нэймз джэйн]
--------------------------	-----------------	-------------------

.....

Мое имя Джейн.	My first name is Jane.	[май фёст нэйм из джэйн]
-----------------------	------------------------	--------------------------

.....

Моя фамилия Джефферсон.	My second name is Jefferson.	[май сэкэнд нэйм из джэфэсон]
	My surname is Jefferson.	[май сёнэйм из джэфэсон]

.....

Слово **surname** (фамилия) употребляется реже, чем **second name** (фамилия).

.....

Откуда вы?	Where are you from?	[уэра ю фром?]
-------------------	---------------------	----------------

.....

Я из России / Англии/ США/ Австралии/ Германии/ Швейцарии/ Франции/ Италии...	I'm from Russia/ England/the USA/ Australia/ Germany/ Switzerland/ France/ Italy.....	[айм фром раша/ йнгланд /зэ ю: эс эй/ острэ:лиа/ джёмэни/ суйтзэлэнд/ фра:нс/ йтали]
--	---	--

.....

Я русский / англичанин/ австралиец...	I'm Russian/ English/ Australian....	[айм рашн, йнглиш, острэ:лиан]
--	--------------------------------------	--------------------------------

.....

НАЦИОНАЛЬНОСТЬ

Интересно, что при названии национальности, как правило, к концу наименования страны прибавляется **-н**.

Например:

Венгрия — венгр	Hungary — Hungarian/	[хánгэри — хангэ:риан]
----------------------------	-------------------------	---------------------------

Но есть и исключения:

Англия — англичанин	England — English	[и́нгланд — и́нглиш]
--------------------------------	----------------------	-------------------------

Польша — поляк	Poland — Polish	[пóланд — пóлиш]
---------------------------	--------------------	------------------

Китай — китаец	China — Chinese	[ча́йна — чайни:з]
---------------------------	--------------------	--------------------

Кроме того, некоторые страны употребляются исключительно с определенным артиклем. Например:

США	the USA = the US	[зэ ю: эс эй, зэ ю: эс]
------------	------------------	----------------------------

Великобритания	the United Kingdom = the UK	[зэ юна́йтэд ки́ндом, зэ ю: кей]
-----------------------	-----------------------------------	--

НО! В устной речи может встречаться вариант БЕЗ АРТИКЛЯ!

То есть, говорят просто **US** и **UK**/ США и Великобритания/ [ю: эс, ю: кей].

ФРАЗЫ ВЕЖЛИВОСТИ ПРИ ЗНАКОМСТВЕ

Рада познакомиться!	Nice to meet you!	[найс ту ми:т ю]
Рада знакомству!	Glad to meet you!/ I'm glad to meet you!	[глэд ту ми:т ю/ айм глэд ту ми:т ю]
Была рада познакомиться!/ Рада встрече!	It was nice to meet you.	[ит уóз найс ту ми:т ю]
И я – тоже!	Me too!	[ми ту:]

ПРИМЕР ДИАЛОГА

– Привет!	– Hello!	[хэлóу:]
– Привет!	– Hi!	[хай!]
– Как тебя зовут?	– What's your name?	[уóтс ё: нэйм?]
– Меня зовут Ольга. А тебя?	– My name's Olga. And what's your name?	[май нэймз óлга. энд уóтс ё: нэйм?]

– **Меня зовут Кейт.** – My name's Kate. [май нэймз кэйт]

– **Как дела, Кейт?** – How are you, Kate? [хáu а: ю, кэйт?]

– **Я прекрасно,
спасибо. А у тебя
как дела?** – I'm very well,
thanks. And you?
[айм вэри уэл,
с(ф)энкс.]
[энд ю:?]

– **И у меня всё
отлично.** – I'm fine too. [айм файн ту:]

– **Откуда ты,
Ольга?** – Where are you
from, Olga? [уэра ю фром,
óлга?]

– **Я из России.
А ты? Ты
англичанка?** – I'm from Russia.
And you? Are you
English? [айм фром рáша]
[энд ю? а: ю
ýнглиш?]

– **Да, англичанка.
Я из Оксфорда.** – Yes, I am. I'm
from Oxford. [ес, ай эм][айм
фром óксфорд]

– **Было приятно
познакомиться.** – It was nice
to meet you. [ит уóз найс
ту ми:т ю]

– **И мне.** – Me too. [ми ту:]

– **Давай обменяемся
номера
телефонов/** – Let's swap
the numbers/
[лэтс сwóp
зэ нáмбээ/]

...адресами
электронной
почты! ...e-mails!
...ú:-мэйлз]

– **Хорошо! Вот мои, держи.** – *Ok! Here're mine!* [окей] [хура майн]

– **Увидимся позже!** – *Thanks!* [с(ф)энкс]
See you later! [си: ю лэйта!]

– **Увидимся, пока!** – *See you, bye!* [си: ю, бай!]

– **Пока!** – *Bye-bye!* [бай-бай!]

ПРОЩАНИЕ

Увидимся! /До встречи! *See you!* [си: ю!]

Скоро увидимся! *See you soon!* [си: ю су:н]

Увидимся позже! *See you later!* [си: ю лэйта!]

Увидимся завтра! *See you tomorrow!* [си: ю тумброу!]

Увидимся! /Пересечемся! *I'll see you around (round)!* [айл си: ю: эраунд (раунд)!]

Увидимся! /Пересечемся! *See you around (round)!* [си: ю эраунд (раунд)!]

Увидимся утром! *See you in the morning!* [си: ю ин зэ мб:нин!]

Увидимся вечером! *See you in the evening!* [си: ю ин зэ и:внин!]

Увидимся днем! See you in the [си: ю ин зэ
afternoon! афтэну:н!]

Увидимся ночью! See you at night! [си: ю эт найт!]

Запомните, что **at night** употребляем с **at**, а «утром, днем и вечером» — с **in the**.

Увидимся сегодня вечером! See you tonight! [си: ю тунáйт!]

Увидимся в понедельник! See you on Monday! [си: ю он мáндэй!]

во вторник! ... on Tuesday! [он тыб:здэй!]

в среду! ... on Wednesday! [он уэ́нздэй!]

в четверг! ... on Thursday! [он с(ф)ё:здэй!]

в пятницу! ... on Friday! [он фра́йдэй!]

в субботу! ... on Saturday! [он сáтэдэй!]

в воскресенье ... on Sunday! [он сáндэй!]

Увидимся на выходных! See you at the weekend! [си: ю эт зэ
уи:кэнд!]

Увидимся через день! See you in a day! [си: ю ин э дэй!]

Увидимся через 2 дня! See you in two days! [си: ю ин ту: дэйз!]

Увидимся в сентябре!	See you in September!	[си: ю ин сэптэмба!]
... в январе!	... in January!	[ин джэнюари!]
... в феврале!	... in February!	[ин фэбруари!]
... в марте!	... in March!	[ин ма:ч!]
... в апреле!	... in April!	[ин эйприл!]
... в мае!	... in May!	[ин мэй!]
... в июне!	... in June!	[ин джу:н!]
... в июле!	... in July!	[ин джулай!]
... в августе!	... in August!	[ин о́:гаст!]
... в октябре!	... in October!	[ин окто́уба!]
... в ноябре!	... in November!	[ин ноувэмба!]
... в декабре!	... in December!	[ин дисэмба!]
Увидимся на Рождество!	See you at Christmas!	[си: ю эт крýсмас!]
Увидимся в следующую пятницу!	See you next Friday!	[си: ю нэкст фра́йдэй!]
Увидимся «У Гарри»!	See you at Harry's!	[си: ю эт хэ́рис!]

Имеется в виду «дóма». Сокращение от **at Harry's place** [эт хэрис плэйс] (у Гарри дома), или же имеется в виду **Harry's** — ресторан (по имени владельца часто называют кафе, рестораны, бары и т.д.).

ДРУГИЕ ФОРМУЛЫ ВЕЖЛИВОСТИ ПРИ ПРОЩАНИИ

До свидания!	Goodbye!	[гудбáй!]
Пока!	Bye-bye!	[бай-бай!]
Пока! Чао!	Bye!	[бай!]
А сейчас пока!	Bye for now!	[бай фо нáу]
Хорошего дня!	Have a nice day!	[хэв э найс дэй!]
Желаю отлично провести время!	Have a great time!	[хэв э грэйт тайм!]
До встречи!/ Увидимся!	So long!	[сбу лон!]
Береги себя.	Take care.	[тэйк кéа]

БЛАГОДАРНОСТЬ

Спасибо!	Thank you!	[с(ф)энк ю!]
	Thanks!	[с(ф)энкс!]
Большое спасибо!	Many thanks!	[мэни с(ф)энкс!]

.....
Огромное спасибо! Great thanks! [грэйт с(ф)энкс!]

Спасибо вам большое! Thank you very much! [с(ф)энк ю вэри мач!]

Спасибо большое! Thanks a lot! [с(ф)энкс э лот!]

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ НА БЛАГОДАРНОСТЬ

.....
Не за что! You're welcome! [ю а уэлкам!]

**Всегда пожалуйста!/
 На здоровье!** You're most welcome! [ю а мбуст уэлкам!]

**Да на здоровье!/
 Не за что!** Welcome you are. [уэлкам ю а:!]

Не за что!/Забудь! Welcome! [уэлкам!]
 (разговорный вариант)

НА ЗАМЕТКУ!

Если в предложении мы меняем порядок слов, то таким образом мы хотим привлечь внимание в первом слову в предложении. Например, фразы **You are welcome** и **Welcome you are** значат одно и то же («Не за что!»/ [ю а уэлкам/ уэлкам ю а:]). Но, поставив слово welcome в начало, мы хотим показать, что мы действительно очень рады и нам приятен собеседник или разговор.

Без проблем.	No problem.	[ноу прóблэм]
Не за что.	Not at all.	[нот эт о:л]
Пожалуйста.	My pleasure.	[май плэ́жа]
Пожалуйста!/ На здоровье!/ Приятного аппетита!	Enjoy! = Enjoy your meal!	[инджóй!/ инджóй ё: ми:л!]

Enjoy your meal! (вы можете услышать в ресторане или кафе в качестве пожелания приятного аппетита).

Не за что!/ Забудь!/Да брось!	Forget it!	[фогéт ит!]
--	------------	-------------

ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ ПРИ ВСТРЕЧЕ

Вы знакомы (ранее встреча- лись) с мистером Уайтом?	Have you met Mr. White?	[хэв ю мэт ми́стрэ уáйт?]
Вы знаете друг друга?	Do you know each other?	[ду ю но́у ич áзэ?]
Вы не знакомы лично с мистером Уайтом?	Do you have just a nodding acquaintance with Mr. White?	[ду ю хэв джаст э но́дин экуэ́интанс у́из ми́стрэ уáйт?]

Разрешите
представить вам
мистера Уайта. May I introduce
Mr. White? (в [мэй ай интродьюс
официальном мистэ уайт?]
разговоре)

Вы уже
знакомы?/ Вы
уже встречались
друг с другом? Have you already
met each other? [хэв ю олрэди мэт
ич áзэ?]

Вы уже
встречались? Have you met? [хэв ю мэт?]

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ

Нет, мы не
встречались. No, we haven't met. [нóу, уй хэвнт мэт]

Да, мы уже
встречались. Yes, we've already
met. [ес, уйв олрэди
мэт]

Да, мы знакомы. Yes, we know each
other. [ес, уй нóу ич áзэ]

Нет, нас еще не
представили. No, we haven't been
introduced yet. [нóу, уй хэвнт
би:н интродьюст
ет]

Да, конечно, нас
уже представили
(мы уже
знакомы). Yes, sure, we have
already been
introduced. [ес, щуа, уй хэв
олрэди би:н
интродьюст]

Разрешите представить вас мистеру Уайту.	I'd like to introduce you to Mr. White. (звучит менее официально)	[айд лайк ту интродьюс ю ту мистэ уайт]
Знакомьтесь с мистером Уайтом.	I'd like you to meet Mr. White. (менее официально)	[айд лайк ю ту ми:т мистэ уайт]
Разрешите познакомить мистера Уайта с вами.	Let me introduce Mr. White to you. (менее официально)	[лэт ми интродьюс мистэ уайт ту ю:]
Я бы хотел предствить Вас мистеру Уайту.	Let me introduce you to Mr. White.	[лэт ми интродьюс ю ту мистэ уайт]
Знакомьтесь, это мистер Уайт.	This is Mr. White. (в неофициальной, дружеской обстановке)	[зис из мистэ уайт]
Встречаем мистера Уайта!/ А вот и мистер Уайт!	Meet Mr. White! (в компании друзей или близких знакомых)	[ми:т мистэ уайт]
Разрешите представить мою жену.	Let me introduce my wife.	[лэт ми интродьюс май уайф]

.....

Разрешите представить моих родственников.	Let me introduce my relatives.	[лэт ми интродью́с май рэ́лативс]
--	-----------------------------------	--------------------------------------

.....

Разрешите/ Я бы хотела представить членов моей семьи.	I'd like to introduce my family members.	[айд лайк ту интродью́с май фэмили мэ́мбаз]
--	--	---

.....

... моего мужа.	... my husband.	[май ха́збэнд]
------------------------	-----------------	----------------

.....

... моего сына.	... my son.	[май сан]
------------------------	-------------	-----------

.....

... мою дочь.	... my daughter.	[май до́:та]
----------------------	------------------	--------------

.....

... моих детей.	... my children.	[май чы́лдрэн]
------------------------	------------------	----------------

.....

... моего друга.	... my friend.	[май фрэнд]
-------------------------	----------------	-------------

.....

... моего партнера.	... my partner.	[май па:́тнэ]
--------------------------------	-----------------	---------------

.....

... мою подругу <i>(в отношениях)</i>	... my girlfriend.	[май ге́:лфрэнд]
---	--------------------	------------------

.....

... моего друга.	... my boyfriend.	[май бо́йфрэнд]
-------------------------	-------------------	-----------------

.....

... моих коллег.	... my colleagues/ co-workers.	[май ко́ли:гз, ко́у-уо́:кас]
-------------------------	-----------------------------------	---------------------------------

.....

... моих соседей.	... my neighbours.	[май нэйбаз]
------------------------------	--------------------	--------------

.....

Это моя племянница/ племянник	This is my niece/nephew	[зыс из май ни:с, нэфью:]
--	----------------------------	------------------------------

двоюродный брат/ двоюродная сестра.	cousin.	[казн]
--	---------	--------

Это мои родственники.	These are my relatives.	[зи:з а: май рэлативз]
----------------------------------	----------------------------	---------------------------

Мы из России, Москвы.	We are from Russia, Moscow.	[уй а: фром раша, мóскоу]
----------------------------------	--------------------------------	------------------------------

Мы русские.	We are Russian.	[уй а: рашн]
--------------------	-----------------	--------------



**ПУТЕШЕСТВИЕ ЗА ГРАНИЦУ:
ТАМОЖНЯ. АВИАПЕРЕЛЕТЫ**
TRAVELLING ABROAD: CUSTOMS, FLIGHTS

Когда вы прибываете на железнодорожную станцию или в аэропорт, будьте готовы пройти таможенный контроль. Во время досмотра вам могут задать ряд вопросов. В большинстве случаев представитель пограничного контроля интересуется целью вашей поездки или названием отеля, в котором вы будете останавливаться и т.д. Чтобы чувствовать себя подготовленными, предлагаем ознакомиться с возможными вопросами и ответами заранее.

ТАМОЖНЯ. ТРАНСПОРТНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ AT THE CUSTOMS. THE TRANSPORT SECURITY

ЦЕЛЬ ВИЗИТА. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ

Какова цель Вашего визита?	What is the purpose of your trip/visit?	[уóт из зэ пё:пас оф ё: трип/ визит?]
---------------------------------------	---	---

Вы приехали в отпуск?	Are you here on holiday?	[а: ю хíа он хóлидэй?]
----------------------------------	-----------------------------	---------------------------

Вы здесь по работе?/ в бизнес-поездке?	Are you on business here?	[а: ю он бíзнэс хíа?]
---	------------------------------	--------------------------

Вы здесь с группой туристов?	Are you here with a group of tourists?	[а: ю хíа уýз э гру:п оф тóуаристс?]
---	--	--

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ

Цель моего визита – туризм.	The purpose of my visit is tourism.	[зэ пё:пас оф май визит из тўаризм]
------------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------

Мы здесь в качестве туристов.	We've come as tourists.	[уйв кам эз тўаристс]
--------------------------------------	-------------------------	-----------------------

Я здесь с группой российских туристов.	I'm here with the group of Russian tourists.	[айм х́иа у́из зэ гру:п ов рашн тўаристс]
---	--	---

Мы здесь с группой туристов.	We're here with the group of tourists.	[у́иа х́иа у́из зэ гру:п ов тўаристс]
-------------------------------------	--	---------------------------------------

Мы здесь с туристической группой.	We're here with the tourist group.	[у́иа х́иа у́из зэ тўарист гру:п]
--	------------------------------------	-----------------------------------

Мы приехали в отпуск/ на каникулы.	We're here on holiday.	[у́иа х́иа он х́олидэй]
---	------------------------	-------------------------

Мы здесь с экскурсией. / Мы приехали сюда на экскурсию.	We're here on excursion.	[у́иа х́иа он э́кске́шн]
--	--------------------------	--------------------------

Мы здесь с туристической поездкой.	We came here on a tourist tour.	[у́й кейм х́иа он э́ тўарист тўа]
---	---------------------------------	-----------------------------------

Мы приехали в экскурсионный тур.	We came here on a sightseeing tour.	[уй кейм хиа он э сайтси:ин туа]
Мы здесь в бизнес-поездке.	We are here on business.	[уйа хиа он бизнэс]
У меня деловая цель визита.	The purpose of my visit is business.	[зэ пё:пас ов май визит из бизнэс]
Цель моей поездки — бизнес.	The purpose of my visit is a business trip.	[зэ пё:пас ов май визит из бизнэс трип]
Цель моего визита — бизнес-конференция.	The purpose of my visit is a business conference.	[зэ пё:пас ов май визит из э бизнэс канфэрэнс]
Я здесь на стажировке.	I've come for a study/training course.	[айв кам фор э стади/ трэйнин ко:с]
Цель моего визита — стажировка.	The purpose of my visit is a training/ study course.	[зэ пё:пас ов май визит из э трэйнин/стади ко:с]
Я приехала учиться здесь в университете/ колледже.	I've come here to study at the university/at the college.	[айв кам хиа ту стади эт зэ юнивё:сити/эт зэ коблдж]

.....

Я приехала к моим родственникам.	I've come to my relatives.	[айв кам ту май рэлативз]
---	----------------------------	---------------------------

.....

Я приехала в гости к моим родственникам/ повидать своих родственников.	I've come to see/ visit my relatives.	[айв кам ту си:/визит май рэлативз]
---	---------------------------------------	-------------------------------------

.....

Я приехала в гости к дядюшке.	I've come to visit my uncle.	[айв кам ту визит май анкл]
--------------------------------------	------------------------------	-----------------------------

.....

Я здесь по приглашению моей невесты/ жениха.	I'm here on my bride's/ bridegroom's invitation.	[айм хиа он май брайдз/ брайдгрумз инвитэйшн]
---	--	---

.....

Я приехала к своим друзьям.	I've come to my friends.	[айв кам ту май фрэндз]
------------------------------------	--------------------------	-------------------------

.....

МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ

Где вы собираетесь остановиться?	Where are you going to stay?	[уэа а: ю гоун ту стэй?]
---	------------------------------	--------------------------

.....

В каком отеле вы остановитесь?	What hotel are you staying at?	[уот хоутэл а: ю стэин эт?]
---------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------

.....

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ

Я остановлюсь в отеле Rose Princess.	I'll be staying at the Rose Princess Hotel.	[айл би стэин эт зэ рбуз принсэс хоутэл]
---	---	--

Я остановлюсь у моих родственников.	I'll be staying at my relatives' place.	[айл би стэин эт май рэлативз плэйс]
--	---	--------------------------------------

Я живу в апартаментах Sol Sun Beach, комната 35, блок/ корпус D.	I'm staying at Sol Sun Beach Apartments, room 25, block D.	[айм стэин эт сол сан бич эпá:тмэнтс, ру:м туэнти файв, блок ди:]
---	--	---

**ИНФОРМАЦИЯ О ПУТЕШЕСТВУЮЩИХ.
ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ**

С кем вы путешествуете?	Whom are you travelling with?	[ху:м а: ю трэвэлин уйз?]
--------------------------------	-------------------------------	---------------------------

Вы путешествуете один/одна?	Are you travelling alone?	[а: ю трэвэлин элбун?]
------------------------------------	---------------------------	------------------------

Сколько человек в вашей группе?	How many people are there in your group?	[хáu мэни пипл а: зэа ин ё: гру:п?]
--	--	-------------------------------------

.....

Вы впервые здесь?	Are you for the first time here?	[а: ю фо зэ фё:ст тайм хиа?]
--------------------------	----------------------------------	------------------------------

.....

Когда вы приезжали сюда в последний раз?	When did you come here for the last time?	[уэн дид ю кам хиа фо зэ ласт тайм?]
---	---	--------------------------------------

.....

Как часто вы приезжаете сюда?	How often do you come here?	[хау о:фэн ду ю кам хиа?]
--------------------------------------	-----------------------------	---------------------------

.....

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ

Я приехал(а) сюда одна.	I came here alone.	[ай кэйм хиа элбун]
--------------------------------	--------------------	---------------------

.....

Я один (одна).	I'm alone.	[айм элбун]
-----------------------	------------	-------------

.....

Я не один (одна).	I'm not alone.	[айм нот элбун]
--------------------------	----------------	-----------------

.....

Я здесь с друзьями.	I'm here with my friends.	[айм хиа уиз май фрэндз]
----------------------------	---------------------------	--------------------------

.....

Я здесь с моей семьей.	I've been staying here with my family.	[айв би:н стэин хиа уиз май фэмили]
-------------------------------	--	-------------------------------------

.....

Я приехала с моим мужем и детьми.	I've come with my husband and children.	[айв кам уиз май хазбэнд энд чилдрэн]
--	---	---------------------------------------

.....

Я здесь с моей женой.	I'm with my wife here.	[айм уиз май уайф хиа]
------------------------------	------------------------	------------------------

.....

Нас двое.	There're two of us.	[зэра́ ту: ов ас]
Нас трое, четверо, двадцать пять и т.д.	There're three, four, twenty-five of us.	[зэра́ с(ф)ри:, фо:, туэ́нти файв ов ас]
Я здесь впервые.	I'm for the first time here.	[айм фо зэ фё:ст тайм х́иа]
Я приехала во второй раз.	I'm for the second time here.	[айм фо зэ сэконд тайм х́иа]
Я приехала сюда в третий раз, так как мне очень нравится ваша страна.	I've come for the third time because I'm fond of your country so much.	[айв кам фо зэ с(ф)ё:д тайм беко́:з айм фонд оф ё: ка́нтри со́у мач]
Я приезжаю сюда каждый год.	I come here every year.	[ай кам х́иа эври е́а]
Я приезжаю в вашу страну/ посещаю это место каждое лето/осень/зиму/ весну.	I visit your country/this place every summer/ autumn/winter/ spring.	[а́й ви́зит ё: ка́нтри/зыс плэйс эври са́мэ, о́:там, уйнтэ, сприн]
В последний раз я приезжал сюда этой зимой.	I came here this winter for the last time.	[ай кейм зыс уйнтэ фо зэ ласт тайм]

.....

В последний раз я приезжал сюда в 2008 году.	I came here in 2008 for the last time.	[ай кейм х́а ин ту с(ф)аузэнд эйт фо зэ ласт тайм]
---	--	--

.....

В АЭРОПОРТУ. НА БОРТУ САМОЛЕТА/ AT THE AIRPORT. ON BOARD THE PLANE

В этом информационном блоке мы познакомимся с фразами и объявлениями, которые вы можете услышать в аэропорту и в самолете.

Самое интересное, что вы здесь найдете, — это блок фраз, который составлялся автором медленно на протяжении нескольких лет... Это **объявления командира воздушного судна и членов экипажа**. Поскольку зачастую они произносятся на фоне помех эфира (или просто плохо владеющими языком людьми), даже подготовленному человеку порой сложно уловить их смысл.

ОБЪЯВЛЕНИЯ В АЭРОПОРТУ

.....

Пожалуйста, внимание!	Attention, please!	[этэншн, пли:з!]
------------------------------	--------------------	------------------

.....

Пассажиры, вылетающие в Милан, просьба пройти на посадку к выходу номер 6.	All passengers flying to Milan, please, go/proceed to gate 6.	[ол пэсэнджэз фла́ин ту милэн, пли:з, гоу/проуси:д ту гейт сыкс]
---	---	--

.....

Вниманию пассажиров, опаздывающих на рейс 1014 в Париж...	Attention, please, the remaining passengers flight 1014 to Paris....	[этэншн, пли:з, зэ римэйнин пэсэнджэз флайт тэн фоти:н ту пэрис...]
Идет посадка.	The boarding is open.	[зэ бо:дин из бупэн]
Последнее объявление для пассажиров, вылетающих в Милан рейсом номер 204: немедленно приходите на посадку к выходу номер 6.	The last call for the remaining passengers flying to Milan, flight 204, board immediately at gate 6.	[зэ ласт ко:л фо зэ римэйнин пэсэнджэз флаин ту милэн, флайт ту: оу фо: бо:д ими:диэтли эт гэйт сыкс]
Посадка окончена.	The boarding is closed/over.	[зэ бо:дин из клоузд/бува]
Пассажиры, вылетающие рейсом 1751 в Мюнхен, выход на посадку номер 19.	Passengers on flight 1751 to Munich, your gate is number 19.	[пэсэнджэз он флайт сэвэнти:н фифти уан ту мьюник, ё: гэйт из намбэ найнти:н]

**Пассажиры,
вылетающие
рейсом 1751
в Мюнхен,
пройдите
к выходу 19.**

Passengers
on flight 1751
to Munich,
go to gate 19.

[пэ́сэнджэз
он флайт сэвэ́нти:н
фи́фти у́ан
ту мя́юник,
го́у ту гейт
найнти:н]

**Пассажиры,
вылетающие
рейсом 1751
в Мюнхен,
выход на посадку
был изменен
на 15.**

Passengers
on flight 1751
to Munich,
your gate
has been changed
to 15.

[пэ́сэнджэз
он флайт сэвэ́нти:н
фи́фти у́ан
ту мя́юник,
ё: ге́йт хээ бин
че́йнджд ту
фифти:н]

**Пожалуйста,
пройдите
на посадку.**

Please, proceed to
boarding.

[пли:з, проуси:д
ту бо:дин]

**Пассажиры
авиакомпания
Аэрофлот
Российские
Авиалинии
приглашаются
на посадку,
выход
номер 16.**

Passengers of
Aeroflot Russian
Airlines are
kindly requested
to proceed to
boarding, gate
number 16.

[пэ́сэнджэз
ов аэрофла́т рашн
э́алайнз а:
ка́йндли рекуэ́стэд
ту проуси:д
ту бо:дин, гейт
на́мбэ сыксти:н]

.....

От имени авиакомпани Аэрофлот Российские Авиалинии желаем вам приятного полета.	On behalf of Aeroflot Russian Airlines we wish you a pleasant flight.	[он беха:ф ов аэрофлaт рашн элайнз уй уйц ю: э плэзaнт флайт]
--	---	---

.....

Всегда ваш, Аэрофлот.	Sincerely yours, Aeroflot.	[синсиэли ё:з, аэрофлaт]
----------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

.....

Рейс номер 128 в Рим задержан.	The flight number 128 to Rome is delayed.	[зэ флайт нaмбэ уaн ту: эйт ту рoум из дилэйд]
---	---	--

.....

Авиакомпания приносит свои извинения за задержку рейса.	Our airline apologizes for the delay.	[áya элайн эполоджaйзээ фо зэ дилэй]
--	---	--

.....

Рейс 222 отменен в связи с плохими погодными условиями.	Flight 222 is cancelled because of the weather conditions./ Flight 222 is called off due to the weather conditions.	[флайт ту: ту: ту: из кэнсэлд беко:з ов зэ уэза кандишнз] [флайт ту: ту: ту: из ко:лд оф дью ту зэ уэза кандишнз]
--	--	--

.....

по причине тумана...	... because of fog/ due to fog...	[беко́:з ов фог/ дью ту фог]
по причине сильного ветра...	... because of heavy wind/due to heavy wind...	[беко́:з ов хэви уйнд/ дью ту хэви уйнд]
по причине плохой видимости...	... because of bad visibility/ due to bad visibility...	[беко́:з ов бэд визыб́илити/ дью ту бэд визыб́илити]
Отмена рейса 1212 произошла по техническим причинам.	The cancellation of flight 1212 was due to technical reasons.	[зэ кэ́нсэлэйшн ов флайт туэлв туэлв у́бз дью ту тэ́кникал ри:зэ́нз]
Почему произошла задержка этого рейса?	Why was this flight delayed/ postponed/ rescheduled?	[у́ай у́бз зыс флайт дилэй́д/ поустпо́унд/ рищэ́дьюлд?]
Рейс 1213 отправится без задержки.	Flight 1213 is departing without delay.	[флáйт туэлв с(ф)е́ти:н из депа́тин уизáут дилэй́]
Авиакомпания и ее сотрудники приносят свои извинения за доставленные неудобства.	The airline/ the carrier and its employees apologize for the inconveniences.	[зэ э́лайн/ зэ кэ́риа энд итс имплои:з эполоджа́йз фо зэ инканви́:ниансэ́з]

ОБЪЯВЛЕНИЯ КАПИТАНА НА БОРТУ САМОЛЕТА**ПРИВЕТСТВИЕ:**

“Good evening, Ladies and Gentlemen, it’s Captain speaking.

My name’s Georgiy Pirogov and on behalf of our airline and crew members I’d like to welcome you on board our plane Boeing 767.

Our flight number is 2323 and our destination place is Berlin.

The flying time will be 3 hours 5 minutes. We’re due to land at the International Airport Tegel at 9.30 p.m.

On behalf of the crew and Aeroflot Russian Airlines I wish you a pleasant flight”.

[гуд и:вниг, лэйдиз энд джэнтлмэн, итс кэптэн спи:кин]

[ма́й нэймз георги пиро́гоф энд он бе́ха:ф ов а́уа э́лайн энд кру: мэ́баз айд лайк ту у́лкам ю: он бо:д а́уа плэ́йн бо́уин сэ́вэн сыкс сэ́вэн]

[а́уа фла́йт на́мбэ из туэ́нти с(ф)ри туэ́нти с(ф)ри энд а́уа дэ́стинэйшн плэ́йс из бе́лин]

[зэ фла́ин тайм у́йл би с(ф)ри а́уаз фа́йв ми́нытс] [у́иа дью ту лэнд эт зэ интэ́нэшнл э́апот тиджэл эт на́йн с(ф)ё:ти пи эм]

[он бе́ха:ф ов зэ кру: энд аэрофла́т рашн э́алайнз ай уищ ю: э плэ́зант фла́йт]

Перевод:

«Добрый вечер, дамы и господа, говорит командир корабля.

Меня зовут Георгий Пирогов. От лица нашей авиакомпании и членов экипажа приветствуем вас на борту нашего самолета Боинг 767.

Номер нашего рейса 2323, аэропорт назначения — Берлин Тегель.

Время в пути составит 3 часа 5 минут. Ожидаемое время прибытия в аэропорт назначения — 21 час 30 минут.

От лица авиакомпании Аэрофлот Российские Авиалинии и членов экипажа желаю вам приятного полета».

ОБЪЯВЛЕНИЯ ЧЛЕНОВ ЭКИПАЖА ПЕРЕД ВЗЛЕТОМ**ГОВОРIT БОРТПРОВОДНИК**

“Ladies and Gentlemen, we are getting ready for the take-off.

Be sure that your seat belt is fastened. Put your seat in the upright position, remove your tray table, open the window shield.

Put your hand luggage into the upper shelf or under the seat in front of you. Please, for safety reasons switch off all electronic devices during the taxi, take-off and landing.”

[лэйдиз энд джэнтлмэн, уй а: гэтин рэди фо зэ тэйкóф]
[би шуа зэт ё: си:т бэлт из фásэнд] [пут ё: си:т ин зэ áпрайт
пазішн, ремúв ё: трэй тэйбл, óупэн зэ уиндоу ши:лд]

[пут ё: хэнд лагэдж интэ зэ áпэ шэлф о: áндэ зэ си:т ин
фра́нт ов ю:] [пли:з, фо сэйфти ри:занз суйтч оф ол элек-
трóник дивáйсэз ды́урин зэ т́кси, тэйкóф энд лэндин]

Перевод:

«Дамы и господа, мы готовимся к взлету.

*Убедитесь, что ваши ремни безопасности застегнуты.
Установите спинку вашего кресла в вертикальное положение,
уберите столик, откройте шторку иллюминатора.*

Разместите вашу ручную кладь на верхней полке или под сиденьем впереди стоящего кресла. Пожалуйста, в целях безопасности выключите все электронные приборы на время руления, взлета и посадки самолета».

“Ladies and gentlemen, please, pay your attention to the demonstrations of the safety features on board our aircraft.

Your life vest is under your seat.

You can find the more detailed instructions listed in the paper in the seat pocket in front of you.”

[лэйдиз энд джэнтлмэн, пли:з, пэй ё: этэншн ту зэ
демонстрэйшн ов зэ сэйфти фí:чез он бо:д áуа эакрафт]

[ё: лайф уэст из áндэ ё: си:т]

[ю кэн файнд зэ мо: дитэйлд инстрáкшнз лiстэд ин зэ
пэйпа ин зэ си:т пóкет ин франт ов ю]

Перевод:

«Дамы и господа, пожалуйста, обратите ваше внимание на демонстрацию аварийно-спасательного оборудования на борту нашего самолета.

Спасательный жилет расположен под вашим креслом.

С более подробной информацией вы можете ознакомиться в инструкции, которая находится в кармане впереди стоящего кресла».

“If you have any hand luggage, put it under your seat or into the overhead locker above your seat.”

[иф ю: хэв э́ни хэнд ла́гэдж, пут ит áндэ ё: си:т о iнтэ зэ
оувэхэд лóка эбáв ё: си:т]

Перевод:

Если у вас есть ручная кладь, поместите ее под ваше кресло или в ящик над вашим креслом.

“Smoking on board is strictly prohibited.”

[смóукин он бо:д из стрíктли проухíбитэд]

Перевод:

Курение на борту строго запрещено.

“Ladies and Gentlemen, we are ready for take-off. Be sure that all the electronic devices are switched off. We wish you a pleasant flight.”

[лэйдиз энд джэнтлмэн, уй а рэди фо: тэйкоф] [би щуа зэт ол зэ элэктрóник дивáйсэз а: суйтчт оф] [уй уйщ ю: э плэзэнт флáйт]

Перевод:

«Дамы и господа, мы готовы к взлету. Убедитесь, что все электронные приборы выключены. Мы желаем вам приятно-го полета».

ОБЪЯВЛЕНИЯ ЧЛЕНОВ ЭКИПАЖА ВО ВРЕМЯ ПОЛЕТА

“Ladies and Gentlemen, we have ascended the proper altitude.

The Captain has switched off the sign “Fasten your seat belts.”

Hot lunch and beverages will be served to you in several minutes.

Soon after the lunch you’ll have an opportunity to buy the duty-free goods.

We wish you a pleasant flight.”

[лэйдиз энд джэнтлмэн, уй хэв эсэндэд зэ про́па э́лтитьюд]

[зэ кэптэн хээ суйчт оф зэ сайн фасн ё: си:т бэлтс]

[хот ланч энд бэвэраджэс уил би сё:вд ту ю ин сэврал мýнытс]

[су:н а:фтэ зэ ланч юл хэв зэ опотью́нити ту бай зэ ды́оти фри: гу:дз]

[уй уйщ ю: э плэ́зант фла́йт]

Перевод:

«Дамы и господа, мы набрали нужную высоту.

Капитан выключил табло «Пристегните ремни».

Горячий обед и напитки будут предложены вам через несколько минут.

Вскоре после ланча вы сможете приобрести товары магазина беспошлинной торговли.

Мы желаем вам приятного полета».

“Ladies and Gentlemen, the Captain has switched on the sign “Fasten your seat belts” and reported that we’ve entered the turbulence zone.

Please, take your seats and keep your seat belts fastened until the sign is switched off.”

[лэйдиз энд джэнтлмэн, зэ кэптэн хэз суйчт он зэ сайн фасн ё си:т бэлтс энд репó:тэд зэт уйв энтэд зэ тө:бьюлэнс зóун]

[пли:з, тэйк ё: си:тс энд ки:п ё: си:т бэлтс фásэнд антíл зэ сайн из суйтчт оф]

Перевод:

«Дамы и господа, капитан включил табло «Пристегните ремни» и сообщил, что мы вошли в зону турбулентности.

Пожалуйста, займите свои места и не отстегивайте ремни безопасности до тех пор, пока капитан не погасит табло».

“Ladies and Gentlemen, our aircraft is descending. We’re getting ready for landing at the International Airport Tegel in 20 minutes.

Be sure that your seat belt is fastened. I ask you to put your seat back in the upright position, remove your tray table, open the window shield.

Put your hand luggage under the seat in front of you. Please, for safety reasons don't use any electronic devices."

[лэйдиз энд джэнтлмэн, а́уа а́акрафт из дисэ́ндин] [у́йа гэтин рэ́ди фо лэ́ндин эт зэ интэ́нэшнл а́апот тиджэл ин туэ́нти м́инытс]

[би щу́а зэт ё: си:т бэлт из фаснд] [ай аск ю: ту пут ё: си:т бэк ин зэ а́прайт пазы́шн, рему:в ё: трэй тэйбл, бупэн ё: уй́ндоу щи:лд]

[пут ё: хэнд ла́гэдж а́ндэ зэ си:т ин фр́ант ов ю:] [пли:з, фо: сэйфти ри:занс до́унт юз эни э́лектрб́оник дива́йсэз]

Перевод:

«Дамы и господа, наш самолет приступил к снижению. Мы готовимся совершить посадку в международном аэропорту Тегель через 20 минут.

Убедитесь, что ваш ремень безопасности застегнут. Прошу вас привести спинку вашего кресла в вертикальное положение, убрать столик, открыть шторки иллюминатора.

Уберите ручную кладь под сиденье впереди стоящего кресла. Пожалуйста, в целях вашей безопасности не пользуйтесь любыми электронными приборами.»

ВОЗМОЖНЫЕ НАДПИСИ НА БОРТУ

На борту самолета во время полета вы увидите ряд надписей. Они располагаются повсюду. Воспользовавшись списком приведенных ниже фраз, вы сможете легко понять их смысл и что от вас требуется.



Keep your seat belt fastened when seated./Fasten your seat belt while seated.

[ки:п ё: си:т бэлт
фаснд уэн си:тэд]
[фасн ё: си:т бэлт
уайл си:тэд]

Находясь в кресле, застегните ремень безопасности.

Stow table for taxi, take-off and landing.	[стоу тэйбл фо тэкси, тэйкоф энд лэндин]	Уберите столик на время руления, взлета и посадки.
---	--	--

Stow cup holder during taxi, take-off and landing.	[стоу кап хоулдэ дьюрин тэкси, тэйкоф энд лэндин]	Уберите подставку для напитков на время руления, взлета и посадки.
---	---	--

Life vest under your seat.	[лайф вэст андэ ё: си:т]	Спасательный жилет находится под вашим креслом.
-----------------------------------	--------------------------	---

No smoking.	[ноу смбукин]	Не курить.
--------------------	---------------	------------

Lavatory vacant/occupied.	[лэвэтри вэйконт/окьюпайд]	Туалет свободен/занят.
----------------------------------	----------------------------	------------------------

Emergency exit.	[имё:джэнси экзыт]	Аварийный выход.
------------------------	--------------------	------------------

ОБЪЯВЛЕНИЯ ЧЛЕНОВ ЭКИПАЖА ПОСЛЕ ПОСАДКИ

Пожалуйста, оставайтесь в ваших креслах до полной остановки двигателей.

Please, be seated till the engines stop.

[пли:з, би: си:тэд тил зэ энджынз стóп]

.....

Оставляйте ваши привязные ремни застегнутыми до полной остановки двигателей самолета.

Keep you belts fastened until the engines stop.

[ки:п ё: бэлтс фаснд антíл зэ энджынз стóп]

.....

Благодарим вас за выбор нашей авиакомпании.

Thank you for flying with us.

[с(ф)энк ю: фо фла́ин уйз ас]

.....

Надеюсь увидеть вас вновь. До свидания, желаем всего наилучшего.

We hope to see you again. Goodbye, all the best.

[уй хóуп ту си: ю: эгéн] [гу:дбáй, ол зэ бэст]

.....

К выходу мы вас пригласим. You will be invited to exit. [ю: уйл би инвáйтэд ту э́гзит]

После того, как вы покинете самолет по трапу, пройдите через здание терминала к месту выдачи багажа. When you leave the plane through the gangway, walk through the terminal building and go to the baggage claim. [уэ́н ю: ли:в зэ плэ́йн с(ф)ру зэ гэнгуэ́й, уо́:к с(ф)ру зэ тө́минэл бйлдин энд го́у ту зэ бэ́гэдж клэ́йм]

Если вы хотите воспользоваться такси, вы можете найти парковку такси рядом с терминалом. If you want to take a taxi, you can find a taxi parking near the terminal. [иф ю: уо́нт ту тэйк э тэ́кси, ю: кэн фа́йнд э тэ́кси па́:кин н́а зэ тө́минэл]

Чтобы добраться до города, вы можете воспользоваться услугами Аэроэкспресса. You may use the Aeroexpress train to get to Moscow-city. [ю: мэ́й ю:з зэ эроэ́кспрэс трэ́йн ту гет ту мо́скоу с́ити]

Уважаемые пассажиры, воспользуйтесь наземной галереей для прохода к поездам Аэроэкспресс.	Dear passengers, use the gallery passage to get to the Aeroexpress train.	[дiа пэсэнджэз, ю:з зэ гэлэри пэсэдж ту гет ту зэ эроэкспрэс трэйн]
--	---	---



В ОТЕЛЕ
AT THE HOTEL

В этом разделе мы познакомимся с темой «В отеле». На наш взгляд, этот блок очень важен. Мир меняется очень быстро, люди много путешествуют, и умение объясниться в отеле на стойке регистрации очень востребовано.

Ниже вы найдете самые распространенные фразы и выражения по этой теме.

ПОИСК ОТЕЛЯ И ЗАСЕЛЕНИЕ

В каком отеле вы остановились?	What hotel are you staying at?	[у́от хоутэл а: ю: стэ́ин эт?]
В каком отеле мы остановимся?	What hotel shall we stay at?	[у́от хоутэл щел уй стэй эт?]
Какой отель вам нужен?	Which hotel do you need?	[у́ич хоутэл ду: ю: ни:д?]
Вам нужен дорогой или дешевый отель?	Do you need a cheap or an expensive hotel?	[ду: ю: ни:д э чи:п ор эн экспэнсив хоутэл?]
Какой звездности отель?	What's the class of the hotel?	[у́отс зэ кла:с ов зэ хоутэл?]
Какой номер вам нужен:	Which room do you need:	[у́ич ру:м ду ю ни:д]
одноместный	a single	[э сингл]
двухместный	a double	[э дабл]

или трехместный?	or a triple one?	[ор э трипл уан?]
В номере есть холодильник/балкон и т.д?	Is there a fridge/ a balcony in the room?	[из зэа э фридж/ э бэлкани ин зэ ру:м?]
В стоимость номера входит завтрак/услуги прачечной?	Does the charge include breakfast/ laundry?	[даз зэ ча:дж инклу:д брэкфаст/ лондри?]
Сколько стоит номер за ночь?	What's the price for this room a day?	[уотс зэ прайс фо зыс ру:м э дэй?]
Могу ли я взглянуть на номер, прежде чем произведу оплату?	Can I look at the room before I pay?	[кэн ай лук эт зэ ру:м бефо: ай пэй?]
Завтрак включен в стоимость?	Is breakfast included?	[из брэкфаст инклу:дэд?]
Во сколько подается завтрак?	What time is the breakfast served?/ What's the breakfast time?	[уот тайм из зэ брэкфаст сё:вд?/ уотс зэ брэкфаст тайм?]
Нам нужен отель «Централь».	We need the Central Hotel.	[уй ни:д зэ сэнтрал хоутэл]

Мы остановились в отеле «Мариголд».	We are staying at Marigold.	[уй а: стэин эт мэригоулд]
Нам нужен дешевый (трехзвездочный) отель.	We need a cheap (3-star) hotel.	[уй ни:д э чи:п (с(ф)ри ста:) хоутэл]
Нам нужен дорогой пятизвездочный отель.	We need an expensive 5-star hotel.	[уй ни:д эн экспэнсив файв ста: хоутэл]
Нам нужен один одноместный номер и два двухместных.	We need one single room and two double rooms.	[уй ни:д уан сингл ру:м энд ту: дабл ру:мз]
В нашем отеле нет трехместных номеров.	There are no triple rooms in our hotel.	[зэра́ ноу трипл румз ин а́уа хоутэл]
К сожалению, в этом номере нет балкона.	Unfortunately, there's no balcony in this room.	[анфóчинатли, зэаз ноу бэлкани ин зыс ру:м]
Я могу предложить вам двухместный номер — в нем есть балкон.	I may offer you a double room — there you'll find a balcony.	[ай мэй óфа ю: э дабл ру:м — зэа юл файнд э бэлкани]

Завтрак входит в стоимость номера.	The room charge includes breakfast.	[зэ ру:м чадж инклүдз брэкфаст]
Услуги прачечной не входят в стоимость номера.	The room charge doesn't include laundry.	[зэ ру:м чадж дзнт инклүд лóндри]
Парковка бесплатна для постояльцев отеля.	The parking is free for the hotel guests.	[па:кин из фри: фо зэ хоутэл гестс]
Да, конечно, вы можете взглянуть на номер, а уже потом оплатить его.	Sure, you may look at the room before you pay.	[щүа, ю: мэй лук эт зэ ру:м бефо: ю пэй]
Завтрак подается с 7.30 до 10 утра в главном ресторане на первом/цокольном этаже.	The breakfast is served from 7.30 till 10 a.m. at the main restaurant on the ground floor.	[зэ брэкфаст из сөвд фром сэвэн с(ф)ё:ти тил тэн эй эм эт зэ мэйн рэстран он зэ граунд фло:]

ПЛАТА ЗА ПРОЖИВАНИЕ

Я бы хотел заплатить картой.	I want to pay by (via) credit card.	[ай уóнт ту пэй бай/ вйэ крэдит ка:д]
Я бы хотел заплатить наличными.	I want to pay cash.	[ай уóнт ту пэй кэш]

.....

Я бы хотел заплатить прямо сейчас.	I'd like to pay right now.	[айд лайк ту пэй райт нау]
---	-------------------------------	-------------------------------

.....

Я бы хотел заплатить при выезде из отеля.	I'd like to pay at the check-out.	[айд лайк ту пэй эт зэ чека́ут]
--	--------------------------------------	------------------------------------

.....

Вы должны заплатить при заезде в отель. Таковы правила.	You have to pay at the check-in. So are the rules.	[ю: хэв ту пэй эт зэ чеки́н] [сóу а: зэ рулз]
--	--	--

.....

Денежные средства будут заморожены на вашей карте до отъезда.	The money will be blocked on your card till the check- out.	[зэ ма́ни уйл би блокт он ё: ка:д тил зэ чека́ут]
--	--	---

.....

РАЗМЕЩЕНИЕ В ОТЕЛЕ ИЛИ АПАРТАМЕНТАХ

.....

Я забронировал одноместный номер.	I have booked a single room.	[ай хэв букт э сингл ру:м]
--	---------------------------------	-------------------------------

.....

номер-твин	twin	[ту́йн]
-------------------	------	---------

.....

Твин — номер на двоих, но с двумя односпальными кроватями.

.....

двухместный	double	[да́бл]
--------------------	--------	---------

.....

трехместный	triple room	[трипл ру:м]
Мне нужен номер с видом на море.	I'd like a sea view room.	[айд лайк э си вью ру:м]
Я не бронировал комнату с частичным видом на море.	I haven't booked a partial/part sea view room.	[ай хэвнт букт э пашл/па:т си: вью ру:м]
Я требую номер с прямым видом на море, так как я оплатил именно его!	I insist on a front sea view room as I've paid for it!	[ай инсы́ст он э фронт си: вью ру:м эз айв пэйд фор йт!]
Я заплатил за номер с видом на сад.	I've paid for a garden-view room.	[айв пэйд фо: э га:дн вью ру:м]
Такой номер я не бронировал!	I haven't booked such a room!	[ай хэвнт букт сач э ру:м!]
Остались только номера с видом на сад.	There are only garden-view rooms left.	[зэра́ бунли га:дн вью ру:мз лэфт]
У нас есть один номер с видом на территорию отеля.	There's one inland-view room.	[зээз у́ан йнлэнд вью ру:м]

Я забронировал бунгало с видом на океан.	I've booked a bungalow with an ocean-view.	[айв букт э б́ангалоу уйз эн бушн вью]
Я могу предложить вам прекрасное бунгало на самом берегу океана с 50% скидкой.	I may offer you a wonderful beach front bungalow/villa with a 50% discount.	[ай мэй о́фа ю: э уа́ндэфул би:ч фронт б́ангалоу/ вилла уйз э фифти пёсэнт дискаунт]
В нашем отеле есть сьюты следующих категорий: 2 президентских, 2 семейных и 3 сьюта с выходом к личному бассейну.	There're 2 executive suites, 2 family suites and 3 pool-access suites in our hotel.	[зэра́ ту: экзэ́кьютив сьютс, ту: фэ́мили сьютс энд с(ф)ри пул э́ксэс сьютс ин а́уа хоутэ́л]
Мне нужен семейный номер улучшенной планировки с дополнительным спальным местом для ребенка.	I need a deluxe family room with an extra bed for a child.	[ай ни:д э дэ́люкс фэ́мили ру:м уйз эн э́кстра бэд фор э чайлд]
Нам нужен тихий номер, потому что у нас дети.	We need a quiet room because we are with kids.	[уи́ ни:д э куа́йэт ру:м беко:з уи́ а: уйз кидз]

**Я бы хотел
остановиться
в апарт-отеле
Пуллман.**

I'd like to stay at
the Apart Hotel
Pullman.

[айд лайк ту стэй
эт зэ эпа́:т хоутэл
пүлмэн]

**Эти апартаменты
подходят нам,
так как мы
путешествуем
с детьми.**

These apartments
suit us because
we're travelling
with children.

[зи:з эпа́:тмэнтс
сьют ас беко́:з
уйа трэвэлин уйз
чйлдрэн]

**Какова стоимость
номера за ночь?**

What is the price for
this room a day/per
night?

[уóт из зэ прайс
фо зыс ру:м э дэй/
пё: найт?]

**Наш номер
расположен в
главном здании?**

Is our room
situated in the
main building?

[из а́уа ру:м
сильюэйтэд ин зэ
мэйн бйлдин?]

**Наш номер
расположен
недалеко от моря/
на первой линии?**

Is our room
situated not far
from the sea/on the
first line?

[из а́уа ру:м
сильюэйтэд нот фа:
фром зэ си:/ он зэ
фё:ст лайн?]

**На каком этаже
располагаются эти
апартаменты?**

What floor are
these apartments
situated on?

[уóт фло: а:
зи:з эпа́:тмэнтс
сильюэйтэд он?]

**У вас есть номер
на первом/
втором/третьем
этаже?**

Could you give
me a room on the
ground/first/
second floor?

[куд ю гив ми э
ру:м он зэ граунд/
фёст/сэконд
фло:?]

НА ЗАМЕТКУ!

Стоит отметить, что **первый этаж** в российском понимании и **ground floor** в британском и/или американском понимании — не всегда одно и то же. Понятием **ground floor/первый этаж**/[грáунд фло:] может быть обозначен и цокольный этаж. Поэтому при бронировании комнаты в отеле/апартаментах уточните этот момент, чтобы первый этаж оказался в итоге все-таки именно первым.

Во избежание выяснения отношений на ресепшене, могу посоветовать просить номер на верхних этажах (**the upper-floor room**/[зэ áпэ-фло: ру:м]). Или же выбирайте номера типа **bungalow/beach villas/бунгало, виллы на пляже**/[бáнгалоу/би:ч вíлаз], поскольку подобная градация этажности для бунгало и вилл не действует — там всего лишь один **ground floor**, и вы не ошибетесь в любом случае.

.....

Я бы хотел номер в главном здании.	I would like to have a room in the main building.	[айд лайк ту хэв э ру:м ин зэ мэйн билдин]
---	---	--

.....

Я бы хотел взглянуть на номер.	I'd like to look at the room.	[айд лайк ту лук эт зэ ру:м]
---------------------------------------	-------------------------------	------------------------------

.....

Сколько этажей в этом здании?	How many floors are there in this building?	[хáу мэни фло:з а: зэа ин зыс бíлдин?]
Я бы хотел сперва взглянуть на номер.	I'd like to look at the room first.	[айд лайк ту лук эт зэ ру:м фё:ст]
Он мне не подходит.	It doesn't suit me.	[ит дазнт сьют ми]
Номер мне не нравится.	I don't like the room.	[ай дóунт лайк зэ ру:м]
Номер нормальный.	The room is OK.	[зэ ру:м из окéй]
Он мне (идеально) подходит.	It suits me (perfectly).	[ит сьёүтс ми пёфэктли]
У вас есть что-нибудь побольше/лучше?	Have you got anything larger/better?	[хэв ю гот э́нис(ф)ин ла:джэ/бэ́та?]
Вы бы не могли поднять наверх мой багаж?	Could you please carry/bring/lift my luggage upstairs?	[куд ю: пли:з кэ́ри/брин/лыфт май ла́гэдж а́пстэаз?]
Где это/он/оно расположено?	Where is it situated?	[уэ́ар из ит ситью́йтэд?]

Мой номер расположен на 7 этаже.	My room is situated on the 7 th floor.	[май ру:м из ситьюэйтэд он зэ сэвэнс(ф) фло:]
На каком этаже располагается твой номер?	What floor is your room situated on?	[уóт фло: из ё: ру:м ситьюэйтэд он?]
На каком этаже располагается азиатский ресторан?	What floor is the oriental restaurant situated on?	[уóт фло: из зэ ориэнтл рэстран ситьюэйтэд он?]
Китайский ресторан расположен на первом этаже.	The Chinese restaurant is situated on the ground floor.	[зэ чайни:з рэстран из ситьюэйтэд он зэ граунд фло:]
Неподалеку расположены две французские кофейни.	Two French coffee houses are situated near here.	[ту: фрэнч кóфи хáусэс а: ситьюэйтэд нíа хíа]

АВТОР РЕКОМЕНДУЕТ!

Используйте выражение **to be situated/ быть расположенным, располагаться**/[ту би: ситьюэйтэд], если хотите сказать, где находится тот или иной предмет, человек, заведение — всё, что угодно.

Например:

Он находится на девятом этаже. It is situated on the 9th floor. [ит ыз ситьюэйтэд он зэ найнс(ф) фло:]

Ресторан находится на цокольном этаже. The restaurant is situated on the ground floor. [зэ рэстран из ситьюэйтэд он зэ граунд фло:]

Где в вашем отеле располагается прачечная? Where is the laundry situated in your hotel? [уэар из зэ лондри ситьюэйтэд ин ё: хоутэл?]

ДЕЛИМСЯ ВПЕЧАТЛЕНИЯМИ ОБ ОТПУСКЕ/КАНИКУЛАХ:

ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Куда вы ездили? Where have you been? [уэа хэв ю би:н?]

2. Вам понравился ваш отпуск за границей? Have you enjoyed your holidays abroad? [хэв ю инджойд ё: хоблидэйз эбро:д?]

3. Чем вам понравился ваш отпуск? Why did you like your holiday? [уай дид ю лайк ё: хоблидэй?]

4. Отпуск получился удачным? Was your vacation good enough? [уоб ё: вакэйшн гуд инáf?]

5. Плохим? Почему?	Was it bad? Why so?	[у́бз ит бэд?] [у́ай со́у?]
6. Что вам понравилось?	What have you enjoyed?	[у́бт хэв ю инджо́йд?]
7. Что вам понравилось больше всего?	What have you enjoyed best (of all)?	[у́бт хэв ю инджо́йд бэст ов ол?]

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ

1. Мы побывали в Греции.	We've been to Greece.	[уйв би:н ту гри:с]
2. Да, я провел две потрясающие недели в Греции.	Yes, I spent two wonderful/ great/awesome/ amazing weeks in Greece.	[ес, ай спэнт ту: у́андэфул/ грэйт/о́:сэм/ эмэйзин уй:кс ин гри:с]
3. Место отдыха было отличным, и местные жители — тоже.	The location was nice and the locals too.	[зэ лоукэйшн у́бз найс энд зэ лоукалс ту:]
4. Да.	Yes, it was.	[ес, ит у́бз]
5. Всё было идеально.	Everything was perfect.	[э́врис(ф)ин у́бз пёфект]

.....

6. Мне понравилась традиционная греческая кухня.	I enjoyed the national Greek food.	[ай инджойд зэ нэшнл гри:к фу:д]
---	------------------------------------	----------------------------------

.....

7. Больше всего мне понравился мой прыжок с парашютом.	I have enjoyed parachuting best of all.	[ай хэв инджойд пэращутин бэст ов ол]
---	---	---------------------------------------

.....

ВЫРАЖАЕМ ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ ОБ ОТДЫХЕ

Мне нравится ваша страна.	I like your country.	[ай лайк ё: кáнтри]
----------------------------------	----------------------	---------------------

.....

Мне очень нравится ваша страна.	I like your country very much.	[ай лайк ё: кáнтри вэри мач]
--	--------------------------------	------------------------------

.....

Мне понравился мой отпуск/ каникулы.	I enjoyed my holiday.	[ай инджойд май хóлидэй]
---	-----------------------	--------------------------

.....

Это мой лучший отпуск.	It's my best holiday.	[итс май бэст хóлидэй]
-------------------------------	-----------------------	------------------------

.....

Это самый лучший отпуск за мою жизнь.	It's the best holiday ever.	[итс зэ бэст хóлидэй эва]
--	-----------------------------	---------------------------

.....

Это был самый лучший отпуск, в который я когда-либо ездил.	It was the best holiday I've ever had.	[ит уóз зэ бэст хóлидэй айв э́ва хэд]
Это лучшие каникулы за всю мою жизнь.	It's the best holiday in my life.	[итс зэ бэст хóлидэй ин май лайф]
Это самое лучшее место, в котором я когда-либо был.	It's the most wonderful place I've ever been to.	[итс зэ мóуст уáндэфул плэйс айв би:н ту]
Пляж располагался рядом с отелем.	The beach was close to the hotel.	[зэ би:ч уóз клóуз ту зэ хоутэл]
До пляжа было легко добраться.	The beach was easy to reach.	[зэ би:ч уóз í:зи ту ри:ч]
Мне очень/так понравились экскурсии.	I enjoyed the excursions so much.	[ай инджóйд зэ э́кскёшнз со́у мач]
Экскурсии/анимация/детская анимация были прекрасно организованы.	The excursions/the animation/the kids' animation was well organized.	[зэ э́кскёшнз/зэ э́нимэйшн/зэ кидз э́нимэйшн уóз уэл о́гэна́йзд]

Рядом с отелем было много магазинчиков и супермаркетов. There were many shops and supermarkets near the hotel. [зэа вё: мэни шопс энд сьупэма:кетс ниа зэ хоутэл]

Мне понравилось плавать/купаться в море/в океане/в бассейне. I enjoyed swimming in the sea/in the ocean/in the swimming-pool. [ай инджойд суймин ин зэ си:/ин зэ бушн/ ин зэ суймин пу:л]

Больше всего мне понравился аквапарк. I enjoyed the aqua-park best of all. [ай инджойд зэ а́куа-па:к бэст ов ол]

Все были такими дружелюбными. Everyone was so friendly. [эвриуан у́бз со́у фрэндли]

Мне так хочется вернуться! = Как бы я хотел вернуться! I wish I could come back! = I wish I came back! = I want to come back! [ай уищ ай куд кам бэк! ай уищ ай кейм бэк! ай уо́нт ту кам бэк!]

Я однозначно вернусь туда в следующем году. I'll surely come back there next year. [айл щу́али кам бэк зэа нэкст ёа]

Я уверена, что вернусь в Италию следующим летом. I'm sure to come back to Italy next summer. [айм щу́а ту кам бэк ту йтали нэкст ёа]

ВЫРАЖАЕМ ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ ОБ ОТДЫХЕ

Это самый худший отпуск за всю мою жизнь.	It's the worst holiday ever.	[итс зэ вё:ст хóлидэй э́ва]
Это был самый худший/самый неудачный отпуск в моей жизни.	It was the worst holiday in my life.	[ит уóз зэ вё:ст хóлидэй ин май лайф]
Это было самое плохое место, где мне только довелось побывать.	It was the worst place I've ever travelled to.	[ит уóз зэ вё:ст плэйс айв э́ва трэ́вэлд ту]
В отеле было слишком шумно./ На пляже было слишком шумно.	There was too much noise in the hotel/ on the beach.	[зэ́а уóз ту: мач нóйз ин зэ хоутéл/ он зэ би:ч]
В отеле/на пляже было слишком много народа/был переполнен.	The hotel/ the beach was overcrowded.	[зэ хоутéл/ зэ би:ч уóз оувэкрáудэд]
Волны на пляже были огромными.	The waves on the beach were too huge.	[зэ у́йвз он зэ би:ч вё: ту: хью:дж]

Купаться или плавать было нереально.	It was unreal to bathe or swim.	[ит у́бз анри́эл ту бэйз о: суйм]
В номере были тараканы.	There were cockroaches in the room.	[зэ́а вё: кóкроучез ин зэ ру:м]
Еда была ужасная.	The food was awful.	[зэ фу:д у́бз о́:фул]
Обслуживание/ уборка номеров оставляли желать лучшего.	The room-service was much to be desired.	[зэ ру:м сёвис у́бз мач ту би: дизáйэд]
До пляжа было трудно добраться.	The beach was difficult to reach.	[зэ би:ч у́бз дй́фикалт ту ри:ч]
От караоке-бара на пляже было очень много шума и мы не могли спать/уснуть.	The caraoke-bar on the beach was too noisy and we couldn't sleep/we couldn't fall asleep.	[зэ караóке-ба: он зэ би:ч у́бз ту: нойзи энд уй куднт сли:п/уй куднт фо:л эсли:п]
Кондиционер не работал / вышел из строя.	The air-conditioner didn't work/ was out of order.	[зэ э́а-кандй́шэна диднт вё:к/у́бз áут оф о́:дэ]
Мой бумажник украли на пляже.	My wallet was stolen on the beach.	[май у́блет у́бз стóулэн он зэ би:ч]

.....

Я упал на улице и сломал ногу.	I fell on the street and got my leg broken.	[ай фэл он зэ стри:т энд гот май лэг брбукэн]
---------------------------------------	---	---

.....

Меня укусила ящерица/змея/летучая мышь.	I was bitten by a lizard/a snake/a bat.	[ай убз бйтэн бай э лйзэд/э снэйк/э бэт]
--	---	--

.....

У меня случился тепловой удар.	I had a heat stroke.	[ай хэд э хи:т стрбук]
---------------------------------------	----------------------	------------------------

.....

Обслуживающий персонал не был дружелюбен/ был далеко не дружелюбен.	The staff wasn't friendly at all.	[зэ стафф убзнт фрэндли эт о:л]
--	-----------------------------------	---------------------------------

.....

Обслуживающему персоналу было все равно.	The staff was indifferent.	[зэ стафф убз индйфэрэнт]
---	----------------------------	---------------------------

.....

Обслуживающий персонал вел себя агрессивно.	The staff was aggressive.	[зэ стафф убз эгрэсив]
--	---------------------------	------------------------

.....

Около отеля не было паркинга/парковки.	There was no parking near the hotel.	[зэар убз ноу па:кин нйа зэ хоутэл]
---	--------------------------------------	-------------------------------------

.....

.....

Моя машина была эвакуирована, потому что на парковке не было свободных парковочных мест.	My car was evacuated because there were no free car places near the hotel.	[май ка: уóз эвакьюóйтэд беко:з зэа вё ноу фри: ка: плэйсээ ниа зэ хоутэл]
---	--	--

.....

Жара была ужасная/ невыносимая.	The heat was awful/unbearable.	[зэ хи:т уóз ó:фул/ анбэарабл]
--	--------------------------------	--------------------------------

.....

У меня были постоянные проблемы с телевизором	There were problems with my TV-set	[зэа вё: прóблэмз уиз май тивí-сэт]
--	------------------------------------	-------------------------------------

.....

холодильником	fridge	[фридж]
----------------------	--------	---------

.....

раковиной	sink	[сынк]
------------------	------	--------

.....

туалетом	toilet	[то́илэт]
-----------------	--------	-----------

.....

розеткой	plug	[плаг]
-----------------	------	--------

.....

В моем номере не было ни одной розетки.	There wasn't a single plug in my room.	[зэа уóзнт э сингл плаг ин май ру:м]
--	--	--------------------------------------

.....

Горничная/ уборщик украл деньги/ часы/ украшения.	The chambermaid/ the roomboy has stolen the money/ the watch/ the jewellery.	[зэ чэймбэмэйд/ зэ ру:мбой хэз стóулэн зэ мэни/ зэ уóтч/ зэ джүэлри]
--	---	---

Администратор/ ресепшионист в отеле был некомпетентен/ не мог мне помочь.	The hotel receptionist was inefficient/ couldn't help me.	[зэ хоутэл рисэпшэнист уóз инэфíщиэнт/ куднт хэлп ми]
--	--	--



В РЕСТОРАНЕ И КАФЕ
AT THE REASTAURANT OR A CAFÉ

В этом разделе мы затронем тему общественного питания. В ней вы найдете возможные вопросы и ответы по организации питания, названия популярных продуктов, а также основы этикета и поведения в ресторане.

ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ О РЕСТОРАНЕ НА РЕСЕПШН

Вопросы пронумерованы, ответы даны ниже
в соответствии с нумерацией.

**1. Здесь есть
поблизости
хороший
ресторан?**

Is there a good
restaurant near
here?

[из зэа э гуд
рэстран ниа хиа?]

**2. Есть ли рядом
с отелем хороший
ресторан?**

Is there a good
restaurant near
the hotel?

[из зэа э гуд
рэстран ниа
зэ хоутэл?]

**3. Вы могли бы
посоветовать
нам хороший
ресторан
на берегу Дуная?**

Could you
recommend us some
good restaurant
on the bank of
the Danube?

[куд ю рэкамэнд
ас сам гуд рэстран
он зэ бэнк
ов зэ дэньюб?]

**4. В отеле есть
ресторан?**

Is there a
restaurant in the
hotel?

[из зэа э рэстран
ин зэ хоутэл?]

5. Где расположен ресторан?	Where is the restaurant situated?	[у́эар из зэ рэ́стран ситьюэйтэд?]
6. На каком этаже расположен ресторан?	What floor is the restaurant situated on?	[у́от фло: из зэ рэ́стран ситьюэйтэд он?]
7. Когда ресторан открыт?/ Каковы часы работы ресторана?	What are the open hours of the restaurant?	[у́от а: зэ óпэ́н а́уаз ов зэ рэ́стран?]
8. Нужна ли бронь?	Is a reservation required?	[из э рэ́зэвэйшн реку́айэд?]
9. Должен ли я забронировать столик заранее?	Should I reserve a table beforehand?	[щуд ай резё:в э тэйбл бефо́:хэнд?]
10. В ресторане играет живая музыка?	Is there live music at the restaurant?	[из зэ́а лайв мью́:зык эт зэ рэ́стран?]
11. В котором часу в ресторане подают завтрак?	What is the breakfast time at the restaurant?	[у́от из зэ брэ́кфаст та́йм эт зэ рэ́стран?]
12. Завтрак включен в стоимость номера?	Does the room charge include breakfast?	[даз зэ ру:м чадж инклу́д брэ́кфаст?]

13. Какой вид завтрака у вас предлагается?	What kind of breakfast do you offer?	[уот кайнд ов брэкфаст ду: ю: óфа?]
14. Где мы можем покушать по демократичным ценам?	Where can we eat at a reasonable price?	[уэа кэн уй и:т эт э рízэнабл праýс?]
15. Куда мы можем забежать быстренько перекусить?	Where can we drop in for a quick snack?	[уэа кэн уй дроп ин фор э куйк снэк?]
16. Где мы можем попробовать ваши национальные блюда?	Where can we try your national food/dishes?	[уэа кэн уй траý ё: нэшнл фу:д/ дýщээ?]
17. В каких ресторанах подаются блюда национальной кухни?	What restaurants are your national dishes served at?	[уót рэстранз а: ё: нэшнл дýщез сё:вд эт?]
18. Где можно поробовать венский шницель/штрудель?	Where can we taste a Vienna schnitzel/strudel?	[уэа кэн уй тэйст э виэна шнитцэл/ струдл?]

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ

1–2. Да, конечно. Ресторан расположен рядом, вход в соседнюю дверь.	Yes, sure. There's a good restaurant next door.	[ес, щуа][зэаз э гуд рэстран нэкст до:]
Ресторан в нашем отеле очень хороший.	The restaurant in our hotel is very good.	[зэ рэстран ин ауа хоутэл из вэри гуд]
Конечно. Могу посоветовать вам итальянский ресторан «Лайма» недалеко отсюда.	Yes, certainly. I can advise you the Italian restaurant "Laima" near here.	[ес, сё:танли] [ай кэн эдвэ:йз ю: зэ итэлиан рэстран лайма ниа хиа]
3. Я не уверен, но, надеюсь, вам понравится ресторан под названием «Офелия». Он недалеко отсюда и расположен прямо на набережной Дуная.	I'm not quite sure, but I hope you'll enjoy the restaurant called "Ofelia". It's not far from here and is situated right on the Danube bank.	[айм нот куайт щуа, бат ай хбуп юл инджой зэ рэстран ко:лд оуфэлиа] [итс нот фа: фром хиа энд из сительюйтэд райт он зэ дэньуб бэнк]
4–5. Да, ресторан расположен на цокольном этаже.	Yes, you can find the restaurant on the ground floor.	[ес, ю: кэн файнд зэ рэстран он зэ граунд фло:]

Извините, но в нашем отеле нет ресторана.

No, sorry, there's no restaurant in our hotel.

[нóу, сóри, з́эаз нóу р́эстран ин áуа хоутэл]

6. Ресторан расположен на открытой веранде. Вы можете воспользоваться лифтом, чтобы подняться туда.

The restaurant is situated on the open verandah. You may use the lift to get there.

[зэ р́эстран из ситью́йтэд он зэ óупэн вер́энда] [ю м́эй юз зэ лыфт ту гет з́эа]

7. Ресторан открывается в 7 часов утра и закрывается в 11. Часы работы ресторана с 7 до 11 утра.

The restaurant is opened at 7 a.m. and is closed at 11 a.m. The restaurant's working hours are from 7 till 11 a.m.

[зэ р́эстран из óупэнд эт с́эвэн эй эм энд из клóузэд эт эл́эвэн эй эм] [зэ р́эстран вё:кин áуаз а: фрóm с́эвэн тил эл́эвэн эй эм]

8. Бронирование столика требуется только для ужина.

The reservation is required for dinner only.

[зэ р́эзэв́эйшн из реку́йэд фо д́инэ óунли]

9. Вам нужно забронировать столик за день до вашего визита.

You should reserve a table a day before your visit.

[ю щуд р́езё:в э т́эйбл э д́эй бефó: ё: в́изит]

10. Конечно. В ресторане играет живая музыка. По вечерам выступает джазовый ансамбль для развлечения гостей.

Yes, sure. There's live music at the restaurant. The jazz band plays there in the evenings to entertain the guests.

[ес, щуа][зэаз лайв мью:зык эт зэ рэстран] [зэ джаз бэнд плэйз зэа ин зэ й:внинз ту энтэтэйн зэ гестс]

11. Ресторан открыт для завтрака ежедневно с 7 до 11 утра.

The restaurant is open for breakfast from 7 to 11 a.m. daily.

[зэ рэстран из оупэн фо брэкфаст фром сэвэн ту элэвэн эй эм дэйли]

12. Завтра включен в стоимость номера.

The room charge includes breakfast./ Breakfast is included.

[зэ ру:м чадж инклүдз брэкфаст] [брэкфаст из инклүдэд]

13. В нашем ресторане сервируется стандартный континентальный завтрак: хлеб, круассаны, масло, джем, колбаса/ сосиски и горячие напитки.

A typical continental breakfast is offered at our restaurant: bread, croissants, butter, jam, sausages and hot beverages.

[э типикал кантинэнтал брэкфаст из бфэд эт аya рэстран: брэд, круасанз, батэ, джэм, сósэджзэ энд хот бэвэраджзэ]

14–18. Вы можете зайти/попробовать новое австрийское кафе напротив отеля.	You may try a new Austrian café opposite the hotel.	[ю мэй трай э нью óстриэн кэфэй óпозыт зэ хоутэл]
--	---	---

Ниже приводится список основных продуктов, предлагаемых на завтрак, чтобы вы не растерялись и смогли заказать себе именно то, что хочется, а не то, что вспомнилось по счастливой случайности!

ЗАВТРАК/ BREAKFAST TIME

каши или кукурузные хлопья	cereals	[сiриалз]
каша	porridge	[пóридж]
овсянка	oatmeal/oat porridge	[óутмил/óут пóридж]
гречка	buckwheat	[бáкуит]
рис	rice	[райс]
пшенная	millet	[мiлэт]
кукурузные хлопья	cornflakes	[кó:нфлэйкс]

АВТОР РЕКОМЕНДУЕТ!

Название разных видов каш можно использовать со словом **cereals**/[сiриалз]. Означать это будет, что вы хотите кашу быстрого приготовления, которая варится из обработанного зерна и готовится 1–3 минуты. Тогда у вас получится фраза: «рисовая каша», «овсяная каша» и т.п.

Например: **oatmeal cereals** /[óутмил сiриалз] — овсяная каша.

I'd like oatmeal cereals for breakfast, please.

Я бы хотела овсяную кашу на завтрак, пожалуйста!

[айд лайк óутмил сiриалз фо брэкфаст, пли:з]

Можно также сказать **instant oats**/[iнстант óутс], что будет обозначать «кашу быстрого приготовления/ без варки».

йогурт

yoghurt

[йóгэт]

ассорти
сыров

assorted cheese

[эсо:тэд чи:з]

ассорти колбас
или сосиски

assorted sausage or
sausages

[эсо:тэд со́сэдж
о: со́сэджэз]

томаты жареные или на гриле	fried or grilled tomatoes	[фрайд о: грилд томá:тоуз]
поджаренный хлеб	fried bread	[фра́йд брэд]
тостовый хлеб/ тосты	toasted bread/ toasts	[тоустэд брэд/ тоустс]
ветчина	ham	[хэм]
бутерброды/ сэндвичи	sandwiches	[сэнуичез]
яичница с ветчиной	bacon and eggs	[бэйкан энд эгз]
омлет с сыром	cheese omelette/ omelette with cheese	[чи:з óмлэт/ óмлэт уйз чи:з]
творог	cottage cheese	[кóтэдж чи:з]
блины/оладьи	pancakes	[пэнкейкс]
хот-дог	hot dog	[хот догз]
мюсли	muesli	[мью́:зли]
джем	marmalade	[ма́:мэлэйд]
мёд	honey	[ха́ни]
варенье/повидло	jam	[джэм]

масло (сливочное)	butter	[ба́тэ]
сметана	sour cream	[са́уа кри:м]
шоколадное масло/паста	chocolate butter/ paste	[чо́клэт ба́тэ/ пэйст]
какао	cocoa	[ко́укоу]

Чай и его виды / Types of tea

чай	tea	[ти:]
зеленый	green	[гри:н]
красный	red	[рэд]
черный	black	[блэк]
в ассортименте	assorted	[эсо́:тэд]
ароматизиро- ванный	flavoured	[флэйвад]
листовой	in leaves	[ин ли:вэ]
с лимоном	with lemon	[у́из лэман]
Эрл Грэй (с бергамотом)	earl grey	[эрл грэй]

классический английский чай, или «Английское чаепитие»	traditional afternoon tea	[традишнл а:фтэну:н ти:]
чай «Английский завтрак»	English breakfast tea	[инглиш брэкфаст ти:]
чай «Принц Уэльский»	Prince of Wales tea	[принс ов уэйлз ти:]
зеленый чай, сорт ганпаудер	green gunpowder	[гри:н гáнпаудэ]
чай с жасмином	jasmine tea	[джэзмин ти:]
фруктовый чай	fruit tea	[фру:т ти:]
чай с шиповником	rosehip tea	[рóузхип ти:]
заваренный	brewed	[бру:д]
некрепкий чай	light flavour strength tea	[лайт флэйва стрэнгс(ф) ти:]
чай средней крепости	medium flavour strength tea	[ми:дьем флэйва стрэнгс(ф) ти:]
крепкий чай	full flavour strength tea	[фул флэйва стрэнгс(ф) ти:]

Кофе и его виды / Coffee and its variants

кофе	coffee	[кóфи]
черный	black	[блэк]
с молоком	with milk	[у́йз милк]
со сливками и сахаром	with cream and sugar	[у́йз кри:м энд щúга]
со взбитыми сливками	with whipped cream	[у́йз у́ипт кри:м]
кофе-глясе	iced coffee with ice-cream topping/ glacé	[айсд кóфи у́йз áйскри:м тóпин]/ [глясэй]
капучино	Cappuccino	[капучíно]
эспрессо	Espresso	[эспрэсо]
американо	Americano	[амэриkáно]

Выпечка и сладости / Bakery and Confectionery

печенье	biscuits/ cookies	[б́искитс/ кúкиз]
сладкие трубочки/ рогалики	rolls	[ролз]
булочки	buns	[банз]

.....
**кексы, тортики,
сладкие пирожки** cakes [кэйкс]
.....

круассаны croissants [круасáнз]
.....

фрукты fruits [фру:тс]
.....

шоколад chocolate [чóкалэт]
.....

конфеты sweets [суи:тс]
.....

Другие напитки / Other drinks

вода water [уó:тэ]
.....

без газа still [стил]
.....

минеральная mineral [мíнэрал]
.....

газированная carbonated [кá:бонэйтэд]
.....

fizzy [фíзи]
.....

сок juice [джу:с]
.....

апельсиновый orange [óрэндж]
.....

яблочный apple [эпл]
.....

манго mango [мáнгоу]
.....

**грейпфруто-
вый** grapefruit [грэйпфру:т]
.....

мультифруктовый	multifruit	[мáлтифру:т]
------------------------	------------	--------------

морковный	carrot	[кэрат]
------------------	--------	---------

Яйца / Eggs

яичница	scrambled eggs	[скрэмблд эгз]
----------------	----------------	----------------

вареные яйца	boiled eggs	[бóилд эгз]
---------------------	-------------	-------------

яйца всмятку	soft-boiled eggs	[софт-бóилд эгз]
---------------------	------------------	------------------

яйца вкрутую	hard-boiled eggs	[ха:д-бóилд эгз]
---------------------	------------------	------------------

Виды хлеба / Types of bread

хлеб	bread	[брэд]
-------------	-------	--------

белый	wheat	[уй:т]
--------------	-------	--------

ржаной	rye	[рай]
---------------	-----	-------

багет	baguette/ French bread	[бэгéт]/ [фрэнч брэд]
--------------	---------------------------	--------------------------

чабатта	ciabatta	[чабáта]
----------------	----------	----------

батон/ буханка	loaf	[лóуф]
-----------------------	------	--------

батон хлеба	a loaf of bread	[э лóуф ов брэд]
--------------------	-----------------	------------------

кусочек/ломтик хлеба	a slice of bread	[э слайс ов брэд]
-----------------------------	------------------	-------------------

ЗАКАЗ ЕДЫ В РЕСТОРАНЕ / MAKING THE ORDER

Наиболее употребительные фразы

Я бы хотел... I would like [ай вуд лайк]

Я бы выбрал/
предпочел... I would prefer... [ай вуд префё:]

Я бы хотел
заказать... I'd like to order... [айд лайк ту
на завтрак. for breakfast. о́:дэ ... фо
брэ́кфаст]

Я бы выбрал/
взял/заказал... I'd like to take... [айд лайк ту тэйк]

Я готов
заказать... I'm ready to
order... [айм рэди ту о́:дэ]

Я готов
сделать свой
заказ: ... I'm ready with
my order: [айм рэди уйз
май о́:дэ]

... для меня,
пожалуйста. for me, please [фо ми:, пли:з]

Внимание!

Не забываем добавлять вежливое **please** и **thank you!**

ПРИМЕР ДИАЛОГА В КАФЕ:

– Здравствуйте, вы готовы сделать заказ?	– Hello, are you ready to order?	[хэлóу, а: ю рэди ту ó:дэ?]
– Да, конечно. Нам, пожалуйста, два салата из свежих овощей и две пасты.	– Yes, sure. Can we have two green salads and two pastas, please?	[ес, ш́уа] [кэн у́и хэв ту: гри:н сэлэдз энд ту: нá:стаз, пли:з?]
– Хорошо. Вы закажете десерт сейчас или попозже?	– Of course. Will you order your dessert now or later?	[ов ко:с] [у́ил ю ó:дэ ё дизёт нáу о: лэйта?]
– Я думаю, чуть позже.	– I guess, a bit later.	[ай гес, э бит лэйта]
– Ок! Спасибо за заказ.	– Ok! Thanks for your order.	[окéй, с(ф)энкс фо ё: ó:дэ]
– Спасибо!	– Thank you!	[с(ф)энк ю!]

**ЕДА И БЛЮДА, ПОДАВАЕМЫЕ НА ОБЕД
FOODS AND DISHES SERVED FOR LUNCH**

мясо	meat	[ми:т]
баранина	lamb/mutton	[лэм/матн]

говядина	beef	[би:ф]
свинина	pork	[по:к]
оленина	venison	[вэ́нисн]
телятина	veal/calf	[ви:л/ка:ф]
ветчина	ham	[хэм]
бекон	bacon	[бэйкн]
птица	poultry	[пóултри]
гусь	goose	[гу:с]
индейка	turkey	[тё:ки]
курица/ цыпленок	chicken	[чйкен]
утка	duck	[дак]
рыба и морепродукты	fish and seafood	[фиш энд си:фу́д]
треска	cod	[код]
хек	hake	[хэйк]
сельдь	herring	[хэрин]
камбала	plaice	[плэйс]

макрель, скумбрия	mackerel	[мэ́крэл]
сардина	sardine	[са:ди́н]
форель	trout	[тра́ут]
лосось	salmon	[сэ́мэн]
щука	pike	[пайк]
осетрина	sturgeon	[стё́джэн]
палтус	halibut	[хэ́лэбэт]
икра	caviar	[кэ́виа]
креветки	shrimps/prawns	[шримпс/про:нз]
краб	crab	[крэб]
лобстер	lobster	[ло́бстэ]
рак (речной)	crayfish	[крэ́йфиш]
кальмары	calamary	[кэла́мэри]
мидии	mussels	[маслэ]
устрицы	oysters	[о́йстэз]

овоци	vegetables	[вэджэтаблз]:
картофель	potatoes	[пэтэйтэз]
капуста белокочанная	cabbage	[кэбэдж]
капуста цветная	cauliflower	[кóлифлауэ]
капуста брокколи	broccoli	[брóкэли]
шпинат	spinach	[спíнач]
огурец	cucumber	[кью:камбэ]
помидор	tomato	[томá:тоу]
свекла	beetroot/ beet/ red beet	[бй:трут/би:т/ рэд би:т]
морковь	carrots	[кэратс]
грибы	mushrooms	[мáшрумз]
листовой салат	salad	[сэлэд]
лук	onion	[ániан]
лук-порей	leek	[ли:к]
зеленый лук	spring onion	[сприн áниан]
редис	radish	[рэдиш]

бобовые	beans	[би:нз]
стручковая фасоль	green beans/ string beans	[гри:н би:нз/ стрин би:нз]
кабачки-цуккини	zucchini	[зукíни]
сельдерей	celery	[сэ́лэри]
спаржа	asparagus	[эспэ́рэгас]
зеленый/ красный перец	green/ red pepper	[гри:н/ рэд пэ́па]
кукуруза/ сладкая кукуруза	corn/ sweetcorn	[ко:н/ суй:т ко:н]
горох	peas	[пи:з]
баклажан	aubergine/ egg plant	/[óубежи:н/ эгпла:нт]
зелень, травы и специи	greenery, herbs and spices	[гри:нэри, хэ:бз энд спáйсэз]
листовой салат	leaf salad	[ли:ф сэ́лэд]
руккола	rocket	[рóкит]
петрушка	parsley	[пá:сли]

укроп	dill	[дил]
лук-резанец	chives	[чайвз]
чеснок	garlic	[га́:лик]
розмарин	rosemary	[рб́змэри]
тимьян, чабрец	thyme	[тайм]
эстрагон	tarragon	[тэ́рэгн]
орегано	oregano	[орэга́ноу]
шалфей	sage	[сэйдж]
полынь	wormwood	[вё:мвуд]
карри	curry	[ка́ри]
корица	cinnamon	[сы́намэн]
мускатный орех	nutmeg	[на́тмэг]

ЗАКУСКИ, ПОДАВАЕМЫЕ ПЕРЕД ОБЕДОМ ИЛИ УЖИНОМ STARTERS SERVED BEFORE LUNCH OR DINNER

маринованные грибы	marinated/pickled mushrooms	[мэринэйтэд/ пиклд ма́шрумз]
маринованные огурцы	marinated/pickled cucumbers = gherkins	/[мэринэйтэд/ пиклд кью́:камбаз] = [гё́кинз]

икра	caviar	[кэ́виа]
оливки	olives	[о́ливз]
ассорти сыров	assorted cheese	[эсо:тэд чи:з]
заливная рыба	jellied fish	[джэ́лид фиш]
салат из свежих овощей/ зеленый салат	green salad/ mixed green salad	[гри:н сэлэд/ микст гри:н сэлэд]
салат «Оливье»	Russian salad	[рашн сэлэд]
Russian salad иногда также используется в значении «винегрет»		
мясное ассорти/ мясо копченое	assorted/smoked meat	[асо:тэд ми:т/ смóукт ми:т]
сельдь с луком	herring with onions	[хэ́рин уйз а́нианз]
грибной/ куриный жульен	mushroom/chicken julienne	[ма́шрум/ч́и́кен джу́лиэн]
крабы/закуска из крабов	crabs/crab cocktail	[крэ́бз/крэ́б ко́ктэйл]
креветки, закуска из креветок	shrimps/prawns/ prawn cocktail	[шримпс/про:нз/ про:н ко́ктэйл]
чесночные креветки	shrimps in garlic	[шримпс ин га:́лик]

морепродукты	seafood	[си:фу:д]
чесночный хлеб	garlic bread	[га:лик брэд]

ПЕРВОЕ БЛЮДО/THE FIRST COURSE

суп	soup	[су:п]
бульон	clear soup/ broth	[клиа су:п]/ [бро:с(ф)]
суп-лапша	noodle soup/ chicken soup	[ну:дл су:п, чикен су:п]
суп-пюре	cream soup	[кри:м су:п]
овощной суп-пюре	vegetable cream soup	[вэджэтабл кри:м су:п]
луковый суп	onion soup	[ániан су:п]
рыбный суп	fish soup	[фиш су:п]
борщ	borsch	[бо:щ]
щи	shchi/ Russian cabbage soup	[щи:/ рашн кэбэдж су:п]

ПРИПРАВЫ И СОУСЫ/DRESSINGS

соль	salt	[солт]
перец	pepper	[пэпа]

уксус	vinegar	[вiнeгa]
горчица	mustard	[мáстaд]
кетчуп	ketchup	[кэ́тчэп]
соус/заправка для салата	salad dressing	[сэ́лэд дрэ́син]
растительное масло	oil	[óил]
оливковое масло	olive oil	[óлив óил]
подсолнечное масло	sunflower seed oil	[сáнфлауэ си:д óил]
рафинированное масло	refined/ fine oil	[рифáйнд/ фáйн óил]
нерафинированное масло	unrefined/ raw oil	[анрифáйнд/ ро: óил]
заправка для салата «Цезарь»	“Caesar” salad dressing	[сi:зa сэ́лэд дрэ́син]
заправка для салата «Тысяча островов»	“One thousand islands” salad dressing	[уáн с(ф)áузэнд áйлэндз]
майонез	mayonnaise	[мэйэ́нэ:з]
лимонный сок	lemon juice	[лэ́ман джу:с]

ВТОРОЕ БЛЮДО/THE SECOND COURSE

отбивные	chops, schnitzels	[чопс/шнитцэлз]
почки	kidneys	[кйднис]
печень	liver	[лы́ва]
котлеты	cutlets	[ка́тлэтс]
котлета по-киевски	chicken Kiev	[чы́кен кйев]
заливная рыба	jellied fish	[джэ́лид фиш]
лазанья	lasagna	[лаза́нья]
макаронные изделия (паста)	pasta	[па́ста]
пицца	pizza	[пи́ца]
запеканка: картофельная, мясная, творожная	casserole: (potato, meat, cottage cheese casserole)	[кэ́сэрол патэйта, ми:т, ко́тэдж чи:з кэ́сэрол]
пельмени	pelmeni/pelmeny	[пэлмэ́ни]

ГАРНИР/GARNISH OR TRIMMING

зеленый горошек	green peas	[гри:н пи:з]
цветная капуста	cauliflower	[ко́лифлауэ]

капуста брокколи	broccoli	[брóкэли]
картофель фри	French fries	[фрэнч фрайз]
отварной картофель	boiled potatoes	[бóилд пэтэйтэз]
картофельное пюре	mashed potatoes	[мэшт пэтэйтэз]
овощное рагу/ тушеные овощи	ragout/ stewed vegetables/ ratatouille	[рэгú:/стью:д вэджэтаблз / рэтатуй]
свежие овощи	fresh vegetables	[фрэш вэджэтаблз]
рис	rice	[райс]
рис с приправами/ рис пикантный	seasoned rice	[си:занд райс]
гречка	buckwheat	[бáкуит]
мясо, рыба, овощи на гриле	grilled meat/ fish/ vegetables	[грилд ми:т, фиш, вэджэтаблс]
барбекю из мяса/ рыбы/овощей	barbequed meat/ fish/ vegetables	[бá:бекью:д ми:т/ фиш/вэджэтаблз]
ДЕСЕРТЫ/ DESSERTS		
сладкая выпечка (кексы, булочки)	cakes	[кейкс]

мороженое	ice-cream	[áйскри:м]
пироги	pies	[пайз]
фруктовый салат	fruit salad	[фру:т сэлэд]
шоколад	chocolate	[чóкалэт]
фруктовое фондю	fruit fondue	[фру:т фондью]
конфеты	sweets	[суи:тс]
вафли	waffles	[вофлз]
печенье, выпечка	pastries/ cookies/ biscuits	[пэйстриз/кúкиз/ бíскитс]

ФРУКТЫ/ FRUITS

яблоко	apple	[эпл]
виноград	grape	[грэйп]
груша	pear	[пэа]
грейпфрут	grapefruit	[грэйпфру:т]
банан	banana	[бэна́на]
слива	plum	[плам]
персик	peach	[пи:ч]

апельсин	orange	[о́рэндж]
мандарин	mandarine, tangerine	[мэ́ндари:н, тэ́нджэри:н]
ананас	pineapple	[пáйнэпл]
киви	kiwi fruit	[кíви фру:т]
кокос	coconut	[ко́уконат]
манго	mango	[мáнгоу]
гранат	pomegranate	[помигрэ́нит]
лимон	lemon	[лэ́мэн]
арбуз	water melon	[уо́:тэ мэ́лэн]
дыня	melon	[мэ́лэн]
лайм	lime	[лайм]
нектарин	nectarine	[нэ́ктэри:н]
абрикос	apricot	[эйприкот]

ЯГОДЫ/BERRIES

клубника	strawberry	[стро́бэри]
ежевика	blackberry	[блэ́кбэри]
малина	raspberry	[ра́:збэри]

черная и красная смородина	black and red currant	[блэк энд рэд кáрэнт]
черника	blueberry	[блú:бэри]
шиповник	rosehips	[рóузхипс]
вишня	cherry	[чэри]
черешня	sweet cherry	[суй:т чэри]
крыжовник	gooseberry	[гú:сбэри]
клюква	cranberry	[крэнбэри]
брусника	foxberry	[фóксбэри]

ОРЕХИ/ NUTS

фундук	hazelnut	[хэйзэлнат]
миндаль	almond	[а:мэнд]
грецкий орех	walnut	[уó:лнат]
кедровый орех	cedar nut	[сй:да нат]
фисташки	pistachio nuts	[пистáчио натз]

СУХОФРУКТЫ/ DRIED FOODS

чернослив	prunes	[пру:нз]
------------------	--------	----------

курага	dried apricots	[драйд эйприкотс]
изюм	raisins	[рэйзинз]
финики	dates	[дэйтс]
инжир	figs	[фигз]

СПОСОБЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ/ WAYS OF COOKING

варка	boiling	[бóилин]
отварной	boiled	[бóилд]
жарка	frying	[фра́ин]
жареный	fried	[фрайд]
запекание, выпекание в духовке	baking	[бэйкин]
запеченный	baked	[бэйкт]
сильное обжаривание/ зажаривание	roasting	[ро́устин]
зажаренный	roasted	[ро́устэд]

запекание на гриле	grilling	[грíлин]
запеченный на гриле	grilled	[грíлд]
жарка в раскаленном масле	stir-frying	[стё-фра́ин]
жаренный в раскаленном масле	stir-fried	[стё-фра́йд]
тушение	stewing	[стью́:ин]
тушенный	stewed	[стью́:д]
заправлять пищу/ приправлять специями	season	[си́:зэн]
приправленный специями	seasoned	[си́:знд]



ОСМОТР ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬ- НОСТЕЙ И КУЛЬТУРНЫЙ ДОСУГ

SIGHTSEEING AND CULTURAL TIME SPENDING

Во время вашего отдыха за границей вы сможете провести время, не только отдыхая на побережье или сидя в уютном кафе, но и посещая местные достопримечательности. В частности театры, музеи или парки.

Порой случается так, что мы не можем найти верную дорогу до нужного нам места... Вроде и идем мы по карте, и номера домов почти совпадают, но все не то.

Для подобных случаев и составлен следующий блок фраз и выражений, которые помогут в случае, когда нужно обратиться к местным и спросить дорогу. Этот раздел также пригодится вам в том случае, если у вас возникнут какие-либо сложности в театре, галерее, на концерте или на выставке.

Блок представлен в виде вопросов и ответов, нумерация которых совпадает, чтобы на возникающий вопрос вы сразу могли прочесть и ответ.

ЕСЛИ ВЫ ПОТЕРЯЛИСЬ ПО ПУТИ

НА ЗАМЕТКУ!

Универсальная фраза **How can I get to... ?/ Как мне добраться до...?/[хáu кэн ай гет ту...?]** может быть использована в разных вариациях, если вы потерялись в чужом городе или не можете найти дорогу до места назначения.

ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ

- | | | |
|--|--|--|
| 1. Простите, не подскажите, как мне добраться/дойти/доехать до...? | Excuse me, could you tell me, how can I get to ...? | [экскьюз ми, куд ю тэл ми, хáu кэн ай гет ту...?] |
| 2. Мы бы хотели побывать в Третьяковской Картинной Галерее. Вы не могли бы подсказать нам дорогу? | We'd like to visit the Tretyakov Art Gallery. Could you show us the way, please? | [уйд лайк ту визит зэ третьяков а:т гэлэри][куд ю шбу ас зэ уэй, пли:з?] |
| 3. Боюсь, я потерялся. Как мне добраться до станции метро? | I'm afraid, I'm lost. How can I get to the metro station? | [айм эфрэйд, айм лост][хáu кэн ай гет ту зэ мэтроу стэйшн?] |
| 4. Где находится исторический музей/музей изобразительного искусства/картинная галерея? | Where is the Historical Museum/ the Fine Arts museum/ the Art Gallery situated? | [уэа из зэ хисторикал мьюзй:эм/зэ фáйн а:тс мьюзй:эм/ зэ а:т гэлэри ситьюэйтэд?] |
| 5. Вы могли бы мне подсказать, как мне найти ...? | Could you tell me how can I find ...? | [куд ю тэл ми хáu кэн ай файнд...?] |

6. Когда мне нужно сделать пересадку, чтобы попасть на станцию «Old Street»?

When should I change trains to get to "Old Street" metro station?

[уэ́н щуд ай чейндж трэйнз ту гет ту булд стрит мэтроу стэйшн?]

7. Сколько минут идти пешком до Большого театра?

How many minutes walk is it to the Bolshoi Theatre?

[ха́у мэни мýнытс из ит ту гет ту зэ бо́лшой с(ф)йатэ?]

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ

1. Сначала идите прямо, затем поверните налево и вы увидите, что нужно/ что ищите.

First go straight ahead, then turn left and you'll see what you need.

[фё:ст гоу стрэйт эхэд, зэн тө:н лэфт энд юл файнд уот ю: ни:д]

2. Она прямо/ сразу за углом.

It's just round the corner.

[итс джаст раунд зэ ко:нэ]

3. Не переживайте. Метро находится недалеко. Поверните направо и пройдите прямо 5 минут.

Don't worry. Metro is not far from here. Turn right and walk 5 minutes straight.

[дóунт уóрри]
[мэ́троу из нот фа: фром хíа]
[тё:н райт энд уо:к файв мýнытс стрэйт]

4. Ммм, сядьте на 59-й автобус, выйдите на пятой остановке. Она называется «Исторический музей».

Well, take the bus number 59 and get off at the fifth stop.

The stop is called «The Historical Museum».

[уэл, тэйк зэ бас намбэ фифти найн энд гет оф эт зэ фифс(ф) стоп] [зэ стоп из ко:лд зэ хистóрикал мьюзй:эм]

5. Да, конечно. Давайте взглянем на карту – вот и оно! (станция, автобусная остановка, стадион, концертный зал, театр)

Yes, sure.

Let's look at the map – here it is (the station, the bus stop, the stadium, the concert hall, the theatre)!

[ес, щуа] [лэтс лук эт зэ мэп – хйар ит из (зэ стэйшн, зэ бас стоп, зэ стэдиум, зэ кó:нсэт хол, зэ с(ф)йатэ]

6. Сделайте пересадку на станции «Новокузнецкая».

Change trains at “Novokuznetskaya” metro station.

[чейндж трэйнз эт новокузнэтская мэтроу стэйшн]

7. Тут около 10 минут пешком.

It's about 10 mins walk.

[итс эбаут тэн минз уо:к]

**ГАЛЕРЕЯ, МУЗЕЙ, КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ, ВЫСТАВКИ/
ART GALLERY, MUSEUM, CONCERT HALL,
ART EXHIBITIONS**

КУЛЬТУРНЫЙ ДОСУГ. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Какие выставки работают сейчас?	What exhibitions are open now?	[уóт эхсыбйшнз а: óпэн нáу?]
2. Когда открыт музей?/Каковы часы работы музея?	What are the museum open hours?	[уóт а: зэ мьюзй:эм óпэн áуаз?]
3. Галерея открыта в воскресенье?	Is the gallery open on Sunday?	[из зэ гэлэри óпэн он сáндэй?]
4. Галерея открыта для посетителей каждый день?	Is the gallery open each day of the week?	[из зэ гэлэри óпэн и:ч дэй ов зэ уй:к?]
5. В котором часу музей закрывается сегодня для посетителей?	What time does the museum close for the visitors today?	[уóт тайм даз зэ мьюзй:эм клóуз фо зэ вйзитаз тудэй?]
6. Когда закрываются кассы музея?	What time do the ticket offices close?	[уóт тайм ду зэ тйкет óфисэз клóуз?]

7. Где находится касса? Where can I find the ticket office? [уэа кэн ай файнд зэ тикет офис?]

8. Сколько стоит входной билет? What is the entrance fee? [уот из зэ энтранс фи:?]

9. Можно мне аудио-гид? Can I have an audio guide? [кэн ай хэв эн о:дио гайд?]

10. Могу я заказать экскурсию (с экскурсоводом)? Can I have an excursion? [кэн ай хэв эн экскешн?]

11. Сколько стоят эти открытки? What's the price for these postcards? [уотс зэ прайс фо зи:з поустка:дз?]

12. Где здесь туалет? Where can I find the toilet/restroom? [уэа кэн ай файнд зэ тоилэт/рэструм?]

13. Можно/запрещено фотографировать? Is making photos free/prohibited? [из мэйкин фотоуз фри:/проухибитэд?]

14. Тут разрешено фотографировать со вспышкой? Is making photos with flash allowed? [из мэйкин фотоуз уиз флэш элауд?]

15. Сколько стоит разрешение на фотосъемку? How much should I pay for taking pictures? [хау мач щуд ай пэй фо тэйкин пикчез?]

16. Какие экспозиции/отделы представлены в музее?	What sections are presented in the museum?	[у́от сэ́кшнз а: при́зэ́нтэд ин зэ мью́зй:эм]
17. Где можно посмотреть работы (картины/скульптуры)...	Where can I find the works (pictures/sculptures)	[у́эа кэн ай фа́йнд зэ вё:к (пíкчез/скáлпчез)...
века	of the ... century...	[ов зэ ... сэ́нчери]
старинных мастеров	of the ancient masters	[ов зэ э́ншент ма́стээ]
искусства Древней Греции	of the ancient Greek art	[ов зэ э́ншент гри:к а:т]
искусства Древнего Рима	of the ancient Rome art	[ов зэ э́ншент ро́ум а:т]
византийского искусства	of Byzantine art	[ов ба́йзэ́нти:н а:т]
древнерусского искусства	of the ancient Russian art	[ов зэ э́ншент рашн а:т]
мастеров эпохи Возрождения	of the Renaissance masters	[ов зэ рэ́нэсанс ма́стээ]
импрессионистов	of the impressionists	[ов зэ импрэ́шенистс]

мастеров современного искусства	of modern masters	[ов мѳдэн мѳстэз]
посвященные российскому современному искусству	of Russian contemporary art	[ов рашн кантэмпораари а:т]
абстракцио- нистов	of the abstractionists	[ов зэ эбстрэкшэнистс]
графического искусства	of the graphic art	[ов зэ грэфик а:т]
сюрреалистов	of the surrealists	[ов зэ сёррээлистс]
британского искусства	of English art	[ов инглиз а:т]
западноевро- пейского ис- кусства	of West-European art	[ов уэст-юрапи:эн а:т]
искусства со- ветского пе- риода	of the Soviet art	[ов зэ сѳвиет а:т?]
18. Кто автор этой работы?	Whose work is this?	[ху:з вѳ:к из зыс?]
19. Художник русский?	Is the painter Russian?	[из зэ пэйнта рашн]

француз?	French?	[фрэнч]
немец?	German?	[джё:ман]
итальянец?	Italian?	[итэлиан]
испанец?	Spanish?	[спэниш]
голландец?	Dutch?	[датч]
20. В какое время он жил?	When did he live?	[уэн дид хи лив?]
21. К какой школе он принадлежит?	What school does he belong to?	[уóт ску:л даз хи билон ту?]
22. Мне интересен дневний период. Где можно взглянуть на ...?	I'm interested in the ancient period. Where can I have a look at ...?	[айм интрэстэд ин зэ эншент пíриэд] [уэа кэн ай хэв э лук эт ...?]
23. Это копия или оригинал?	Is it the original or a copy?	[из ит зэ арíджинал ор э кóпи?]
24. Где находится оригинал? Он на реставрации?	Where is the original now? Is it at restoration?	[уэар из зэ арíджинал нáу?][из ит эт рестэрэйшн?]
25. Где можно купить открытки/каталог/ иллюстрированный буклет?	Where can I buy some postcards/ a catalogue/ an illustrated brochure?	[уэа кэн ай бай сам пóустка:дз/ э кэтэлог/ эн иллюстрэйтэд брóушэ?]

26. Какой выставочный зал посвящен русской живописи?	Which exhibition hall is dedicated to the Russian artists?	[уóт эксыви́шн хо:л из дэди́кэйтэд ту зэ рашн а́:тистс?]
27. Это постоянная или временная экспозиция?	Is it a permanent or a temporary exposition?	[из ит э пё:манэнт ор э тёмпорари экспазы́шн?]
28. Здесь представлены работы православных мастеров?	Are there some works by Russian orthodox artists?	[а: зэа сам вё:кс бай рашн о́:с(ф)одо́кс а́:тистс?]
29. Где можно взглянуть на иконы?	Where can I have a look at the icons?	[у́за кен ай хэв э лук эт зэ айканз?]
30. Можете посоветовать мне другой музей недалеко отсюда?	Can you recommend me another museum not far from here?	[кэн ю: рэкамэнд ми энáзэ мьюзи́:эм нот фа: фром х́а?]

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ

1. Сейчас открыта выставка работ Сальвадора Дали в Центре Современного Искусства.	There's an exposition of Salvador Dalí's works in the Contemporary Arts Center.	[зэаз эн экспазы́шн ов салвадо́р дализ вё:кс ин зэ кантёмпорари а:тс сэнта]
--	---	---

2. Музей открыт с 12 до 6 часов.	The museum open hours are from 12 till 6 p.m.	[зэ мьюзи:эм бупэн а́уаз а: фром туэ́лв тил сыкс пи эм]
3. К сожалению, галерея закрыта каждое воскресенье.	Unfortunately, the gallery is closed every Sunday.	[анфо́чинатли, зэ гэлэри из кло́узд эври са́ндэй]
4. Да, во все, кроме воскресенья.	Yes but Sunday.	[ес бат са́ндэй]
5. Музей закрывается в 6 вечера.	The museum closes at 6 p.m.	[зэ мьюзи:эм кло́узээ эт сыкс пи эм]
6. Кассы закрываются в 5 вечера.	The ticket offices close at 5 p.m.	[зэ тикет о́фисээ кло́уз эт файв пи эм]
7. Касса рядом с входной дверью.	The ticket office is near the entrance door.	[зэ тикет о́фис из н́аа зэ э́нтранс до:]
8. Цена составляет 7 евро для взрослых и 4 евро для детей.	The price is 7 euros for adults and 4 euros for children.	[зэ пра́йс из сэвэн ю́ароз фо э́далтс энд фо: ю́ароз фо чилдрэн]

-
- 9. Конечно, у нас есть аудиогиды на русском, английском, немецком и французском.** Sure. We have audio guides in Russian, English, German and French. [щ́уа][у́й хэв о́:дио гáйдз ин рашн, ы́нглиш, джэман энд фрэнч]
-
- 10. Да. Стоимость – 30 евро.** Yes. The price is 30 euros. [ес][зэ прáйс из с(ф)ё:ти юáроз]
-
- 11. Стоимость этих открыток 2 евро каждая.** These postcards are 2 euros each. [зи:з пóусткадз а: ту: юáроз и:ч]
-
- 12. Туалеты рядом с выходом.** The toilets are near the exit. [зэ тóилетс а: н́иа зэ э́кзит]
-
- 13. Фотографировать строго запрещено.** Making photos is strictly prohibited. [мáйкин фóтоуз из стр́иктли проух́ибитэд]
-
- 14. Вспышкой пользоваться запрещено.** You can't use flash here. [ю: кант юз флэш х́иа]
-
- 15. Стоимость – 20 евро.** The price is 20 euros. [зэ прáйс из туэ́нти юáроз]
-
- 16. У нас есть ... отделы.** You can find the ... sections. [ю: кэн фáйнд зэ ... сэ́кшнз]
-

17. Вы увидите их в определенных секциях, следите за указателями.	You can find them in the special sections, follow the indicators.	[ю кэн файнд зэм ин зэ спэшл сэкшнз, фóлоу зэ индикéйтáз]
18. Это картина Шагала.	This picture is by Shagal.	[зыс пíkчá из бáй шáгáл]
19. Он француз, но русского происхождения.	He is French but of Russian origin.	[хи из фрэнч, бат ов рашн óриджин]
20. Он родился больше века назад.	He was born more than a century ago.	[хи уóз бо:н мо: зэн э сэнчери эгóу]
21. Особая школа под название авангард.	The special school called avant-garde.	[зэ спэшл ску:л ко:лд авангá:д]
22. Пожалуйста, следите за надписями.	Follow the indicators, please.	[фóлоу зэ индикéйтáз, пли:з]
23. Это копия.	It's a copy.	[итс э кóпи]
24. Да, она сейчас на реставрации.	Yes, it's at restoration now.	[ес, итс эт рестэрэйшн нáу]
25. Вы можете купить все это в нашем сувенирном магазине.	You can buy it in our souvenir shop/gift shop.	[ю кэн бáй ит ин áуá сувениá шоп/гифт шоп]

26. **Выставочный зал номер 15.** The exhibition hall №15. [зэ эксыбішн хол намбэ фифти:н]

27. **Временная.** A temporary one. [э тэмпорари уан]

28. **Да, вы можете увидеть некоторые из них там.** Yes, you can see some of them over there. [ес, ю: кэн си: сам ов зэм бува зэа]

29. **Пожалуйста, там.** Over there, please. [бува зэа, пли:з]

30. **Ммм, вы можете сходить в Музей Изобразительных Искусств им. Пушкина.** Well, you can visit the Pushkin Fine Arts Museum. [уэл, ю: кэн вѳзит зэ пушкін фѳйн а:тс мьюзи:эм]

В ТЕАТРЕ, НА КОНЦЕРТЕ/ AT THE CONCERT, AT THE THEATRE

ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

Можно взглянуть на репертуар театра? Can I have a look at the theatre repertoire? [кэн ай хэв э лук эт зэ с(ф)ѳатэ рэпетуа?]

Да, пожалуйста. Yes, here you are. [ес, хѳа ю а:]

.....

Какие спектакли вы советуете посетить?	What performances do you recommend to visit?	[у ^о т п ^е ф ^о :мансэз ду ю рекам ^э нд ту в ^и зит?]
---	--	--

.....

Я бы порекомендовал «Мертвые души» и «Мастер и Маргарита».	I'd like to recommend "The Dead Souls" and "Master and Margaret".	[^а йд лайк ту рекам ^э нд зэ дэд с ^о улс энд ма ^г рэт]
---	---	--

.....

Какой спектакль идет сегодня?	Which performance is on the stage today?/ What's on tonight?	[у ^и ч п ^е ф ^о :манс из он зэ ст ^э йдж туд ^э й?] [у ^о тс <u>о</u> н тун ^а йт?] (ударение на <u>он</u> обязательно!)
--------------------------------------	---	--

.....

Сегодня идут «Три Сестры».	"Three Sisters" is on the stage today.	[с(ф)ри с ^и стэз а: он зэ ст ^э йдж туд ^э й]
-----------------------------------	--	--

.....

Кто играет главные партии?	Who plays the leading roles?	[ху пл ^э йз зэ ли:дин роулз?]
-----------------------------------	------------------------------	--

.....

Сегодня играют Алла Макарова и Степан Иванов.	Alla Makarova and Stepan Ivanov do.	[^а лла мак ^а рова энд степ ^а н иван ^о в ду]
--	-------------------------------------	--

.....

Сегодня премьера?	Is it a premiere tonight?	[из ит э пр ^э мье тун ^а йт?]
--------------------------	---------------------------	--

.....

Точно!/Вы правы!	Exactly!	[игзэ́кли]
Кто дирижер/ хореограф- постановщик?	Who is the conductor/ the choreographer?	[ху из зэ кандáкта/ зэ корэ́ографа?]
Его зовут ...	His name's ...	[хиз нэймз ...]
Во сколько начинается/ заканчивается концерт/ спектакль/шоу?	What time does the concert/ the performance/ the show begin/ finish?	[уо́т тайм даз зэ ко́нсэ́т/ зэ пefо́:манс/ зэ шо́у бегíн/ фíниш?]
Он/оно начинается в 7 часов и заканчивается около 9.30.	It starts at 7 p.m. and finishes about 9.30.	[ит ста:тс эт сэ́вэн пи эм энд фíнищез эба́ут найн с(ф)ё:ти]
Можно мне один/ два билета на сегодняшнее шоу/на вечерний спекта́ль?	Could you give me one/two tickets for today's show/ performance tonight?	[куд ю гив ми уа́н/ту: тикeтс фо тудэйз шо́у/ пefо́:манс туна́йт?]
Простите, но билетов больше нет/не осталось.	Sorry, we've run out of tickets./ We have no tickets left.	[сбóри, уйв ран а́ут ов тикeтс] [уй хэв но́у тикeтс лэфт]

Эти места дорогие?	Are these seats expensive?	[а: зи:з си:тс экспэнсив?]
Достаточно.	Rather expensive.	[р'азэ экспэнсив]
Можно мне два билета в партер/ в первых двух рядах/ в ложе справа/ в ложе слева/ поближе к сцене?	Can I have two seats in the stalls/ in the first two rows/ in the box on the right/ in the box on the left/ close to the stage?	[кэн ай хэв ту: си:тс ин зэ сто:лз/ ин зэ фё:ст ту: р'ауз/ин зэ бокс он зэ райт/ин зэ бокс он зэ лэфт/клбуз ту зэ стэйдж]
Да, конечно. Вот, пожалуйста. Приятного просмотра/ приятного вечера.	Yes, of course. Here you are. Enjoy the performance.	[ес, ов ко:с] [х'иа ю а:] [инджой зэ пефо:манс]
Сколько стоит один билет?	How much does one ticket cost?/ What's the price for one ticket?	[х'ау мач даз у'ан тикет кост?] [уотс зэ прайс фо у'ан тикет?]
Где находится гардероб?	Where can I find the cloak room?	[у'за кэн ай ф'айнд зэ клбук ру:м/]
буфет?	the buffet?	[зэ б'уфей]
туалет?	the restroom?	[зэ р'эструм]

ложа 13?	box № 13?	[бокс нáмбэ с(ф)ёти:н]
балкон А?	balcony А?	[бэ́лкани эй?]
Спуститесь вниз.	Go downstairs.	[гóу дáунстээз]
Поднимитесь наверх.	Go upstairs.	[гóу áпстээз]
Поверните налево.	Turn left.	[тё:н лэфт]
Поверните направо.	Turn right.	[тё:н райт]
Вы могли бы показать нам наши места?	Could you show us our seats, please?	[куд ю: шóу ас áуа си:тс, пли:з]
Конечно. Партер, второй ряд, места 7–8.	Sure. The stalls, the second row, seats 7-8.	[щúа][зэ сто:лс, зэ сэ́кнд рáу, си:тс сэ́вэн эйт]
Сегодня аншлаг, правда?/ Все билеты распроданы?	The treatre is sold out tonight, isn't it?/The house is full, isn't it?	[зэ с(ф)йатэ из сóулд áут тунáйт, изнт ит?] [зэ хáус из фул, изнт ит?]
Можно мне бинокль?	Can I have a binoculars?	[кэн ай хэв э бинóккьюлээ?]

Желаєте бинокль?	Would you like to have a binoculars?	[вуд ю лайк ту хэв э бинóккьулээ?]
Сколько актов в этом балете/ опере?	How many acts are there in this ballet/ opera?	[хáu мэни эктс а: зэа ин зыс бэлэй?/ óпэра]
Четыре акта.	There are four.	[зэрá фо:]
Сколько антрактов?	How many intervals/ intermissions are there?	[хáu мэни íнтэвалз/ интэмíшнз а: зэа?]
Эта опера идет с двумя антрактами.	This opera goes with 2 intervals.	[зыс óпэра гóуз уíz ту: íнтэвалз]
Сколько длится антракт?	How long is the intermission?	[хáu лон из зэ интемíшн]
Обычно антракт длится около 20 минут.	The intermission is usually about 20 mins.	[зэ интэмíшн из ýжуали эбáут туэнти минз]
Кто солист/ солистка? Вы уже видели его/ ее раньше? У него/ нее сегодня премьера?	Who is the soloist? Have you seen him/ her before? Is it his/her premiere tonight?	[ху из зэ сóулоист?] [хэв ю си:н хим/ хё: бефо:?] [из ит хиз/хё прэмье тунайт?]

Его/ее зовут...	His/her name's ...	[хиз/хё нэймз ...]
Я не видел его/ее раньше на сцене.	I haven't seen him/her before.	[ай хэвнт си:н хим/хё: бефó:]
Сегодня у него/нее премьера.	It's his/her premier tonight.	[итс хиз/хё: прэмье тунáйт]
Как вам (понравился) этот дирижер/	How do you find this conductor?	[хáу ду ю файнд зыс кандáктэ]
этот артист балета?	this ballet-dancer?	[зыс бэ́лэй дáнсэ]
этот солист?	this soloist?	[зыс со́улоист]
этот певец?	this singer?	[зыс си́нгэ]
этот актер?	this actor?	[зыс э́кта]
эта постановка?	this staging?	[зыс стэ́йджин]
эта музыка?	this music?	[зыс мью́:зык]
эта игра актеров?	this acting?	[зыс э́ктин]
это пение?	this singing?	[зыс си́нин]
эти танцы?	this dancing?	[зыс дáнсин]
эти декорации?	these decorations?	[зи:з дэ́корэйшнз]

эти костюмы?	these costumes?	[зи:з кóстьюз]
это представ- ление?	this performance?	[зыс пэфó:манс]
эта пьеса?	this play?	[зыс плэй]
эта музыкальная комедия?	this musical comedy?	[зыс мью:зыкал кámэди]
Все было великолепно!	Everyting was amazing!	[эврис(ф)ин уóз эмэйзин!]
Это быть потрясающе!	It was stunning!	[ит уóз стáнин!]
Это был лучший спектакль, который я когда- либо видел!	It was the best performance I've ever seen!	[ит уóз зэ бэст пэфó:манс айв э́ва си:н!]



ПОКУПКИ
SHOPPING

Ни одна поездка за границу не обходится без посещения магазинов или, как принято сейчас говорить, шопинга. В этом информационном блоке вы узнаете, как спросить у продавца в магазине о той или иной понравившейся вещи, подобрать нужный цвет и размер, что сказать, если необходимой вещи не окажется в наличии, а также мы рассмотрим вопросы, которые вы можете задать администратору в отеле перед тем, как отправиться по магазинам.

Как и в предыдущих главах мы рассмотрим возможные вопросы и ответы, которые пронумерованы для вашего удобства. Наверняка, все выражения будут вам полезны. Удачи на шопинге!

ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ АДМИНИСТРАТОРУ ОТЕЛЯ ПЕРЕД ПОХОДОМ ПО МАГАЗИНАМ/ POSSIBLE QUESTIONS AT THE RECEPTION DESK BEFORE SHOPPING

1. Вы бы не могли подсказать мне, где поблизости находится универмаг/ торговый центр?

Could you tell me, where can I find a department store/ a shopping mall near here?

[куд ю тэл ми, у́а кэн ай файнд э депа:тмэнт сто: н́иа х́иа?]

2. Где находится супермаркет/ аптека недалеко от отеля?

Where is a supermarket, a drugstore/a pharmacy not far from the hotel?

[у́ар из э сьюпэма:кет, э дра́гсто:/э fá:маси нот фа: фром зэ хоутэл?]

.....

3. Есть ли поблизости кондитерская?	Is there a confectionery close to the hotel?	[из зэа э канфэксенари клóуз ту зэ хоутэл?]
--	--	---

.....

4. Вы не знаете, во сколько открывается/закрывается магазин?	Do you know, what time does the store open/close?	[ду ю нóу, уóт тайм даз зэ сто: óупэн/клóуз?]
---	---	---

.....

5. Где я могу купить ... (цветы, конфеты)?	Where can I buy some (flowers, sweets) ?	[уэа кэн ай бай сам флáуэз, суи:тс?]
---	---	--------------------------------------

.....

6. Где я могу приобрести путеводитель/ карту города?	Where can I buy a guide book/ a city map?	[уэа кэн ай бай э гáйдбук/ э сiти мэп?]
---	---	---

.....

7. Поблизости есть книжный, сувенирный магазин?	Is there a bookshop a souvenir shop/ gift shop near here?	[из зэа э бóкшоп, э сувенина шоп/ гифт шоп нiа хiа?]
--	---	--

.....

8. Как мне добраться до ближайшего супермаркета?	How can I get to the nearest supermarket?	[хáу кэн ай гет ту зэ нiарэст сьюпэма:кет?]
---	---	---

.....

9. Вы могли бы посоветовать/ порекомендовать небольшую семейную пекарню недалеко отсюда?	Could you recommend a small family-run bakery not far from here?	[куд ю рекамэнд э смо:л фэмили-ран бэйкари нот фа: фром хиа?]
---	--	---

ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ

1. Идите прямо, и вы увидите магазин слева.	Go straight ahead and you will find the store on the left.	[гоу стрэйт эхэд энд ю уйл файнд зэ сто: он зэ лэфт]
2. Простите, но поблизости нет супермаркета/аптеки. Но зато она есть на улице Мариахильфер.	I'm sorry, there's no supermarket / pharmacy near here. But you can find one in Mariahilfer street.	[айм сори, зээз ноу сьупэма:кет/ фэ:маси ниа хиа] [бат ю кэн файнд уан ин мариахильфэ стри:т]
3. Ближайшая кондитерская расположена в десяти минутах ходьбы. Она называется «У Нэнси», вы сразу ее заметите.	The closest confectionery is in 10-minutes walk. It's called "At Nancy's", you'll notice it easily.	[зэ клóузэст канфэкшенари из ин тэн мйнитс уб:к] [итс ко:лд эт нэнсиз, юл ноутис ит й:зили]

4. **Магазин открывается в 10 утра и закрывается в 9 вечера каждый день.**

The store opens at 10 a.m and closes at 9 p.m. daily.

[зэ сто: бупэнз эт тэн эй эм энд клбузээ эт нáйн пи эм дэйли]

5.–6. **Вы можете приобрести их в торговом центре «Глобус».**

You can buy them in the shopping mall “The Globe”.

[ю кэн бай зэм ин зе шóпин мол зэ глóуб]

7.–8. **Сначала поверните налево, пройдите 2 минуты и затем поверните направо. Вы увидите магазин.**

First turn left, walk about 2 mins and then turn right. You’ll see the shop.

[фэст тө:н лэфт, уó:к эбáут ту: минз энд зэн тө:н райт] [юл си: зэ шоп]

9. **Без проблем. Перейдите на другую сторону улицы. Видите неоновую вывеску? Это там.**

No problem. Cross the street. Can you see the neon sign? It’s right there.

[нóу прóблэм] [крос зэ стрит] [кэн ю си: зэ нí:он сайн?] [итс райт зэа]

**ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ ПРОДАВЦУ В МАГАЗИНЕ.
ВОЗМОЖНЫЕ ОТВЕТЫ/
POSSIBLE QUESTIONS AND ANSWERS AT THE SHOP**

– Извините, где находится отдел мужской одежды?	– Excuse me, where is the men clothes department?	[экскью́з ми, у́а из зэ мен кло́узэс дипа́:тмэ́нт]
женской одежды?	women clothes department?	[уймин кло́узэс дипа́:тмэ́нт]
детской одежды?	kids clothes department?	[кидз кло́узэс дипа́:тмэ́нт]
обуви?	footwear department?	[фу́туэа дипа́:тмэ́нт]
парфюмерии?	perfumery department?	[пэфью́мэри дипа́:тмэ́нт]
дамского белья?	lingerie department?	[лэ́нжэри дипа́:тмэ́нт]
нижнего белья?	underwear department?	[а́ндэуэа дипа́:тмэ́нт]
спортивной одежды?	sportswear department?	[спо́:тсуэа дипа́:тмэ́нт]
игрушек?	toys department?	[тойз дипа́:тмэ́нт]
товаров бытовой химии?	household products department?	[ха́усхоулд про́дактс дипа́:тмэ́нт?]

– Смотрите, он там.	– Look, please, it's over there.	[лук, пли:з, итс бува зэа]
– Где я могу приобрести...?	– Where can I buy... ?	[уэа кэн ай бай...?]
– Вы можете найти это на втором этаже нашего торгового центра.	– You can find it on the second floor of our mall.	[ю кэн файнд ит он зэ сэконд фло: ов а́уа мо:л]
– Где здесь эскалатор/лифт?	– Where is the escalator/lift here?	[уэаз зэ э́скалэйта/ лыфт х́иа?]
– Вон там.	– It's right there.	[итс райт зэа]
– Есть ли у вас ... (юбки, костюмы, галстуки)?	– Do you have ... (skirts, suits, ties)?	[ду ю хэв скё:тс, сьютс, тайз?]
– Конечно. Вы можете взглянуть на них здесь.	– Of course, we do. You may have a look here.	[ов ко:с, уй ду] [ю мэй хэв э лук х́иа]
– У вас есть это/эта вещь в размере икс-эс (очень маленький размер)?	– Do you have this item in XS/ extra small?	[ду ю хэв зыс а́йтэм ин икс эс]

эс (маленький размер)?	S/small?	[эс]
эм (средний размер)?	M/medium?	[эм]
эль (большой размер)?	L/large?	[эль]
икс-эль (очень большой размер)?	XL, extra large size?	[икс эль сáйз?]
– Да, конечно. Пожалуйста, возьмите.	– Yes, sure. Here you are.	[ес, щуа][хйа ю а:]
– К сожалению, нет.	– Unfortunately, not.	[анфó:чинэтли, нот]
– Какова цена/ Сколько стоит?	– What's the price?/ How much does it cost?	[уóтс зэ прáйс?] [хáу мач даз ит кост?]
– Цена – 20 евро.	– The price is 20 euros.	[зэ прáйс из туэнти юáроз]
Это/он/она стоит 20 евро.	It costs 20 euros.	[ит костс туэнти юáроз]

– Где я могу
оплатить
покупку?

– Where should
I pay?

[у́а щуд ай пэй?]

– Заплатите,
пожалуйста,
на кассе вон там.

– Pay at the cash
desk over there,
please.

[пэй эт зэ кэш дэск
бува з́а, пли:з]

– Где находится
касса?

– Where is the cash
desk/pay desk?

[у́а из зэ кэш
дэск/пэй дэск?]

– Здесь.

Here.

[х́иа]

– Там.

Over there.

[бува з́а]

– За углом.

It's round the
corner.

[итс ра́унд зэ
ко́нэ]

– Вы принимаете
кредитные карты
или только
наличные?

– Do you take
credit cards or
cash only?

[ду ю тэйк крэдит
ка:дз о кэш бунли?]

– И карты,
и наличные.

– Both cards and
cash.

[б́оус(ф) ка:дз
энд кэш]

Только
наличные.

Cash only.

[кэш бунли]

– Я могу получить возврат налога? – Can I get the tax refund? [кэн ай гет зэ тэкс рефáнд?]

– Где я должен заполнить бумаги на получение возврата налога? – Where should I fill in the papers for the tax refund? [у́а щуд ай фил ин зэ пэйпаз фо зэ тэкс рефáнд?]

– Пожалуйста, встаньте в эту очередь. – Join this queue, please. [джóин зыс кью, пли:з]

И приготовьте документы/ паспорт. And prepare your ID/passport. [энд препéа ё: ай ди/пáспот]

– Можно вашу ручку, пожалуйста? – Can I have your pen, please? [кэн ай хэв ё: пэн, пли:з?]

– Конечно. – Sure. [щуа]

– Могли бы вы сложить/упаковать эти вещи вместе, а эти – отдельно, пожалуйста? – Could you pack these items together and these – separately, please? [куд ю пэк зи:з айтэмс тугéза энд зи:з – сéпарэтли, пли:з?]

– Без проблем. – No problem./ That's not a problem. [ноу прóблэм/ зэтс нот э прóблэм]

– Я могу обменять/вернуть этот костюм? – Can I exchange/return this suit? [кэн ай иксчэйндж/ ритён зыс сьют]

– Конечно, можете. Можно ваш чек, пожалуйста? – Surely, you can. Can I have your receipt, please? [щүали ю кэн] [кэн ай хэв ё риси:т, пли:з?]

– Где я могу посмотреть новую коллекцию (одежды)? – Where can I have a look at the new collection? [уэа кэн ай хэв э лук эт зэ нью калэкшн?]

– Здесь, пожалуйста. – It's here, please. [итс хйа, пли:з]

– Простите, вы могли бы мне помочь, пожалуйста? – Excuse me, can you help me, please? [экскьюз ми, кэн ю хэлп ми, пли:з?]

– Я ищу элегантно черное кашемировое пальто. I'm looking for an elegant black cashmere coat. [айм лукин фор эн элэгант блэк кэщмиа коут]

– Вы можете мне предложить что-нибудь модное/стильное? Can you offer me something trendy? [кэн ю офа ми самс(ф)ин трэнди?]

– Я рассчитываю на умеренную/разумную цену.	I need something at a reasonable price.	[ай ни:д сáмс(ф)ин эт э рíзанабл прайс]
– Конечно. Могу предложить вам вот это. Оно выглядит очень стильно.	– Of course. I may offer you this one. It looks very trendy.	[ов ко:с] [ай мэй óфа ю зыс уáн] [ит лукс вэри трэ́нди]
– На каком этаже продается парфюмерия/часы/ювелирные украшения/меха?	– Which floor do you sell perfumery/watches/jewellery/furs on?	[уйч фло: ду ю сэл пэфьюмэри/уóтчез/джюэ́лри/фё:з он?]
– Парфюмерия продается на первом этаже. Часы и ювелирные украшения — ...	– Perfumery can be found on the ground floor. Watches and jewellery — ...	[пэфьюмэри кэн би фáунд он зэ гра́унд фло:] [уóтчез энд джюэ́лри — ...]
– Что скажете? (обращение к продавцу за советом, хорошо ли сидит вещь)	– What would you say?	[уóт вуд ю сэй?]
– Отлично.	– Perfect.	[пё:фэ́кт]

– Мне идет? – Does it suit me? [даз ит съёт ми?]

– Я думаю,
да. Хорошо
смотрите/
выглядите. – I think, yes.
You look nice. [ай с(ф)инк, ес]
[ю лук нáйс]

Боюсь, не очень.
Давайте
попробуем в
другом цвете. – I'm afraid, not.
Let's try another
color. [айм эфрэйд, нот]
[лэс трай энáзэ
káла]

– У вас есть такое
же/такой же, но
в другом цвете/
другой расцветки? – Do you have
the same but in
different colour? [ду ю хэв зэ сэйм
бат ин дйфэрэнт
káла?]

– Конечно.
Минуту. – Sure. Just a
moment. [щúa] [джаст
э мóумэнт]

– К сожалению,
нет. – Unfortunately,
not. [анфó:чинэтли,
нот]

– У вас есть такая
же юбка, только
красного цвета?
Есть ли у вас...? – Do you have the
same skirt but
in red? Have you
got... ? [ду ю хэв зэ сэйм
скё:т бат ин рэд?]
[хэв ю гот ...?]

– Конечно.
Секундочку. – Yes, sure.
Just a second. [ес, щúa]
[джаст э сáканд]

– К сожалению, нет.	– Unfortunately, not.	[анфó:чинэтли, нот]
– Для меня это слишком дорого. Можете показать мне что-нибудь подешевле, но из такого же материала?	– It's too expensive for me. Could you show me something cheaper but of the same material?	[итс ту: экспэнсив фо ми] [куд ю щóу ми сáмс(ф)ин чи:па бат ов зэ сáйм матириэл?]
– Хорошо, взгляните на это.	– OK. Please, have a look at this one.	[окéй, хэв э лук эт зыс уán]
– Я могу примерить?	– May I try it on?	[мэй ай трай ит он?]
– Конечно.	– Of course.	[ов ко:с]
– Где можно примерить?	– Where may I try it on?	[уáа мэй ай трай ит он?]
– Женские примерочные там. Следуйте за мной, пожалуйста, я вам покажу.	– The ladies' changing/fitting rooms are over there. Follow me, please, I'll show you.	[зэ лэйдиз чéйнджин/фíтин ру:мз а: óува зáа] [фóлоу ми, пли:з, айл щóу ю]

– Где находятся женские/мужские примерочные? – Where are the ladies/men changing/fitting rooms? [уэра: зэ лэйдиз/мен чэйнджин/фитин ру:мз?]

– Примерочные там. Я вас провожу. – The changing/fitting rooms are over there. I'll take you there. [зэ чэйнджин/фитин ру:мз а:бува зэа]
[айл тэйк ю зэа]

– Какой это размер? Я не вижу ярлычка. – What is the size? I can't see the tag. [уот из зэ сэйз?]
[ай кант си зэ тэг]

– Это M. Но вам нужен S, насколько я вижу. – It's M. But you need S, as I see. [итс эм]
[бат ю ни:д эс, ээ ай си:]

(о примеряемой вещи) – Isn't it too long? [изнт ит ту: лон?]

– Не слишком длинный?

короткий? short? [що:т?]

широкий, свободный? loose? [лу:с?]

обтягивающий, узкий? tight? [тайт?]

большой? big? [биг?]

маленький?	small?	[смо:л?]
яркий?	bright?	[брайт?]
– Да, пожалуй. Могу предложить вам кое-что другое/еще.	– Yes, I suppose. I may offer you something else.	[ес, ай сэпбуз] [ай мэй óфа ю сáмс(ф)ин элс]
– Не думаю. Сидит отлично.	– No, I don't think so. It fits you well.	[нóу, ай дóунт с(ф)инк соу] [ит фитс ю уэл]
– Что это за материал?	– What material is this?	[уóт матйриал из зыс?]
– Это 100% лён?	– Is it 100% linen?	[из ит уán хáндрэд пéсэнт лйнин]
хлопок?	cotton?	[кóтэн]
шерсть?	wool?	[вул]
шёлк?	silk?	[сылк]
деним?	denim?	[дэним]
– Это хлопковое платье?	– Is it a cotton dress?	[из ит э кóтэн дрэс?]
шелковое платье?	silk dress?	[сылк дрэс?]

шерстяное платье?	woolen dress?	[вўлэн дрэс?]
вязаное платье?	knitted dress?	[нітэд дрэс?]
– Да, вы правы.	– Yes, it is. You're right.	[ес, ит из] [юа райт]
– Нет.	– No, it isn't.	[ноу, ит изнт]
– Вы могли бы укоротить эти брюки? У вас есть такая услуга?	- Could you make these trousers shorter/cut the trousers down? Do you have such a service?	[куд ю мэик зи:з траўзээ що:та/кат зэ траўзээ даун?] [ду ю хэв сач э сё:вис?]
– Да, есть.	-Yes, we do.	[ес, уй ду]
– Простите, нет.	Sorry, we don't.	[сори, уй дбунт]
– Где здесь выход?	– Where is the exit?	[уэа из зэ экзит?]
туалет?	toilet?	[тоилэт?]
– Вторая дверь слева.	– It's the second door to the left.	[итс зэ сэконд до: ту зэ лэфт]



**ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ.
ТРУДНОСТИ**
EMERGENCY SITUATIONS. PROBLEMS

В данном разделе вы найдете основные фразы и выражения, которые вы сможете использовать, если вам потребуется помощь. Информация в разделе разделена на два блока: происшествия на улице и проблемы в отеле. Будем надеяться, эти знания не пригодятся вам в реальной жизни!

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ НА УЛИЦЕ / EMERGENCY SITUATIONS IN THE STREET

Мне нужна помощь!	I need some help!/ I need your help!	[ай ни:д сам хэлп] [ай ни:д ё: хэлп]
--------------------------	---	---

Пожалуйста, помогите!	Please, help!/ Help!	[пли:з, хэлп/ хэлп!]
------------------------------	-------------------------	-------------------------

Вызовите полицию!	Call the police!	[ко:л зэ поли:с!]
--------------------------	------------------	-------------------

Скорою!	Call for the ambulance!	[ко:л фо зэ эмбьюланс]
----------------	----------------------------	---------------------------

На меня напали неизвестные люди.	I was attacked by the unknown.	[ай у́бз этэ́кт бай зэ анно́ун]
---	-----------------------------------	------------------------------------

Мой кошелек/ бумажник украли!	My purse/ wallet was stolen!	[май пё:с/ у́лэт у́бз стóулэн!]
--	---------------------------------	------------------------------------

НА ЗАМЕТКУ!

Слова «кошелек» и «бумажник» имеют в английском языке два разных значения. «Кошелек» используется применительно к владелице — женщине и называется **a purse**/[э пё:с], а «бумажник» — только применительно к его владельцу — мужчине и называется **a wallet**/[э уóлэт]. Не путайте!

**Мою сумку/
мои деньги/мои
документы/мой
паспорт украли
в метро!**

My bag/my
money/my ID/my
passport was stolen
underground.

[май бэг/
май мáni/
май ай ди/май
пáспот уóз стóулэн
андэгрáунд!]

**У меня выхватили
сумочку!**

My handbag was
snatched away!

[май хэндбэг уóз
снэтчт зуэй!]

**Где ближайший
полицейский
участок?**

Where's the nearest
police station?

[уэаз зэ нiарэст
поли:с стэйшн?]

**Кажется, я упал
и сломал ногу.**

I'm afraid, I fell
down and got my
leg broken.

[айм эфрэйд, ай
фэл дáун энд гот
май лэг брóукэн]

**Меня укусила
собака/змея!**

I was bitten by a
dog/a snake!

[ай уóз бiтэн бай
э дог/э снэйк!]

Кажется, у меня тепловой удар...	I guess, I've got a heat stroke...	[ай гес, айв гот э хи:т стрóук...]
Мне нужен врач!	I need a doctor!	[ай ни:д э дóктэ!]
Врача, пожалуйста! Скорее!	Send for a doctor, please! Quickly!	[сэнд фор э дóктэ, пли:з! куйкли!]
Я упал и потерял сознание...	I fell down and fainted...	[ай фэл дáун энд фэинтэд]
Мою машину эвакуировали!	My car was evacuated!	[май ка: уóз эвакуюэйтэд!]
Куда мне теперь обратиться/идти?	Where should I apply for/go?	[уэа щуд ай эплáй фо/гóу?]
Что мне теперь делать?	What shall I do?	[уóт щел ай ду:?]
Я где-то обронил билеты.	I've dropped my tickets somewhere.	[áйв дропт мáй тикетс сáмуэа]
Я потерял свой паспорт/водительские права/ключи от машины.	I've lost my passport/ driving licence/ car keys.	[айв лост май пáспот/ дрáйвин лáйсэнс/ ка: ки:з]

Извините, я вас не понимаю.	Sorry, I don't understand.	[сóри, ай дóунт андэстэнд ю:]
Мне нужен переводчик.	Can I have an interpreter?	[кэн ай хэв эн интё:притэ?]
Не прикасайтесь ко мне, пожалуйста!	Don't touch me, please!	[дóунт тач ми, пли:з!]
Мне нужно видеть сотрудника посольства.	I have to meet an embassy official.	[ай хэв ту ми:т эн эмбаси афишиал]
Боюсь, я потерялся. Вы могли бы показать мне дорогу?	I'm afraid, I'm lost. Could you show me the way, please?	[айм эфрэйд, айм лост] [куд ю щóу ми зэ уэй, пли:з?]
Можно воспользоваться вашим мобильным телефоном? У моего телефона села батарейка.	Can I use your mobile/cell phone, please? The battery is low in mine.	[кэн ай ю:з ё: мóубайл/сэл фóун, пли:з?] [зэ бэтэри из лóу ин майн]

АВТОР РЕКОМЕНДУЕТ!

Чтобы не быть многословным, запомните емкий и универсальный вариант благодарности в сложных ситуациях: **That's very kind of you!** Вы очень добры! [зэтс вэри кáинд оф ю:!]]

ПРОБЛЕМЫ В ОТЕЛЕ/PROBLEMS AT THE HOTEL

Моя дверь закрылась.	My door's locked.	[май до:з локт]
Моя дверь заблокирована.	My door's blocked.	[май до:з блокт]
Моя дверь захлопнулась. А ключ внутри!	My door's shut down. But the key is inside.	[май до:з шат даун] [бат зэ ки: из инсайд]
Я не могу открыть ее самостоятельно.	I can't open it myself.	[ай кант бупэн ит майсэлф]
Моя карта не работает.	My key-card doesn't work.	[май ки: кад дазнт вёк]
Не могли бы вы дать мне другой ключ?	Could you please give me another key-card?	[куд ю пли:з гив ми энээ ки: ка:д?]
Боюсь, я потерял мой ключ. Мне нужен новый.	I'm afraid, I've lost my key. I need a new one.	[айм эфрэйд, айв лост май ки:] [ай ни:д э нью уан]
Нас двое в номере, но вы дали нам только один ключ.	There're two of us in the room, but you gave us just one key-card.	[зэа ту: ов ас ин зэ ру:м бат ю гейв ас джаст уан ки: ка:д]

.....

Мой душ/ раковина/ розетка/лампа и т.д. не работает.	My shower/ sink/ socket/ lamp doesn't work/is out of order.	[май ша́уа/сынк/ со́кит/лэ́мп дазнт вёк/из а́ут ов о́:дэ]
---	--	---

.....

Моя раковина течет.	My sink is leaking.	[май сынк из ли:кин]
--------------------------------	---------------------	-------------------------

.....

Мне нужен водопроводчик/ электрик в комнату 405.	I need a plumber/ an electrician to room 405.	[а́й ни:д э пла́ма/ эн электри́шн ту ру:м фо: о́у файв]
---	---	---

.....

Не могли бы вы отправить ко мне техника, пожалуйста?	Could you call me a worker/a workman, please?	[куд ю ко:л ми э вёка/э вёкмэн, пли:з?]
---	---	---

.....

Пожалуйста, пришлите ко мне техника прямо сейчас!	Please, could you send me a technician right now?	[пли:з, куд ю сэнд ми э тэ́кни́шэн райт на́у?]
--	--	--

.....

Это очень срочно!	The case is urgent!	[зэ ке́йс из ё:джэ́нт]
------------------------------	---------------------	---------------------------

.....

Я бы хотел поговорить с администратором.	I'd like to talk to the receptionist.	[айд лайк ту то:к ту зэ ресэ́пшэ́нист]
---	--	---

.....

Я никак не могу включить/выключить кондиционер в моем номере.	I can't turn on/turn off the conditioner in my room.	[ай кант тө:н он/тө:н оф зэ кандішэна ин май ру:м]
--	--	--

Вы можете прислать кого-нибудь мне на помощь?	Could you send someone who can help me?	[куд ю сэнд сáмуан ху кэн хэлп ми?]
--	---	-------------------------------------

Я застрял в лифте! На помощь!	I got stuck in the lift! Help!	[ай гот стак ин зэ лыфт! хэлп!]
--	--------------------------------	---------------------------------



**ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ.
У ВРАЧА**

MEDICAL PROBLEMS. AT THE DOCTOR'S

Порой случается так, что на отдыхе или в заграничной поездке приходится обратиться к врачу. Этот блок фраз и выражений был подготовлен специально для таких случаев. Перед посещением врача вы можете заранее выбрать ваши симптомы из предложенного списка для экономии времени на приеме. Также в нем вы найдете фразы, которые мы обычно слышим от докторов: их назначения, советы, вопросы к пациенту. Приступим, и – крепкого здоровья!

ВОЗМОЖНЫЕ СИМПТОМЫ/ POSSIBLE SYMPTOMS

Я обгорел на солнце.	I've got sunburnt.	[айв гот сáнбэнт]
Больно/ болит здесь.	It hurts here.	[ит хэ:тс хíа]
У меня болит голова.	I've got a headache.	[айв гот э хэдэйк]
У меня зубная боль.	I've got a toothache.	[áйв гот э тус(ф)эйк]
боль в желудке	a stomach ache	[э стáмак эйк]
боль в груди	chest pains	[чест пэйнз]
ушная боль	earache	[йарэйк]
сыпь на груди	a rash on my chest.	[э рэш он май чест]

У меня простуда.	I've got a cold.	[айв гот э коулд]
кашель	a cough	[э коф]
боль в горле	a sore throat	[э со: с(ф)рбут]
высокая температура	high temperature	[хай тэмприча]
Я все время кашляю.	I'm coughing all the time.	[айм кофин ол зэ тайм]
У меня воспалены миндалины и больно глотать.	My glands are swollen and it hurts when I swallow.	[май глэндз а сублэн энд ит хётс уэн ай сублоу]
У меня жар.	I've got fever/I'm hot.	[айв гот фí:вэ/ айм хот]
Я страдаю от/ у меня сегодня несварение желудка.	I suffer of indigestion today.	[ай сафэ ов индайджэсчэн тудэй]
Могу ли я позвонить в страховую компанию из моего номера/ со стойки администратора?	Can I call the insurance company from my room/ from the reception?	[кэн ай ко:л зэ иншүарэнс кампэни фром май ру:м/ фром зэ рисэпшн?]

У меня рвота и диарея.	I've got sickness and diarrhoea.	[айв гот сикнэс энд дайэри́а]
Меня тошнит.	I feel sick.	[ай фи:л сык]
Вчера я начал чихать и у меня появился зуд.	I started sneezing and itching yesterday.	[ай стáтэд снi:зин энд iтчин ёстэдэй]
Еда в ресторане была слишком острой.	The food at the restaurant was too spicy for me.	[зэ фу:д эт зэ рэ́стран уóз ту: спáйси фо ми:]
Мне дурно.	I feel dizzy.	[ай фи:л дiзи]
У меня кружится голова.	My head is spinning.	[май хэд из спiнин]
Мне не хватает воздуха/ меня знобит/ бросает то в жар, то в холод/ я испытываю слабость.	I feel breathless/ shivery/ cold and hot/ faintness.	[ай фи:л брэс(ф)лэс/ щiвэри/ ко́улд энд хот/ фэ́йтнэс]
У меня боль в желудке и потеря аппетита.	I've got a stomachache and I've lost my appetite.	[айв гот э стáмак э́йк энд айв лост май э́питайт]

У меня чудовищная боль в сердце. Сейчас же вызовите врача, боюсь, это сердечный приступ. I've got a terrible heartache. Call for the doctor right now, I'm afraid it's the heart attack coming. [айв гот э тэрибл хэ:тэйк] [ко:л фо зэ дóктэ райт нáу, айм эфрэйд итс зэ ха:т этэк кáмин]

Меня укусил какой-то жук. I was bitten by some beetle. [ай уóз бítэн бай сам би:тл]

Место укуса болит и сильно чешется. It hurts and itches much. [ит хё:тс энд ýтчез мач]

У меня аллергия на... I've got an allergy to/for... [айв гот элэджи ту/фо:]

Я принял одну таблетку против аллергии 2 часа назад. I've taken one antihistamine pill 2 hours ago. [айв тэйкэн уán энтихистэмин пил ту: áуаз эгóу]

И сейчас у меня кружится голова и клонит в сон. And now I feel dizzy and sleepy. [энд нáу ай фи:л дýзи энд сли:пи]

У меня болит голова. Вы бы не могли дать мне таблетку? My head aches. Could you give me a pill? [мáй хэд эйкс] [куд ю гив ми э пил?]

Я все время чихаю. I'm sneezing all the time. [айм снi:зин ол зэ тáйм]

У меня насморк.	I've got a running nose.	[айв гот э рáнин нóуз]
У меня нос не дышит/забит.	My nose is stuffed.	[май нóуз из стафт]
Я постоянно высмаркиваюсь.	I'm blowing my nose all the time.	[айм блóуин май нóуз ол зэ тайм]
У меня боль в ушах. Мне нужны ушные капли.	I've got an earache. I need ear drops.	[айв гот эн йарэйк] [ай ни:д йа дропс]
Я никак не могу облегчить боль.	I can't ease the pain.	[ай кант и:з зэ пэйн]
Я не могу больше терпеть эту боль.	I can't stand this pain anymore.	[ай кант стэнд зыс пэйн э́нимо:]
Можете дать мне обезболивающее?	Could you give me a pain-killer/ an anesthetic, please?	[куд ю гив ми э пэйнкила/эн энисс(ф)э́тик, пли:з?]
Вы можете облегчить эту боль?	Can you ease this pain?	[кэн ю и:з зыс пэйн?]
Сделайте мне обезболивающий укол, пожалуйста.	Could you give me an anesthetic injection, please?	[куд ю гив ми эн энисс(ф)э́тик инджéкшэн, пли:з?]

НА ЗАМЕТКУ!

Разница между глаголами **can** [кэн] и **could** [куд] в вопросе заключается в оттенке вежливости. Используя **could**, мы обращаемся к собеседнику более уважительно, нежели используя **can**.

Например:

.....

Can you ease this pain?	Вы можете облегчить эту боль?	[кэн ю и:з зыс пэйн?]
--------------------------------	-------------------------------	-----------------------

.....

Could you give me an anesthetic injection, please?	Сделайте мне обезболивающий укол, пожалуйста.	[куд ю гив ми эн энис(ф)этик инджэкшэн, пли:з?]
---	---	---

.....

Второй вопрос звучит вежливее, нежели первый.

.....

Я растянул лодыжку.	I've sprained my ankle.	[айв спрэйнд май энкл]
----------------------------	-------------------------	------------------------

.....

Я не могу двигаться.	I can't move.	[ай кант му:в]
-----------------------------	---------------	----------------

.....

Я растянул запястье.	I've sprained my wrist.	[айв спрэйнд май рист]
-----------------------------	-------------------------	------------------------

.....

Я сломал левую ногу.	I've broken my left leg.	[айв брóукэн май лэфт лэг]
У меня болит бок. Боюсь, это аппендицит.	I've got a pain in my side. I think it's the appendicitis.	[айв гот э пэйн ин май сайд] [ай с(ф)инк итс зэ эпэндисáйтис]

ДОКТОР МОЖЕТ НАЗНАЧИТЬ ВАМ/ THE DOCTOR MAY PRESCRIBE YOU

Я выпишу вам эти таблетки/ этот препарат.	I'll prescribe you these pills.	[айл прэскра́йб ю зи:з пилз]
Я выписываю/ назначаю вам эту мазь.	I prescribe you this ointment.	[ай прэскра́йб ю зыс óйнтмэнт]
Я назначаю вам это лекарство.	I prescribe you this medicine.	[ай прэскра́йб ю: зыс мэ́дсын]

НА ЗАМЕТКУ!

Обращаем внимание, что слово **medicine**/[мэ́дсын] употребляется в ед.ч., но в переводе можно допустить мн.ч. и перевести как «лекарства». Также **medicine** — это не только «лекарство/а», но и «медицина в целом».

**Вот ваше
назначение/
рецепт.**

Here's your
prescription.

[х'и́аз ё:
прэскр'ипшэн]

**Я назначаю вам
следующее
лечение...**

I prescribe you
the following
treatment...

[ай прэскр'а́йб
ю: зэ ф'о́лоуин
т'ри:тмэ́нт]

**Вам необходимы
антибиотики.**

You need
antibiotics.

[ю ни:д
энтибай'о́тикс]

**Возьмите эту
мазь и аккуратно
втирайте
в лодыжку.**

Take this ointment
and rub it gently
into your ankle.

[тэ́йк зыс о́йнтмэ́нт
энд раб ит джэ́нтли
и́нтэ ё: энкл]

**Принимайте
эти таблетки/
лекарство
дважды в день.**

Take these pills/
tablets twice a day.

[тэ́йк зи:з пилз/
тэ́блэ́тс туа́йс
э дэ́й]

**Принимайте это
лекарство три
раза в день во
время еды.**

Take this medicine
three times a day
with meals.

[тэ́йк зыс мэ́дсын
с(ф)ри таймс э дэ́й
у́йз ми:лз]

**Принимайте это
лекарство перед
едой/после еды.**

Take these pills
before/after meals.

[тэ́йк зи:з пилз
беф'о́:/а́фтэ ми:лз]

Принимайте чайную ложку этого лекарства на ночь/перед сном.	Take a teaspoon of medicine before going to bed.	[тэйк э тi:спун ов мэдсын бефó: гóуин ту бэд]
Принимайте эти капли вечером, непосредственно перед сном.	Take these drops last thing at night.	[тэйк зи:з дропс ласт с(ф)ин эт найт]
Оставайтесь в постели сегодня и завтра.	Stay in bed today and tomorrow.	[стэй ин бэд тудэй энд тумóроу]
Ешьте фрукты и пейте много воды.	Eat fruit and drink much water.	[и:т фрут энд дринк мач уó:тэ]
Вотрите эту мазь и дайте высохнуть.	Rub this ointment on and let it dry.	[раб зыс óйнтмэнт он энд лэт ит драй]
Вам нужно наложить биндаж на ваше запястье. Пожалуйста, попросите/ позовите медсестру.	You need to have a bandage on your wrist. Ask the nurse, please.	[ю ни:д ту хэв э бэндэддж он ё: рист] [а:ск зэ нё:с, пли:з]
Случай безотлагательный — вам срочно нужна операция.	The case is urgent — you need an operation right now.	[зэ кэйс из ё:джэнт — ю ни:д эн оперэйшэн райт нáу]

Боюсь, вам требуется наложить гипс на месяц.	I'm afraid, you need to have your leg put in a plaster cast for a month.	[айм эфрэйд, ю ни:д ту хэв ё: лэг пут ин э плáстэ ка:ст фор э манс(ф)]
---	--	--

Вам необходим полный покой/ постельный режим в течение недели.	You should have total bed rest for a week.	[ю шуд хэв тóутал бэд рэст фор э уй:к]
---	--	--

ВОЗМОЖНЫЙ ДИАГНОЗ/ POSSIBLE DIAGNOSIS

У вас грипп.	You've got flu. It's flu.	[юв гот флу:] [итс флу:]
---------------------	------------------------------	-----------------------------

У вас простуда.	You've caught a cold./You've got a cold.	[юв ко:т э кóулд] [юв гот э кóулд]
------------------------	--	---------------------------------------

У вас ветрянка.	You've got chickenpox.	[юв гот чíккенпокс]
------------------------	------------------------	---------------------

свинка	mumps	[мампс]
---------------	-------	---------

пневмония	pneumonia	[ньюмó:ния]
------------------	-----------	-------------

ревматизм	rheumatism	[рjúмэтизм]
------------------	------------	-------------

язва	ulcer	[áлсэ]
-------------	-------	--------

вирус	a virus = a bug	[а вáйрэс = э баг]
--------------	-----------------	--------------------

тонзиллит	tonsillitis	[тонзилáйтис]
бронхит	bronchitis	[бронкáйтис]
Вы сломали ногу.	You've broken your leg	[юв брóукэн ё: лэг]
руку	arm	[а:м]
запястье	wrist	[рист]
Вы растянули/ сместили лодыжку.	You've sprained/ dislocated your ankle.	[юв спрэйнд/ дислоукáйтэд ё: энкл]
У вас вывих лодыжки/ запястья.	You've got a twisted ankle/wrist.	[юв гот э туйстэд энкл/рист]
У вас аллергия./ У вас аллергия на ... (кошек...)	You've got an allergy./ You're allergic to/for... (cats...)	[юв го(а)т эн элэджи/ юа элэджик ту/фор... (кэТС...)]
У вас пищевое отравление.	You've got food poisoning.	[юв гот фу:д пóизэнин]
У вас фарингит/ ангина.	You've got a sore throat.	[юв гот э со: с(ф)рóут]
Вы в депрессии.	You're depressed.	[юа дипрэст]
Вы беременны.	You're pregnant/ expecting.	[юа прэгнант/ экспэктин]

НАЗВАНИЯ ВРАЧЕЙ-СПЕЦИАЛИСТОВ DOCTORS' SPECIALIZATIONS

НА ЗАМЕТКУ!

Обращаясь к доктору, вы можете сокращать слово **Doc-**tor до **doc.**

аллерголог	allergist	[алё:джист]
аллерголог- иммунолог	allergist- immunologist	[алё:джист- имьюнóлджист]
андролог	andrologist	[андрóлджист]
ароматерапевт	aromatherapist	[эроумэ- с(ф)эрапист]
ассистент	assistant	[эсы́стэнт]
венеролог	venereologist	[вэнэрóлджист]
врач неотложной/ скорой помощи	emergency/urgent doctor	[имéджэнси/ ё:джэнт дóктэ]
врач общей практики	general practitioner	[джэ́нэрал практы́шэна]

гастроэнтеролог	gastroenterologist	[гэстро- интэрблджист]
генетик	geneticist	[джинэ́тисист]
гинеколог	gynecologist	[гайнэко́блджист]
гомеопат	homeopath	[хоумиопэс(ф)]
дерматолог	dermatologist	[дёмэто́блджист]
диетолог	dietitian	[дайэты́шн]
кардиолог	cardiologist	[ка:диблджист]
маммолог	breast specialist	[брэст спéшалист]
мануальный терапевт	manipulative therapist	[мэни́пьюлэтив с(ф)э́рапист]
медсестра	nurse	[нё:с]
нарколог	narcologist/ an expert in drug abuse	[нако́блджист/ эн э́кспэт ин драг э́бью́с]
невролог	neurologist	[ньюрблджист]
онколог	oncologist	[онко́блджист]
ортопед	orthopaedist	[ос(ф)опи:дист]

остеопат	osteopath	[óстиопэс(ф)]
отоларинголог/ ЛОР	otolaryngologist	[отоуларин- гóлоджист]
офтальмолог	ophthalmologist	[офс(ф)алмó- лоджист]
пластический хирург	plastic surgeon	[плэстик сёджен]
проктолог	proctologist	[проктóлоджист]
психиатр	psychiatrist/ a headshrinker (разговорная форма)	[сайка́йэтрист/ хэдшринка]
психотерапевт	psychotherapist	[сайко- с(ф)эрапью́тист]
радиолог	radiologist	[рэдиóлоджист]
ревматолог	rheumatologist	[рюмэтóлоджист]
педиатр	pediatrician	[пидиэ́тришн]
рефлексотерапевт	reflexologist	[рэфлэксóлоджист]
сексолог	sexologist	[сэксóлоджист]

семейный врач	family doctor	[фэмили дóктэ]
стоматолог	dentist/ stomatologist	[дэнтист/ стоматóлджист]
уролог	urinologist	[юринóлджист]
физиотерапевт	physiotherapist	[физиоу- с(ф)эрапист]
хирург	surgeon	[сэджэн]
эндокринолог	endocrinologist	[эндокрайно- лджист]



ПРИЛОЖЕНИЕ
КАК ПРАВИЛЬНО ПИСАТЬ ДЕЛОВЫЕ И ЛИЧНЫЕ
ПИСЬМА НА АНГЛИЙСКОМ?

Существует два типа английских писем: деловые и дружеские (личные). Чтобы письмо было написано правильно, мы должны построить его определенным образом, а каким — зависит от адресата. Если мы обращаемся к партнеру по бизнесу, у нас должно получиться деловое письмо. Если же мы пишем другу или близкому человеку — письмо дружеское.

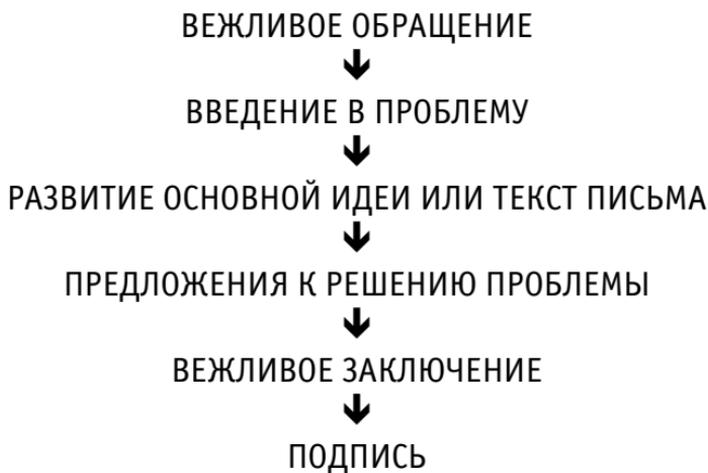
Сначала мы рассмотрим основные понятия деловой переписки, узнаем, по какой схеме строится стандартное деловое письмо, какие устойчивые фразы и выражения используются для его формирования.

Во второй части приложения мы рассмотрим, как написать письмо личного характера (другу, знакомому и т.д.), какие устойчивые фразы следует использовать для этого типа писем.

В заключении каждой части главы вы познакомитесь с двумя вариантами писем: личное и бизнес-письмо, чтобы наглядно увидеть, как выглядят эти два вида переписки. Оба варианта писем будут электронными.

ОСНОВЫ ДЕЛОВОЙ ПЕРЕПИСКИ

Стандартная схема строения делового письма



Бизнес-письма содержат в себе информацию, факты, затрагивают вопросы, которые следует обсудить и решить. Как правило, бизнес-письма звучат официально и сухо. Почему так происходит? Все потому, что цель делового письма — обсуждение деловых вопросов, здесь нет места сантиментам, в отличие от письма личного характера.

Однако случаются некоторые исключения, и к стандартному деловому письму, в котором обсуждаются рабочие моменты, добавляется несколько фраз из разговорного английского языка. Такой прием обеспечивает достижение более близкого контакта между коллегами, поскольку любому человеку всегда приятно видеть, что к нему обращаются лично. А если к нему обращаются лично, письмо будет прочитано и рассмотрено внимательно, и цель переписки будет достигнута.

ОБРАЩЕНИЯ В ДЕЛОВОЙ ПЕРЕПИСКЕ

Любое бизнес-письмо начинается с обращения. Это первая строчка письма. Пожалуйста, не забывайте про него!

А теперь давайте ознакомимся с примерами стандартных для официальных писем обращений.

Обратите внимание, что рядом с каждым обращением стоит пометка «официально», «строго официально», «менее официально».

.....
Сэр! Господин! Sir, [сэ:]

.....
(строго официально)

.....
Уважаемый сэр! Dear Sir, [дѣа сэ]

**Уважаемый
господин!**

.....
(строго официально)

.....
**Уважаемые
господа!** Dear Sirs, [дѣа сѣ:з]

.....
(строго официально)

.....
**Уважаемые
господа!** Dear all, [дѣа о:л]

.....
(строго официально)

.....
**Уважаемые
коллеги!** Dear colleagues, [дѣа кóлигз]

.....
(официальное обращение к коллегам)

.....
**Уважаемый
господин/
мистер Браун!** Dear Mr. Brown, [дѣа мѣстэ брáун!]

.....
*(официально, обращаясь к малознакомым или незнакомым
людям)*

.....
**Уважаемая
госпожа/
мисс Браун!** Dear Miss Brown, [дѣа мисс брáун]

.....
*(официально, обращаясь к малознакомым или незнакомым
незамужним девушкам)*

.....
**Уважаемая
госпожа Браун!** Dear Mrs. Brown, [дѣа мѣссиз
брáун!]

.....
*(официально, обращаясь к малознакомым или незнакомым
замужним дамам)*

.....
**Уважаемая
госпожа Браун!** Dear Ms. Brown, [дiа миз браун!]
.....

(официально, обращаясь к малознакомым или незнакомым дамам, не подчеркивая их семейное положение)
.....

.....
**Глубокоуважае-
мый сэр/госпо-
дин!** My dear Sir, [май дiа сё:]
.....

(строго официально)
.....

.....
**Глубокоуважае-
мая мадам/
госпожа!** My dear Madam, [май дiа мэдэм]
.....

(строго официально)
.....

.....
Мадам/Госпожа! Madam, [мэдэм!]
.....

(в официальных письмах, адресованных незнакомым людям, фамилии которых неизвестны)
.....

.....
Господа! Gentlemen, [джэнтлмэн]
.....

(в официальных письмах, адресованных незнакомым людям, фамилии которых неизвестны)
.....

.....
**Уважаемые
коллеги/команда!** Team, [ти:м]
.....

(в официальных письмах при обращении начальника к подчиненным)
.....

.....
Друзья/коллеги! Folks, [фбукс]
.....

(в деловых письмах, менее официально; используется, когда сознательно стирается грань между начальником и подчиненными)
.....

**Всем, кого это
касается/ Всем
заинтересован-
ным лицам/
Вниманию
потенциально
заинтересован-
ных лиц!** To Whom It May [ту ху:м ит мэй
Concern, кансён!]
.....

(в официальных письмах)
.....

НА ЗАМЕТКУ!

В отличие от русского языка, в английских письмах после обращения не ставится восклицательный знак. Вместо восклицательного знака ставится запятая.

Помните об этом при составлении ваших писем!

ПОДПИСЬ ПРИ ДЕЛОВОЙ ПЕРЕПИСКЕ

Существует также ряд определенных фраз, которые используются в бизнес-письмах как подпись. После подписи ставится запятая!

Обратите ваше внимание, что, как и при выборе обращения, у подписей тоже есть оттенки формальности (одна подпись звучит более официально, другая — менее).

С уважением, ...! (должность и имя автора письма)	Sincerely,	[синси́эли]
	Sincerely yours,	[синси́эли ё:з]
	Very sincerely yours,	[вэ́ри синси́эли ё:з]
	Yours sincerely,	[ё:з синси́эли]
	Yours very sincerely,	[ёз вэ́ри синси́эли]
Always sincerely yours,	[о́лвэйз синси́эли ё:з]	

(в официальной деловой переписке)

С уважением/ Преданный вам/ Вам,!	Truly yours,	[тру́ли ё:з]
	Yours truly,	[ё:з тру́ли]
	Very truly yours,	[вэ́ри тру́ли ё:з]
	Yours very truly,	[ё:з вэ́ри тру́ли]

(формально и официально)

.....
С уважением/ Faithfully yours, [фэйс(ф)ули ё:з]
С почтением, ..! Cordially yours, [кó:диэли ё:з]
Искренне Ваш, ..!

.....
(менее официально)

.....
С уважением, ..! Respectfully yours, [рэспэ́ктфули ё:з]

.....
(обращение подчиненных к начальству)

НА ЗАМЕТКУ!

Как правило, в подписи делового письма всегда указывается должность, занимаемая в компании автором письма.

Например:

Vendor Relationship Manager, Mike Oldy

В переводе это будет звучать как «менеджер по работе с поставщиками».

Следует особо отметить, что при переводе важно иметь в виду, что не все британские/американские должности имеют прямые соответствия в российской сетке должностей. Поэтому будьте внимательны, скажем, в переводе такой «собирательной» должности, как **manager**/[мэ́нэджэ], под которой может подразумеваться всего-навсего «уборщик».

Кроме должности, после подписи приводятся контакты автора письма: рабочий телефон и/или адрес электронной почты. В случае с письмом из отеля (подтверждение бронирования), приводится также адрес и ссылка на интернет-страничку.

**ПРИМЕР ПИСЬМА — ПОДТВЕРЖДЕНИЯ БРОНИРОВАНИЯ
ПРОЖИВАНИЯ В ОТЕЛЕ**

*Dear Evgeniya Bakhurova,
Thank you for your reservation!*

*Hereby Emerald Residence Hotel is confirming your booking of
a Two-Bedroom Apartment from the 19th of February
2015. Please find information on check-in, payment, airport
collection and directions below.*

Please save the world and do not print this document.

Check-in:

***In order to make check-in as smooth as possible we kindly
ask you to inform us about the approximate time of your
arrival.***

*Check-in is from 2.00 pm., while you are required to check-out
by 11.00 am. Should your travel arrangements require a
different schedule we are able to offer you a store for your
luggage for the time being.*

Payment:

*Payment is due upon arrival, please note that at the moment we only can handle **cash payments**. You can pay with the following currencies: GBP, EUR, USD. Thank you for your understanding.*

Collection from the Airport:

We offer you pick up service from the airport which is the most comfortable and the smoothest way to get into town and to occupy your apartment. The price of the pick up service is 25 GBP/car (up to 4 people) or 35 GBP/minivan (up to 8 people).

If you need this service please send us an E-mail.

Parking:

Parking is available at Emerald Residence Hotel for a charge of GBP 12 per day. Pre-reservation of parking places is suggested. Kindly send us a short e-mail if you would like to reserve a parking place for the duration of your stay.

Should you have any further questions please do not hesitate to contact us in e-mail or at the number below.

We wish you a pleasant stay in London.

Yours sincerely,

Emerald Residence Hotel

W1 United Kingdom, London, Oxford Street, 59A

E-Mail: info@emeraldresidencehotel.co.uk

Tel.: +44 1 0021 4167 000

Web: www.emeraldresidencehotel.co.uk

ПЕРЕВОД ПИСЬМА — ПОДТВЕРЖДЕНИЯ БРОНИРОВАНИЯ ПРОЖИВАНИЯ В ОТЕЛЕ

Уважаемая Евгения Бахурова!
Благодарим за ваше бронирование!

Этим письмом мы подтверждаем ваше бронирование двухместного номера в отеле Emerald Residence с 19 февраля 2015 года. Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией о заселении, оплате, трансфере из аэропорта и парковке. **Пожалуйста, подумайте об экологической ситуации в мире и не распечатывайте это письмо.**

Информация по заезду/отъезду:

Чтобы ваше заселение оказалось максимально комфортным, мы просим вас сообщить приблизительное время вашего приезда.

Заселение в номера начинается с 14:00, освобождение номеров – строго до 11:00. Если время вашего отъезда не совпадает со временем освобождения номеров, мы готовы оставить ваш багаж в камере хранения нашего отеля.

Оплата:

Оплата производится при заезде. Просим обратить Ваше внимание, что в данный момент мы принимаем **оплату только наличными**. Вы можете расплатиться в бри-

танских фунтах, евро или долларах США. Спасибо за понимание.

Трансфер из аэропорта:

Мы можем предложить вам такси из аэропорта. Это самый удобный и быстрый способ добраться в центр города и заселиться в отель. Стоимость трансфера – 25 фунтов за легковой автомобиль (вместимость до 4 пассажиров) и 35 фунтов за микроавтобус (до 8 пассажиров). Если вы заинтересовались нашим предложением, напишите нам.

Парковка:

Парковка в нашем отеле предоставляется по цене 12 фунтов в день. Требуется предварительный заказ. Пожалуйста, сообщите нам, если вы хотите забронировать парковочное место на время вашего пребывания.

При возникновении любых вопросов, пожалуйста, звоните или пишите на наш адрес электронной почты. Желаем Вам приятного пребывания в Лондоне!

С уважением,

Отель Emerald Residence

W1 Великобритания, Лондон, улица Оксфорд, 59A

E-Mail: info@emeraldresidencehotel.co.uk

Тел.: +44 1 0021 4167 000

Адрес в Интернете: www.emeraldresidencehotel.co.uk

ОСНОВЫ ДРУЖЕСКОЙ/ ЛИЧНОЙ ПЕРЕПИСКИ

Когда мы говорим о дружеской переписке, стоит отметить, что здесь нет ограничений по темам, тону и стилю письма.

Как и в деловых письмах, здесь тоже существует ряд вариантов обращения, начальных фраз письма и подписей, принятых в личной/ дружественной английской переписке.

Об этом мы и поговорим подробно.

Структура личного английского письма ничем не отличается по своей структуре от письма делового.

Сокращенные формы могут использоваться, и это будет только подчеркивать неформальность переписки и дружественность настроения автора письма.

НА ЗАМЕТКУ!

Интересно отметить тот факт, что дружеские письма дают автору гораздо больше «простора для мысли» и способов выразить себя.

Например, мы можем использовать:

- **сокращенные формы:**

(**We're going to...** / Мы идем/собираемся ... / [у'иа гоуин ту...]);

- **разговорные фразы и выражения**

(**I'm OK./Я ОК./**[айм окэй]; **Well, my dear...**/Ну, дорогой/дорогуша.../[у'эл, май д'иа...])

How're you?/Как дела?/Как ты?/[хáу а: ю?]
What about you?/ А ты как?/Что у тебя?/[уóт эбáут ю?]
Hope, you're fine/OK/ Надеюсь, ты в порядке/[хóуп, юá
 фáйн/окéй].

Одним словом, личное письмо очень похоже на реальную живую речь!

Конечно, личное письмо пишется так же вежливо, как и деловое, но здесь может иметь место ирония, шутки, приколы, анекдоты. Язык становится более ярким и живым. Его интереснее читать, нежели сухое деловое письмо.

Теперь подробно остановимся на формах и типах обращений и подписей личных писем. Обращение/приветствие меняется на более короткое и разговорное. Подпись в личном письме несет оттенок личного отношения к человеку, которому письмо адресовано.

Приведем примеры возможных обращений и подписей дружеских писем.

ОБРАЩЕНИЯ, ХАРАКТЕРНЫЕ ДЛЯ ЛИЧНОЙ ПЕРЕПИСКИ

Дорогая Джейн!

Dear Jane,

[дiа джэйн]

.....

Дорогой Мистер Джонс!	Dear Mr. Johns,	[д́иа м́истэ джонс]
------------------------------	-----------------	---------------------

Дорогая миссис Хью!	Dear Mrs. Hugh,	[д́иа м́иссиз хью]
----------------------------	-----------------	--------------------

Дорогие Мистер и Миссис Хью!	Dear Mr. and Mrs. Hugh,	[д́иа м́истэ энд м́иссиз хью]
-------------------------------------	-------------------------	-------------------------------

Дорогая Элизабет!	My dear Elizabeth,	[май д́иа эл́изабэт]
--------------------------	--------------------	----------------------

Дорогая Мэри!	My darling Mary,	[май да́лин мэри]
----------------------	------------------	-------------------

Моя милая Белла!	My dear Bella,	[май д́иа бэ́ла]
-------------------------	----------------	------------------

Дражайшая Эмилия!	My dearest Emilia,	[ма́й д́и́арэст эми́лиа]
--------------------------	--------------------	--------------------------

Дорогие Надя и Пётр!	Dear Nadya and dear Peter,	[д́иа на́диа энд п́и:та]
-----------------------------	----------------------------	--------------------------

Дорогие члены семьи и друзья!	Dear family and friends,	[д́иа фэ́мили энд фрэндз]
--------------------------------------	--------------------------	---------------------------

Милая моя Татьяна!	Dear, dear Tatiana,	[д́иа, д́иа татиána]
---------------------------	---------------------	----------------------

Дорогие/милые мои Матвей и Татьяна!	Dear Matthew and dear Tatiana,	[д́иа мэс(ф)ью энд татиána]
--	--------------------------------	-----------------------------

Салют, Дэвид!	Hi, David,	[ха́й, дэ́йвид]
----------------------	------------	-----------------

Привет, Ник!	Hello, Nick,	[хэлбу, ник]
Приветствую всех своих друзей по всему миру!	Hello to all of my friends across the globe,	[хэлбу ту ол ов май фрэндз экрбс зэ глоуб]

ФОРМУЛЫ ВЕЖЛИВОСТИ В ДРУЖЕСКОЙ ПЕРЕПИСКЕ

К заключительным формулам вежливости относятся такие фразы, которые заканчивают письмо и подводят итог написанному.

Например, можно встретить подобные заключительные формулы вежливости:

Боюсь, мне пора идти	I'm afraid, I have to go now ...	[айм эфрэйд, ай хэв ту гоу нау ...]
Мне пора заканчивать	Well, I must finish now	[уэл, ай маст фíниш нау...]
С нетерпением жду встречи в следующем месяце.	Looking forward to seeing you next month.	[лукин фо:увад ту си:ин ю нэкст манс(ф)]
С нетерпением жду новостей от тебя.	Looking forward to hearing from you soon.	[лукин фо:увад ту хиáрин фром ю су:н]

На этом все/ На сегодня все.	Well, that's enough about it/that's enough for now.	[уэ́л, зэ́тс инáф эба́ут ит/зэ́тс инáф фо на́у]
---	---	---

ПОДПИСИ В ДРУЖЕСКИХ ПИСЬМАХ

Искренне Ваша, Джейн.	Sincerely yours, Jane.	[синси́али ё:з, джэ́йн]
	Yours (very) sincerely, Jane.	[ё:з вэ́ри синси́али, джэ́йн]
	Very sincerely yours, Jane. Sincerely, Jane.	[вэ́ри синси́али ё:з, джэ́йн] [синси́али, джэ́йн]

Всегда ваша, Джейн.	Always sincerely yours, Jane.	[óлуэйз синси́али ё:з, джэ́йн]
--------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------

Любящая вас Джейн.	Yours affectionately, Jane.	[ё:з э́фэ́кшэ́натли, джэ́йн]
-------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------

С любовью, Джейн.	Affectionately yours, Jane.	[э́фэ́кшэ́натли ё:з, джэ́йн]
------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

С наилучшими пожеланиями вам обоим, любящая вас Джейн.	With all good wishes to you both, Yours affectionately, Jane.	[уи́з ол гуд уи́щез ту ю боус(ф), ё:з э́фэ́кшэ́натли, джэ́йн]
---	---	--

.....

С наилучшими пожеланиями, всегда ваша Джейн.	With kind regards, Yours sincerely, Jane.	[уйз кáинд рега́:дз, ё:з синсйали, джэйн]
---	---	---

.....

С наилучшими пожеланиями, Джейн.	Kind regards, Jane.	[кáинд рега́:дз, джэйн]
---	------------------------	----------------------------

.....

С наилучшими пожеланиями, Джейн/Всего наилучшего, Джейн.	Best wishes, Jane.	[бэст уйщез, джэйн]
---	--------------------	------------------------

.....

С уважением, Джейн.	Regards, Jane.	[рега́:дз, джэйн]
----------------------------	-------------------	-------------------

.....

С уважением/с наилучшими пожеланиями, Джейн.	Best regards, Jane.	[бэст рега́:дз, джэйн]
---	------------------------	---------------------------

.....

С самыми наилучшими пожеланиями, Джейн.	With my best wishes for today, Jane.	[уйз мáй бэст уйщез фо тудэй, джэйн]
--	--	--

.....

С любовью и благодарностью, Андрей и Евгения.	With love and many thanks, Andrew and Eugenia.	[уйз лав энд мэни с(ф)энкс, эндрю энд юджиниа]
--	--	--

.....

С наилучшими пожеланиями, Джейн.	With best wishes, Jane. Yours truly, Jane. Best wishes, Jane	[уйз бэст уйщез, джэйн] [ё:з трули, джэйн] [бэст уйщез, джэйн]
С любовью, Андрей и Евгения. Передаем всем вам наилучшие пожелания,	With our best wishes to all of you, All our love, Eugenia and Andrew.	[уйз а́уа бэст уйщез ту ол ов ю] [ол а́уа лав, юджиниа энд э́ндрю]
Ваша навеки, Джейн.	Yours ever, Jane.	[ё:з э́ва, джэйн]
Сердечно ваша, Джейн.	Yours cordially, Jane. Very cordially yours, Jane.	[ё:з ко́диали, джэйн] [вэри ко́диали ё:з, джэйн]
Преданный вам, Павел./Ваш покорный слуга (шутл.)	Faithfully yours, Paul.	[фэйс(ф)ули ё:з, по:л]
Всегда преданный вам, Павел.	Yours always faithfully, Paul.	[ё:з блуэйз фэйс(ф)ули, по:л]
Всегда ваша, Джейн.	Ever yours, Jane.	[э́ва ё:з, джэйн]

Твоя Джейн/ С приветом!	As ever, Jane.	[эз эва, джэйн]
Всегда твой/ваш, Андрей.	Yours as always, Andrew.	[ё:з эз блуэйз, эндрю]
С наилучшими пожеланиями вам/тебе и с приветом жене, Всегда твои/ваши, Евгения и Андрей.	With best wishes to yourself and every day, and kindest regards to your wife, Yours ever, Eugenia and Andrew.	[уйз бэст уйщез ту ё:сэлф энд эври дэй, энд кáиндэст рега:дз ту ё: уáйф, ё:з эва, юджíниа энд эндрю]
Всего наилучшего, Елена.	All the best, Helen.	[ол зэ бэст, хэлэн]

БОЛЕЕ ИНТИМНЫЕ ФОРМЫ ПОДПИСЕЙ (для близких и любимых)

С любовью, Джейн.	All my love, Jane.	[ол мáй лав, джэйн]
Любящая тебя Джейн.	Lovingly yours, Jane.	[лáвинли ё:з, джэйн]
Всегда твоя, Джейн.	Devotedly yours/ Forever yours, Jane.	[дивóутэдли ё:з/ форэва ё:з, джэйн]

С искренней симпатией, Джейн.	With sincere sympathy, Jane.	[уйз синсиэ симпас(ф)и, джэйн]
С любовью к тебе, всегда твои, Андрей и Евгения.	Our love to you, Yours, Andrew and Eugenia.	[áya лав ту ю, ё:з, эндрю энд юджиниа]
Искренне Ваша, Джейн.	Yours truly, Jane.	[ё:з трули, джэйн]
Ваш/твой сердечный друг, Эндрю.	Your very sincere friend, Andrew.	[ё: вэри синсиэ фрэнд, эндрю]
Твоя Джейн.	Yours, Jane.	[ё:з, джэйн]
Твоя Джейн, с любовью.	Yours with love, Jane.	[ё:з уйз лав, джэйн]
С огромной любовью, Джейн.	Lots of love, Jane.	[лотс ов лав, джэйн]
С любовью, Джейн.	Love, Jane.	[лав, джэйн]
Твоя навеки, Джейн.	Mad/great love, Jane.	[мэд/грэйт лав, джэйн]
Нежно целую, Джэйн.	Lots of kisses, Jane.	[лотс ов киссэз, джэйн]

Целую, Джейн.	Kisses, Jane.	[кисээ, джэйн]
Целую и обнимаю, Джейн.	Hugs and kisses, Jane.	[хагз энд кисээ, джэйн]
Твой/ваш любящий сын/дочь Самуэль/Ева.	Your loving son/ daughter, Samuel/Eva.	[ё лавин сан/дó:тэ сэмьюэл/й:ва]
Твой любящий племянник/племянница, Антон/Мария.	Your devoted nephew/niece, Anthony/Maria.	[ё дивóутэд нэфью/ни:с энс(ф)ани/мариа]
С любовью, Евгения и Андрей Бах.	All our love, Eugenia and Andrew Bakh.	[ол а́уа лав, юджíниа энд э́ндрю бах]
С любовью, Мария.	Fondly, Maria.	[фóндли, мариа]
С сердечным приветом, Мария.	Warmly, Maria.	[уó:мли, мариа]

Необходимо помнить, что подпись оформляется следующим образом: сначала пишется вежливое обращение (Искренне ваша), далее ставится запятая, и с новой строчки пишется имя автора письма. Выглядит это следующим образом:

Искренне ваша	Sincerely yours,	[синсиэ́ли ё:з,
Джейн.	Jane.	джэ́йн]
	Yours truly, Jane.	[ё:з тру́ли, джэ́йн]

**ПРИМЕР ЛИЧНОГО ПИСЬМА
(ПИСЬМО ДЕТЕЙ, АДРЕСОВАННОЕ ИХ РОДИТЕЛЯМ)**

Dear Mum and Dad, (обращение)

I'm writing to tell you that the college semester's finally over and Matthew made up his mind to go to Paris on holiday. I liked the idea and so... we're here!

The hotel we stay in is very nice — old but comfortable. The people are really very friendly.

Текст письма:

The food is delicious, especially the baked goods, the cafés and restaurants are amazing too.

Paris itself is gorgeous. It's a big city, with lots of new buildings, and it is rather expensive. The shops are great and the Eiffel Tower is even better than we expected.

The weather is awful — rain and fog. It's rather chilly as always in this part of the year, but nevertheless we're happy to be here.

Looking forward to seeing you next week. (заключительная формула вежливости)

***Hugs and kisses, (вариант подписи)
Your loving children,
Matthew and Tatiana-Bella***

ПЕРЕВОД ПИСЬМА:

Дорогие мама и папа!

Спешу поделиться, что учебный семестр наконец-то подошел к концу. Матвею пришла в голову мысль поехать на каникулы в Париж. Мне эта идея понравилась... и вот мы здесь!

Отель, в котором мы остановились, очень миленький: старый, но в нем комфортно. Люди очень доброжелательные.

Еда — «пальчики оближешь», особенно, выпечка. Кафешки и ресторанчики — просто восторг!

Париж, конечно, великолепен. Он огромный, с множеством новых зданий. Цены высокие. Магазины отличные, а Эйфелева Башня превзошла все наши ожидания!

Погода отвратительная: дождливо, туманно и довольно прохладно, как всегда в этом время года, но нам все равно тут очень нравится.

Ждем не дождемся (ждем с нетерпением) встречи на следующей неделе!

*Целуем-обнимаем (целуем и обнимаем),
ваши любящие дети,
Матвей и Татьяна-Бэлла*

ОГЛАВЛЕНИЕ

ОБЩЕНИЕ/CONVERSATION

Приветствия	7
Другие варианты приветствий	8
Как дела?	9
Возможные ответы.....	11
Выражение благодарности.....	12
Шкала настроения	13
Знакомство	17
Национальность	19
Фразы вежливости при знакомстве	20
Пример диалога.....	20
Прощание.....	22
Другие формулы вежливости при прощании.....	25
Благодарность.....	25
Возможные ответы на благодарность	26
Возможные вопросы при встрече.....	27
Возможные ответы.....	28

ПУТЕШЕСТВИЕ ЗА ГРАНИЦУ: ТАМОЖНЯ. АВИАПЕРЕЛЕТЫ/ TRAVELLING ABROAD: CUSTOMS, FLIGHTS

Таможня. Транспортная безопасность.....	35
Цель визита. Возможные вопросы.....	35
Возможные ответы.....	36
Место пребывания. Возможные вопросы	38
Возможные ответы.....	39
Информация о путешествующих.	39
Возможные ответы.....	40
В аэропорту. На борту самолета.....	42
Объявления в аэропорту	42
Объявления капитана на борту самолета	47
Приветствие	47
Объявления членов экипажа перед взлетом	48
Говорит бортпроводник.....	48

Объявления членов экипажа во время полета	51
Возможные надписи на борту.....	55
Объявления членов экипажа после посадки	57

В ОТЕЛЕ/AT THE HOTEL

Поиск отеля и заселение	63
Плата за проживание	66
Размещение в отеле или апартаментах.....	67
Делимся впечатлениями об отпуске/каникулах	74
Возможные вопросы	74
Возможные ответы.....	75
Выражаем положительные впечатления об отдыхе	76
Выражаем отрицательные впечатления об отдыхе	79

В РЕСТОРАНЕ И КАФЕ /AT THE REASTAURANT OR A CAFÉ

Возможные вопросы о ресторане на ресепшн	87
Возможные ответы.....	90
Завтрак	93
Чай и его виды	96
Кофе и его виды	98
Выпечка и сладости	98
Другие напитки	99
Яйца	100
Виды хлеба.....	100
Заказ еды в ресторане	101
Пример диалога в кафе.....	102
Еда и блюда, подаваемые на обед	102
Закуски, подаваемые перед обедом или ужином	107
Первое блюдо	109
Приправы и соусы.....	109
Второе блюдо.....	111
Гарнир	111
Десерты	112
Фрукты.....	113

Ягоды.....	114
Орехи.....	115
Сухофрукты	115
Способы приготовления пищи	116

ОСМОТР ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ И КУЛЬТУРНЫЙ ДОСУГ / SIGHTSEEING AND CULTURAL TIME SPENDING

Если вы потерялись по пути	121
Возможные вопросы	122
Возможные ответы.....	123
Галерея, музей, концертный зал, выставки	125
Культурный досуг. Возможные вопросы.....	125
Возможные ответы.....	130
В театре, на концерте	134
Возможные вопросы и ответы	134

ПОКУПКИ/SHOPPING

Возможные вопросы администратору отеля перед походом по магазинам	145
Возможные ответы.....	147
Возможные вопросы продавцу в магазине	149
Возможные ответы.....	149

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ. ТРУДНОСТИ/ EMERGENCY SITUATIONS. PROBLEMS

Чрезвычайные ситуации на улице.....	163
Проблемы в отеле	167

ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ. У ВРАЧА/ MEDICAL PROBLEMS. AT THE DOCTOR'S

Возможные симптомы	173
Доктор может назначить вам	179
Возможный диагноз.....	182
Названия врачей-специалистов	184

ПРИЛОЖЕНИЕ

КАК ПРАВИЛЬНО ПИСАТЬ ДЕЛОВЫЕ И ЛИЧНЫЕ ПИСЬМА НА АНГЛИЙСКОМ?

Основы деловой переписки.....	192
Стандартная схема строения делового письма	192
Обращения в деловой переписке	193
Подпись при деловой переписке.....	197
Пример письма — подтверждения бронирования проживания в отеле	199
Перевод письма — подтверждения бронирования проживания в отеле	201
Основы дружеской/ личной переписки.....	203
Обращения, характерные для личной переписки	204
Формулы вежливости в дружеской переписке	206
Подписи в дружеских письмах.....	207
Более интимные формы подписей (для близких и любимых)	210
Пример личного письма (письмо детей, адресованное их родителям)	213
Перевод письма	214

Справочное издание
Для широкого круга читателей

РАЗГОВОРНИК ДЛЯ ВСЕХ

12+

Бахурова Евгения Петровна

**УНИВЕРСАЛЬНЫЙ
АНГЛИЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК**

ОБЩАЕМСЯ БЕЗ ПРОБЛЕМ!

Ведущий редактор *А.А. Вертягина*
Компьютерная верстка *В.В. Брызгаловой*
Дизайн обложки *Д.А. Бобешко*
Технический редактор *Т.П. Тимошина*

Подписано в печать 23.03.2015. Формат 70x108/32

Усл. печ. л. 9,80. Тираж экз. Заказ №

Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93, том 2;

953006 – литература справочная

ООО «Издательство АСТ»

129085, г. Москва, Звёздный бульвар, дом 21, строение 3, комната 5

Наш сайт: www.ast.ru, E-mail: lingua@ast.ru

«Баспа Аста» деген ООО

129085 г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 3 құрылым, 5 бөлме

Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru • E-mail: astpub@aha.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.

Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;

E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

**В УНИВЕРСАЛЬНОМ АНГЛИЙСКОМ РАЗГОВОРНИКЕ ВЫ
НАЙДЕТЕ** самые нужные фразы и выражения по темам:

- **Общение**
- **Путешествие: на таможне, в аэропорту и самолете**
- **В отеле**
- **В ресторане и кафе**
- **Осмотр достопримечательностей**
- **Покупки**
- **Чрезвычайные ситуации**
- **У врача**

ДОПОЛНИТЕЛЬНО:

- **типичные обращения членов экипажа в самолете**
- **приложение-инструкция о том, как писать деловые и дружеские письма!**
- **информационные вставки с полезными советами
АВТОР РЕКОМЕНДУЕТ и НА ЗАМЕТКУ!**

www.ast.ru

ISBN 978-5-17-088808-5



9 785170 888085 >

Lingua